



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

MINISTÈRE D'ÉTAT

# BULLETIN D'INFORMATION

Service « Information et Presse », 18, rue Aldringer, Luxembourg

N° 12 (5<sup>me</sup> année)

Luxembourg, le 31 décembre 1949

## Mémorial (mois de décembre)

### Ministère des Finances.

Un arrêté grand-ducal du 28 novembre 1949 autorise la Banque Internationale à Luxembourg à émettre des billets de banque jusqu'à concurrence de vingt millions de francs.

Un arrêté grand-ducal du 28 novembre 1949 abroge l'arrêté grand-ducal du 17 novembre 1944 portant création d'un Office de Contrôle de la Presse et des Communications.

Un arrêté ministériel du 22 novembre 1949 règle l'attribution des recettes de l'exercice 1950.

Une instruction ministérielle du 29 octobre 1949 rend disponibles les comptes bloqués ne dépassant pas 150.000 francs.

Une instruction ministérielle du 28 novembre 1949 rend intégralement disponibles les comptes bloqués.

La loi du 21 décembre 1949 ouvre au Gouvernement un crédit provisoire pour les mois de janvier, février et mars 1950 et rend applicables pour la même période les dispositions figurant aux articles 2 à 8 du projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 1950.

Un arrêté grand-ducal du 21 décembre 1949 autorise l'émission de nouvelles pièces de monnaie de cinq francs en cupro-nickel.

La loi du 4 décembre 1949 arrête les comptes généraux de l'exercice 1936. Ces comptes généraux

## SOMMAIRE:

	Page
1. Mémorial (mois de décembre) . . . . .	309
2. Chambre des Députés (mois de décembre) . . . . .	210
3. Le Grand-Duché de Luxembourg et l'Unesco. — Inauguration solennelle de la Commission Nationale Luxembourgeoise de l'Unesco en présence de M. Jaime Torrès-Bodet, Direc- teur Général de l'Unesco . . . . .	314
4. L'Activité des Friends of Luxembourg (1943- 1949). — M. Pierre Dupong, Président du Gouvernement luxembourgeois, remercie M. Matthew Woll . . . . .	320
*	
5. Evolution de la production de l'industrie sidé- rurgique et de l'industrie minière en 1949 . . . . .	322
6. L'année viticole 1949 . . . . .	323
*	
7. Des Journalistes italiens visitent le Benelux. — Leur passage à Luxembourg . . . . .	324
8. Réunion à Luxembourg du Bureau exécutif de la Fédération Internationale des Editeurs de Journaux et Publications . . . . .	325
9. Dans la Presse luxembourgeoise . . . . .	325

	Page
10. L'Exposition « L'Expressionnisme aux Pays- Bas » au Musée de l'Etat . . . . .	326
*	
11. Réouverture du Cimetière Militaire Améri- cain de Hamm . . . . .	326
12. Les « Belgian Forces in United Kingdom » à Luxembourg . . . . .	327
13. Visite à Luxembourg de Mr. Brooke Claxton, Ministre de la Défense Nationale du Canada . . . . .	327
*	
14. Nouvelles diverses . . . . .	327
15. Distinctions honorifiques . . . . .	329
16. Nouvelles diplomatiques . . . . .	329
17. Nouvelles de la Cour . . . . .	330
*	
18. Le Mois à Luxembourg . . . . .	331
19. Bibliographie Luxembourgeoise du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1949 . . . . .	334
20. Index Analytique du « Bulletin d'Information » — Année 1949 (5 <sup>e</sup> année) . . . . .	349

sont reproduits au « Mémorial » N° 58 du 29 décembre 1949.

La loi du 7 décembre 1949 arrête les comptes généraux de l'exercice 1937. Ces comptes généraux sont reproduits au « Mémorial » N° 59 du 30 décembre 1949.

\*

#### Ministère d'Etat.

Un arrêté grand-ducal du 9 décembre 1949 introduit un nouveau règlement général sur les frais de route et de séjour et les indemnités de déménagement des fonctionnaires et employés de l'Etat.

Une loi du 24 décembre 1949 modifie certaines dispositions de la loi du 21 mai 1948 portant révision générale des traitements des fonctionnaires et employés et allocations de suppléments de pension aux retraités de l'Etat.

### Chambre des Députés (mois de décembre)

6 décembre: 7<sup>e</sup> séance publique. — Dépôt de différents projets de loi. — Question de l'hon. M. Bousser. Voté sur la motion de l'hon. M. van Kaubenbergh au sujet de la dévaluation du franc. — Projet de loi ayant pour objet de modifier la loi du 21 mai 1948, portant révision générale des traitements des fonctionnaires et employés et allocation de suppléments de pension aux retraités de l'Etat. — Motion gouvernementale tendant à disjoindre l'art. 1<sup>er</sup> du projet gouvernementale aux fins d'un vote séparé.

Réunion d'une section centrale.

7 décembre: Réunion de la 1<sup>re</sup>, de la 2<sup>e</sup> et de la 3<sup>e</sup> section.

Réunion de trois sections centrales.

8 décembre: 8<sup>e</sup> séance publique. — Dépôt d'un projet de loi. — Projet de loi ayant pour but de modifier la loi du 21 mai 1948, portant révision générale des traitements des fonctionnaires et employés et allocation de suppléments de pension aux retraités de l'Etat. — Motion gouvernementale tendant à disjoindre l'art. 1<sup>er</sup> du projet gouvernemental aux fins d'un vote séparé. Suite de la discussion générale.

13 décembre: Réunion de la 1<sup>re</sup>, de la 2<sup>e</sup> et de la 3<sup>e</sup> section.

Réunion de la Commission des Comptes.

14 décembre: 9<sup>e</sup> séance publique. — Dépôt d'un projet de loi. — Projet de loi ayant pour but: a) d'ouvrir au Gouvernement un crédit provisoire de 855.386.250, — francs pour les mois de janvier, de février et de mars 1950 et b) de rendre applicables pour les mois de janvier, de février et de mars 1950 les dispositions figu-

La loi du 24 décembre 1949 habilite le Gouvernement à réglementer certaines matières.

\*

#### Ministère de la Force Armée.

Une loi du 7 décembre 1949 approuve la convention franco-luxembourgeoise sur le service militaire, signée à Paris, le 30 mars 1949.

\*

#### Ministère de l'Intérieur.

La loi du 28 décembre 1949 proroge jusqu'au 30 juin 1950 la loi du 28 juin 1946, ayant pour objet de remédier à la pénurie des logements, et la loi du 21 mars 1947 concernant la fixation des loyers.

\*

#### Ministère de la Santé Publique.

L'arrêté ministériel du 22 décembre 1949 publie le tarif officiel des médicaments.

rant aux articles 2 à 8 du projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 1950. Rapport de la section centrale. Discussion générale. Lecture et vote des articles. Vote sur l'ensemble par appel nominal et dispense du second vote constitutionnel. — Projet de loi ayant pour objet de modifier la loi du 21 mai 1948, portant révision générale des traitements des fonctionnaires et employés et allocation de suppléments de pension aux retraités de l'Etat. Déclaration de M. le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement. Vote sur les motions.

15 décembre: 10<sup>e</sup> séance publique. — Projet de loi ayant pour objet de modifier la loi du 21 mai 1948, portant révision générale des traitements des fonctionnaires et employés et allocation de suppléments de pensions aux retraités de l'Etat. Vote sur la motion déposée par l'hon. M. Grégoire. — Projet de loi portant prorogation de certains délais, fixés par la loi du 18 février 1885, sur l'organisation judiciaire ainsi que celle du 23 août 1882 sur les attachés de justice modifiées par les lois du 6 avril 1946, 21 juin 1947 et 22 février 1949. Rapport de la section centrale. Discussion générale. Discussions et vote des articles. Vote sur l'ensemble du projet de loi avec dispense du second vote. — Projet de loi portant habilitation pour le Gouvernement de réglementer certaines matières. Rapport de la section centrale. Discussion générale.

20 décembre: 11<sup>e</sup> séance publique. — Dépôt d'un projet de loi. — Projet de loi portant habilitation du Gouvernement à réglementer certaines matières. Continuation de la discussion générale.

Lecture et vote des articles. Vote sur l'ensemble par appel nominal avec dispense du second vote constitutionnel. — Projet de loi portant règlement des comptes généraux de l'exercice 1946. Rapport de la section centrale. Discussion générale. Lecture et vote des articles. Vote sur l'ensemble par appel nominal avec dispense du second vote constitutionnel.

21 décembre: Réunion de la 1<sup>re</sup>, de la 2<sup>e</sup> et de la 3<sup>e</sup> section.

Réunion de trois sections centrales.

22 décembre: 12<sup>e</sup> séance publique. — Seconde lecture des textes disjoints du projet de loi ayant pour objet de modifier la loi du 21 mai 1948, portant revision générale des traitements des fonctionnaires et employés et allocation de suppléments de pensions aux retraités de l'Etat. Rapport de la section centrale. Discussion générale. Lecture et vote des articles. Vote sur l'ensemble par appel nominal et dispense du second vote constitutionnel. — Projet de loi autorisant le Gouvernement à vendre la propriété domaniale, dite « Simmerfarm ». Rapport de la section centrale. Discussion générale.

## LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG ET L'UNESCO

### Inauguration solennelle de la Commission Nationale Luxembourgeoise de l'Unesco en présence de M. Jaime Torrès-Bodet, Directeur Général de l'Unesco

*Depuis la fondation de l'Unesco, le Luxembourg a pris une part très active aux travaux et manifestations de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture. - Le Luxembourg a été représenté aux différentes assemblées de la Conférence Générale de l'Unesco. - Il a participé à l'Exposition de la Peinture Contemporaine, novembre 1946, à l'Exposition de l'Enseignement, novembre 1946, et à l'Exposition des Droits de l'Homme, octobre 1949. - Des éducateurs luxembourgeois ont participé au Séminaire sur la Formation du Personnel Enseignant à Ashride (Grande-Bretagne), août 1949, et à Pôdebrady (Tchécoslovaquie) sur l'Education des Enfants de trois à treize ans, août 1948.*

*De plus le Luxembourg s'est fait représenter à des conférences internationales organisées avec le concours de l'Unesco: Conférences Internationales de l'Instruction Publique à Genève, 1947, 1948 et 1949, Conférence Internationale sur la Protection de la Nature, Fontainebleau, octobre 1948.*

*Il a participé à l'Enquête de l'Unesco sur les Besoins Techniques de la Presse, du Cinéma et de la Radiodiffusion dans les Pays dévastés par la guerre, (voir « Bulletin d'Information », 31 décembre 1947), à l'Enquête sur les Manuels d'Enseignement de l'Histoire et de la Géographie, à l'Enquête sur la Traduction des Classiques et à l'Enquête sur la Constitution de l'Institut International de la Presse.*

*Le Conseil Canadien pour la Reconstruction par l'Unesco a attribué deux bourses à des artistes luxembourgeois, à savoir M<sup>lle</sup> Charlotte Engels, artiste-sculpteur, et M. l'abbé Dr Jean-Pierre Schmit, compositeur, directeur de la Maîtrise de la Cathédrale de Luxembourg.*

*Un événement important dans l'histoire de la collaboration luxembourgeoise à l'œuvre de l'Unesco fut la constitution de la Commission Nationale Luxembourgeoise de l'Unesco qui a eu lieu au mois de décembre 1949.*

#### Réunions préliminaires.

Afin d'assurer une collaboration large et continue du Luxembourg et spécialement de ses milieux culturels avec l'Unesco, le Ministre de l'Education Nationale a institué la Commission Nationale pour la coopération avec l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture. L'arrêté grand-ducal du 22 juillet 1949 prévoit la constitution de cette commission.

Une réunion préalable eut lieu à l'Athénée grand-ducal, le 25 octobre. M. Pierre Frieden, Ministre

de l'Education Nationale, des Arts et Sciences, devant un auditoire de personnalités représentatives de la vie intellectuelle, de délégués des instituts, organisations et associations culturels et scientifiques du pays, exposa la tâche que l'Unesco a entreprise dans le monde, le but que doit poursuivre la Commission Nationale Luxembourgeoise ainsi que le rôle que cette commission est appelée à jouer dans la vie intellectuelle de notre pays.

En vue de la constitution de la Commission Nationale étaient présents à cette réunion préalable: le représentant de M. le Ministre de l'Education



Nationale, M. François-Léon Lefort, le représentant de M. le Ministre des Affaires Etrangères, M. Pierre Majerus, le représentant de M. le Ministre de la Justice, M. Elmar Leick, MM. Albert Calmes, Nicolas Braunshausen, Jean-Pierre Erpelding, Albert Gloden, Nicolas Majerus, Marcel Noppeney, M. Nicolas Margue, représentant le Comité de Rapprochement Belgo-Néerland-Luxembourgeois, M. Joseph Hess, représentant l'Institut Grand-Ducal, Section Historique, M. Jean Koppes, représentant l'Institut Grand-Ducal, Section des Sciences naturelles, physiques et mathématiques, M. Joseph Tockert, représentant l'Institut Grand-Ducal, Section de Linguistique, de Folklore et de Toponymie, M. Pierre Felten, représentant l'Institut Grand-Ducal, Société des Sciences Médicales, M. Alphonse Sprunck, représentant la Bibliothèque Nationale, M. Joseph Meyers, représentant le Musée d'Histoire, M. Marcel Heuertz, représentant le Musée d'Histoire Naturelle, M. Marcel Franziskus, représentant l'Office du Film Scolaire, M. Georges Reuter, représentant la Commission du Théâtre de la Ville de Luxembourg, M. Pierre Grégoire, représentant l'Association des Journalistes Luxembourgeois, M. André Dubois La Chartre, représentant la Compagnie Luxembourgeoise de Radiodiffusion, M. Paul Reiser, représentant l'Ordre des Avocats, M. René Koltz, représentant le Collège Médical, M. Victor Engels, représentant l'Ordre des Architectes, M. Georges Thyès, représentant l'Association Luxembourgeoise des Ingénieurs et Industriels, M. Marcel Engel, représentant l'Association des Professeurs de l'Enseignement Secondaire, M. René Gregorius, représentant l'Union des Educateurs Luxembourgeois, M. François Rosenfeld, représentant la Fédération Générale des Instituteurs Luxembourgeois, M. Hubert Clément, représentant la Confédération Générale du Travail du Luxembourg, M. Michel Dieschbourg, représentant la Fédération des Syndicats Libres du Grand-Duché de Luxembourg, M. Nicolas Kolbach, représentant la Fédération Nationale des Ouvriers du Luxembourg, M. Jean-Baptiste Rock, représentant le « Letzeburger Chreschtlechen Gewerkschaftsbond », M. Nicolas Kirchen, représentant le Syndicat Professionnel des Cheminots Luxembourgeois, M. Maurice Leick, représentant la Fédération Nationale des Cheminots Luxembourgeois, M. Mathias Berns, représentant la Centrale Paysanne, M. Ernest Ludovicy, représentant l'Université Populaire Catholique, M<sup>me</sup> Nitschké-Hansen, représentant le Centre Culturel et d'Education Populaire, M. Léopold Reichling, représentant la Société des Naturalistes Luxembourgeois, M. Edouard Probst, représentant la Société des Amis des Musées, M. Paul Wigreux, représentant le Cercle Artistique de Luxembourg, M. Alphonse Arend, représentant les Amitiés Françaises, M. René Schaaf, représentant la British-Luxembourg Society, M. Gaston Schaber, représentant l'American Club of Luxembourg, M. Georges Bourg, représentant l'Association Luxembourgeoise des Universitaires Catholiques, M. Georges Thorn, représentant l'Association Générale des Etudiants Luxembourgeois, M. Georges Govers, représentant la Ligue pour la Défense des Droits de l'Homme et du Citoyen, M<sup>me</sup> Lily Krier-

Becker, représentant la Centrale d'Education Ouvrière, M. Léon Bollendorff, représentant l'Action Familiale et Populaire du Luxembourg, M<sup>me</sup> Léon Thyès, représentant les Femmes Socialistes Luxembourgeoises, M<sup>me</sup> Jacoby-Meyers, représentant le Foyer de la Femme, M. Georges Margue, représentant l'Action Catholique Masculine Luxembourgeoise, M<sup>me</sup> Auguste Schumacher, représentant l'Action Catholique Féminine Luxembourgeoise, M. Alex Schœntgen, représentant l'Union Grand-Duc Adolphe, M. Joseph Wagener, représentant l'Art à l'Ecole, M. Joseph Imdahl, représentant l'« Akademie vu Letzeburg », M. Jean Muller, représentant la Croix-Rouge Luxembourgeoise, M. Alfred Hemes, représentant l'Office Diocésain de Charité, M. J.-P. Zannen et M<sup>lle</sup> G. Köhner. Toutes ces personnalités font partie de la Commission Nationale.

Dans cette séance préliminaire, M. le Ministre Frieden fit part à l'assemblée de la nomination de M. Albert Calmes, Ministre Plénipotentiaire honoraire, à la présidence de la Commission Nationale. M. François-Léon Lefort fut appelé à assumer les fonctions de secrétaire de la commission.

En vue de procéder à la constitution des cinq sous-commissions prévues par l'arrêté grand-ducal et de nommer les bureaux respectifs, M. Albert Calmes convoqua les délégués à une réunion qui se tint le 10 novembre. Quatre sous-commissions élurent leurs bureaux et procédèrent à un échange de vues sur les activités respectives. Voici le résultat des élections:

Sous-commission de l'Education:

Président: M. Joseph Wagener;

Secrétaire: M. Ernest Ludovicy.

Sous-commission de l'Information:

Président: M. Marcel Noppeney;

Secrétaire: M. Léopold Reichling.

Sous-commission des Sciences:

Président: M. Jean Koppes;

Secrétaire: M. Léopold Reichling.

Sous-commission des Beaux-Arts:

Président: M. Paul Wigreux;

Secrétaire: M. Marcel Franziskus.

## L'inauguration solennelle.

L'inauguration solennelle de la Commission Nationale eut lieu le jeudi, 15 décembre 1949, dans la belle salle des Fêtes du Lycée de Jeunes Filles à Luxembourg, en présence de M. Jaime Torrès-Bodet, Directeur Général de l'U. N. E. S. C. O.

Répondant à une invitation de M. Pierre Frieden, M. Jaime Torrès-Bodet, Directeur Général de l'U. N. E. S. C. O., avait eu la grâce de venir à Luxembourg et de rehausser par sa présence l'éclat qu'allait revêtir l'installation solennelle de la commission.

Devant M. Joseph Bech, Ministre des Affaires Etrangères, et MM. les Ministres de Belgique, M. le Vicomte Berryer, de France, M. Pierre Saffroy, de Grande-Bretagne, M. Geoffrey Cuthbert Allchin, des Etats-Unis d'Amérique, Mrs. Perle Mesta, d'Italie, M. Andrea Rainaldi, et des Pays-Bas, le Jonkheer G. L. van der Maesen de Sombreff, les membres



de la Commission Nationale et un public luxembourgeois nombreux et distingué prirent place à l'estrade MM. Frieden, Torrès-Bodet et Calmes ainsi que les quatre Présidents des sous-commissions luxembourgeoises.

La réunion fut ouverte par le

**Discours de M. PIERRE FRIEDEN,  
Ministre de l'Education Nationale.**

« Excellences,  
Mesdames et Messieurs,

La séance, à laquelle vous êtes conviés, est consacrée à la présentation au public luxembourgeois de la Commission Nationale de l'UNESCO. Instituée par arrêté grand-ducal du 22 juillet 1949 en conformité avec l'art. 8 de la Convention internationale d'UNESCO, signée par le Gouvernement luxembourgeois, elle a pris corps et s'est constituée, sur les bases les plus larges, en une manière d'Etats Généraux de la vie culturelle au Luxembourg.

Ce n'est pas une vaine parade que nous voudrions monter ce soir. Toutes les choses durables naissent dans le silence et l'obscurité. L'enracinement se fait toujours silencieusement.

Nous partons sans coup de timbale, nous voudrions simplement, comme ces navigateurs devant les horizons du large, faire le point avant de lever l'ancre. Cette mise au point est le but de cette séance publique. Le premier devoir de notre Commission Nationale doit être de prendre rang dans la ligne de marche d'UNESCO et de recevoir les consignes du départ.

UNESCO est un organisme des Nations-Unies. Le principe sur lequel elle repose n'est pas nouveau en politique. Déjà les créateurs de la S.D.N. avaient reconnu qu'en politique internationale les décisions ne sont efficaces à la longue que si elles sont soutenues par l'opinion publique et la volonté générale des peuples, que principalement la réalisation d'une paix durable n'est possible que s'il existe dans les différents pays un esprit et une volonté de paix fortement ancrées dans les âmes. Pour faire la paix dans le monde, il faut la faire dans les cœurs. La Politeia ne suffit pas, il faut ajouter la Paideia. Les lois sont un élément des choses humaines, les mœurs en sont un autre. La politique doit être œuvre législative et éducative à la fois. Les événements de 1940 ont fait éclater aux yeux du monde le rôle décisif que l'éducation des hommes peut jouer dans la vie des peuples. Les Etats totalitaires avaient préparé la guerre par les moyens de la technique et par ceux de l'éducation. Les pays démocratiques doivent préparer la paix sur les deux plans de l'organisation et de l'éducation. O.N.U. fait l'un, UNESCO doit faire l'autre. La première mission d'UNESCO est de mobiliser au service de la paix toutes les activités spirituelles des hommes, l'éducation, les sciences et les arts.

Nous ne méconnaissons pas les difficultés et les témérités de la tâche et n'attendons pas d'UNESCO le miracle de la pacification universelle. Mais nous nous félicitons qu'elle soit là pour rassembler toutes

les bonnes volontés pour inspirer et diriger le plus d'initiatives de paix possible. Le Luxembourg offre sa collaboration, si modeste soit-elle. Il doit à sa tradition démocratique et pacifique, à son esprit de liberté et de tolérance, à son amour de l'équité et de l'humanité, à sa volonté de progrès et de civilisation d'aider à répandre cet esprit qui est aussi celui d'UNESCO.

Le Gouvernement luxembourgeois, je dirai le peuple luxembourgeois est heureux de saluer ce soir, dans cette réunion, l'homme qui a reçu par le vote des Nations réunies à Beyrouth en 1948 le mandat de diriger les destinées de cette immense entreprise internationale. Je souhaite à M. le Directeur Général Torrès-Bodet la plus cordiale bienvenue parmi nous. Quand, à la dernière Conférence Générale d'UNESCO à Paris au mois d'octobre, j'ai vu M. Torrès-Bodet à l'œuvre, absorbé par la complexité des problèmes et des débats, j'ai hésité à l'inviter pour cette séance inaugurale. Mais quand je me suis présenté comme chef de la délégation luxembourgeoise, aussitôt ses traits se sont illuminés et M. Torrès-Bodet m'a parlé avec tant de sympathie de mon pays et de notre Ministre des Affaires Etrangères que j'ai passé outre à mes scrupules et je lui ai proposé sans ambages de venir à Luxembourg inaugurer notre Commission Nationale. Et M. Torrès-Bodet, obéissant à l'amitié autant qu'au devoir, est venu. Je le remercie vivement de ce geste de haute sympathie pour notre pays et souhaite que sa présence et sa parole donnent à notre Commission Nationale cet influx d'énergie, cette impulsion puissante qu'il a su communiquer à l'UNESCO. »

Ensuite,

**M. ALBERT CALMES,  
Président de la Commission Nationale,**

prit la parole:

*Excellences,  
Mesdames,  
Messieurs,*

L'allocation que ce soir, en ma qualité de président de la Commission Nationale Luxembourgeoise de l'Unesco, je suis appelé à prononcer devant vous, sera brève, car nous avons tous hâte d'entendre l'orateur de cette réunion.

Née à Londres en 1945, l'Unesco compte actuellement 51 Etats-Membres. Notre pays fait partie depuis 1947.

A la différence d'autres organismes des Nations-Unies, l'Unesco n'avait pas à trouver la solution immédiate de problèmes politiques, économiques et sociaux urgents. La tâche lui a été impartie de définir les mesures à prendre dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture en faveur de la paix et de la compréhension internationale.

On peut dire aussi que, à côté de leur action dans la politique, l'économie et la vie sociale, les Nations Unies ont éprouvé la nécessité d'agir également dans le domaine de l'esprit. Peace in our time is no less total than war, écrivait récemment M. Torrès-Bodet

dans la revue de New York World. De là la naissance de ce rouage de la vie internationale qu'est l'Unesco.

Les tempêtes que notre génération a dû surmonter ont renforcé la solidarité morale des peuples, dans une mesure d'autant plus vive que les épreuves ont été plus fortes. A l'éducation par le mensonge et la tyrannie, il fallait des contre-poisons dérivés des principes de paix, de liberté et de justice. Tout cela se tient. N'est-ce pas un homme d'Etat français, Léon Bourgeois, qui fut un grand ami de l'homme d'Etat Paul Eyschen qui a mené notre barque pendant un quart de siècle, qui a dit: « Pas d'ordre sans la paix, pas de paix sans la liberté et pas de liberté sans la justice. »?

C'est au service de cet idéal que, l'an dernier, les Nations Unies ont adopté la Déclaration des Droits de l'homme. C'est aussi une charte de la reconstruction dans le domaine de la culture.

Pour remplir sa mission, l'Unesco apporte d'une part son aide aux Etats-Membres, mais d'autre part elle fait appel à la collaboration des Commissions Nationales.

Celles-ci ont pour tâche de grouper dans chaque pays les personnalités les plus marquantes dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture. Elles servent de lien entre la communauté nationale et l'Unesco, conseillent leur gouvernement dans les questions ayant trait à celle-ci et, ce qui est très important, prennent une part active à l'exécution des projets, des recommandations de l'Unesco sur le plan national.

C'est ainsi qu'est née notre Commission Nationale, dont les membres se sont groupés en 4 sous-commissions: Beaux-Arts, Science, Education et Information.

La Commission Nationale Luxembourgeoise pour l'établissement de laquelle M. Torrès-Bodet, qui s'est illustré dans son pays par la lutte contre l'analphabétisme, a bien voulu venir à Luxembourg, doit permettre en premier lieu aux Luxembourgeois qui s'occupent de questions culturelles — ce terme étant entendu dans sa signification la plus large — de se rencontrer, condition première, bien que simplement matérielle, en vue d'une organisation meilleure des efforts que tous, nous poursuivons avec la même bonne volonté.

Ainsi, les intellectuels, éducateurs, artistes et hommes de science et de plume du Luxembourg ont déjà pris contact entre eux et, de ce fait, des déficiences, des améliorations utiles ont été non découvertes, mais signalées avec le ferme propos d'y porter remède.

En créant l'Unesco, les fondateurs ont fait appel au cœur et à l'esprit. C'est une noble entreprise et sa réalisation est dans l'intérêt de tous.

Aussi est-il important que l'opinion publique luxembourgeoise connaisse cette organisation et que la presse et la radio s'associent à notre action.

La volonté de servir au mieux notre patrie doit nous inciter à la collaboration.

A l'intérieur de notre pays, nous avons l'obligation morale d'agir au mieux des moyens existants en faveur des possibilités d'accès de tous les citoyens à l'éducation, à la science et à la culture, et d'aider

la recherche scientifique. En ceci, la commission contribuera à l'union des Luxembourgeois.

Notre bonne volonté de collaborer à la réalisation des buts de l'Unesco s'est déjà manifestée récemment, comme vous le savez. Au nom de la délégation luxembourgeoise, notre Ministre de l'Education Nationale a informé la 4<sup>e</sup> Session de la Conférence Générale qu'un Institut Universitaire Luxembourgeois d'initiative privée allait publier avec le concours de l'Etat une Anthologie de la paix.

Dans le domaine de l'esprit notre pays a toujours été dans le passé réceptif. Il est allé beaucoup à l'école des autres. Il a conscience qu'il ne vaut qu'à travers la destinée commune des pays de l'Europe. Petit pays, nous sommes liés à ce destin commun.

Plus une patrie est petite, plus elle est naturellement acquise à l'idée et au désir d'une humanité unie, car plus elle ressent ce besoin urgent auquel d'autres peuvent échapper de se compléter à toutes les sources et de toutes les manières.

C'est dire que la pensée a chez nous une audience largement ouverte, de quelque côté qu'elle vienne.

C'est pourquoi vous avez ce soir devant vous. M. le Directeur Général, cet auditoire nombreux et attentif. Il a hâte de vous entendre et tous nous vous prions de bien vouloir prendre la parole.

Enfin,  
M. TORRÈS-BODET,  
Directeur Général de l'U. N. E. S. C. O.\*),

se leva pour son grand discours qui représente un document de toute première importance dans l'histoire culturelle de notre pays:

Sensible à l'honneur que vous m'avez fait, en m'invitant à la première réunion de la Commission nationale luxembourgeoise, je remercie tout d'abord M. Frieden, Ministre de l'Education nationale, qui a déjà donné tant de preuves de son attachement à l'œuvre de l'Unesco, et tous ses collaborateurs, ceux qui l'ont aidé à organiser cette séance et ceux qui ont accepté de s'associer désormais plus étroitement à nos travaux grâce à l'organisme que vous venez d'instituer et que préside avec une autorité si distinguée M. Albert Calmes. Je suis heureux, à l'occasion de mon passage parmi vous, de pouvoir dire combien j'ai apprécié, lors de réunions internationales et notamment à Lake Success, en la personne de M. Joseph

\*) M. Torrès-Bodet est né à Mexico en 1902. Très jeune, il accéda aux plus hautes fonctions dans l'enseignement, puisqu'à 22 ans, il était déjà titulaire de la chaire de littérature française à l'Université de Mexico. A 27 ans il aborda la diplomatie et occupa successivement différents postes à Madrid, La Haye, Paris, Buenos-Aires et Bruxelles où la guerre le surprit. Rentré au Mexique il fut nommé sous-secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères, puis en 1943, ministre de l'Instruction Publique. A ce poste, son plus noble titre de gloire sera d'avoir permis, grâce à ses initiatives d'apprendre à lire à 1 200 000 Mexicains en 2 ans.

Enfin, après avoir encore occupé en 1946 le poste de ministre des Affaires Etrangères, il fut appelé à la direction générale de l'U. N. E. S. C. O. lors de l'Assemblée de Beyrouth en 1948.

Bech, Ministre des Affaires étrangères, une parfaite courtoisie unie à un sens très averti et généreux des affaires publiques. Par l'intermédiaire des hautes autorités ici présentes, j'ai l'honneur d'adresser à Son Altesse Royale la Grande-Duchesse l'hommage de ma plus dévouée admiration.

J'aurais souhaité que mon séjour dans votre pays se prolongeât davantage, afin que je puisse découvrir à loisir les multiples beautés qu'il renferme, parcourir le « bon pays » comme vous dites, le Gutland, pénétrer dans les profondes forêts des Ardennes. Mais, à la tête d'une lourde machine administrative, responsable d'un programme complexe à mener à bien, sollicité par un monde convalescent, à peine remis de la guerre et des fléaux qui lui font cortège, les destructions et la misère, la peur et l'ignorance, je n'ai pas le temps de rêver, comme parfois je serais tenté de le faire.

Il me plaît pourtant d'être aujourd'hui votre hôte, dans cet Etat qui a su garder à travers les vicissitudes de son histoire, le sens de la liberté, le goût de l'indépendance. Votre refus de céder à la force, votre esprit de résistance sont le symbole de ce que peuvent le courage moral au service d'une juste cause et la foi dans le droit finalement victorieux.

Si votre pays a réussi à dominer tant d'orages, c'est qu'il était conscient de sa personnalité indestructible. Cette personnalité, pendant des siècles, vous avez estimé pouvoir la sauvegarder à l'intérieur de forteresses inexpugnables, réputées dans toute l'Europe comme le modèle des systèmes de défense. Lutzburg était le château-fort par excellence, et Goethe pouvait en écrire qu'il était « le local de guerre » le plus curieux qu'il eût jamais vu. Mais, en 1867, à la Conférence de Londres, le Statut de neutralité vous était accordé et, trois ans plus tard, des promenades publiques s'étendaient à la place des fortifications démantelées. Vous n'aviez plus d'autre forteresse que votre droit. Oh ! certes, il a été violé depuis, comme vos remparts l'avaient été jadis. Mais, si la force employée contre la force pouvait autrefois transformer le fait accompli en un droit nouveau, la force employée contre un droit désarmé ne peut plus aujourd'hui abolir ce droit. C'est une grande leçon que votre plus récente histoire enseigne au monde.

Cette leçon de confiance se renforce encore à mesure que s'éveille, s'approfondit, s'avive dans tous les peuples la conscience de leur solidarité. Porter atteinte à l'un d'eux, ce n'est pas seulement mépriser un principe, c'est blesser tous les peuples dans leur chair et dans leur conscience. « Ces localisations, remarquait récemment un philosophe, ont perdu tout sens réel ; ce qui se passe à 3000 kilomètres de chez nous se passe ici même » ; la séparation s'efface ; « le drame humain est partout identique à lui-même ». La fraternité n'est pas une théorie à l'usage des faibles ou des naïfs, c'est une réalité vivante qui oblige les forts et embrasse tous nos semblables. Plus on en généralise le sentiment éclairé, plus s'élargit le glacis qui protège chacun de nos foyers ; il s'étend jusqu'à la dimension de l'univers, quand l'humanité tout entière se porte garante du droit de chacun. C'est à cette paix fondée sur la conscience de la solidarité humaine, c'est à l'éveil de cette conscience

par l'éducation, par la science et par la culture que doit aboutir l'œuvre de l'Unesco.

Voici trois ans qu'à cette date s'est achevée notre première Conférence générale. Depuis lors, l'Unesco a grandi si vite qu'à peine close la quatrième session de la Conférence générale, qui lui fixait un plan de travail pour 1950, le Secrétariat confiait ces jours-ci au Conseil exécutif un projet de programme d'ensemble pour l'année 1951, assorti d'un large exposé des motifs de notre action. Si l'organisation peut projeter déjà ses plans dans un avenir aussi éloigné, c'est qu'elle a mesuré l'efficacité des moyens dont elle a fait l'expérience et l'étendue des besoins dont elle a fait le recensement. Compagne de l'infortune et de l'espérance, elle a interrogé, enquêté, consigné les témoignages des nations et les recommandations des experts, semé un peu partout des stages d'études, des chantiers, des expériences, des institutions internationales, comme autant de germes dont ses Etats Membres commencent à recueillir les fruits. Cette période d'initiation, ce noviciat de la détresse est loin d'être achevé. Le sera-t-il jamais, s'il est vrai que ne cesseront pas l'inquiétude de l'homme, son dénuement et son exigence ? Du moins, avons-nous d'une part un premier inventaire de ses nécessités les plus urgentes, et d'autre part une connaissance empirique, de nos instruments dont ces trois années auront été la pierre de touche. Et c'est cela qui nous a permis, sans prétendre à tout guérir, de dresser le bilan de nos tâches en assignant à chacune la priorité qui lui revient, compte tenu de nos ressources et de l'urgence des besoins.

Vous ne vous attendez certainement pas que je vous fasse connaître ici, en quelques minutes, les détails de notre programme pour 1951. Je voudrais que je n'en auras pas le droit puisqu'il est soumis en ce moment pour étude à notre Conseil exécutif et qu'il doit être voté par la Conférence de Florence. Permettez-moi du moins de relever rapidement quelques-unes des idées qui nous ont guidés.

Dans le domaine de la reconstruction, la modicité de nos moyens devait dicter la modestie de nos ambitions. Qu'est-ce qu'un budget de moins d'un demi-million de dollars devant les dévastations qu'une guerre sans précédent infligea aux édifices et aux instruments de l'éducation, de la science et de la culture, sans parler des catastrophes naturelles qui risquent à tout moment de compromettre, dans certaines régions, le développement de la civilisation ? C'est pourquoi, sans renoncer à apporter son aide directe, l'Unesco se doit avant tout d'en appeler, avec toute la force affective qui peut s'attacher à ses campagnes, au sentiment de la solidarité internationale. Rassembler les générosités isolées, donner à la fois une âme et une méthode à l'élan de solidarité, diriger une jeunesse avide de construire vers les chantiers internationaux de volontaires, créer un Conseil de Secours international, voilà quelques-unes des tâches qui nous attendent au cours des années à venir.

C'est encore à une œuvre de coopération que nous appellerons les Etats dans le domaine de l'éducation. Le stade d'une éducation strictement nationale doit être aujourd'hui dépassé. Par des méthodes élaborées



en vase clos, celle-ci s'exposerait aux tâtonnements et aux erreurs que la connaissance des techniques d'autres pays permettrait d'éviter. Elle est dangereuse, aussi, pour la formation spirituelle et morale de l'individu dont nous devons nous efforcer d'ouvrir l'âme aux dimensions d'un monde résonnant d'échos et d'enchaînements.

Une éducation idéale ne doit pas avoir pour objet de former seulement le plus bel exemplaire de l'honnête homme français, italien ou suisse, du lettré chinois ou du penseur hindou, elle doit aussi, et cela n'est pas contradictoire mais complémentaire, lui inspirer les attitudes mentales et sentimentales de l'honnête homme universel. « Favoriser la compréhension, la tolérance et l'amitié », tel est le devoir de toutes les nations et de tous les groupes sociaux. Dès que l'Unesco aura réussi à susciter les méthodes nouvelles d'un enseignement communautaire, au sens le plus noble du terme, qui exclut l'uniforme et le commun, dès qu'elle aura contribué à la revision d'un matériel d'histoire, de géographie et d'instruction civique bien souvent désuet, dès qu'elle aura prouvé, par la formation de spécialistes et par les conclusions de séminaires régionaux ou internationaux, la valeur de l'instrument, elle s'efforcera de présenter à tous les Etats des recommandations ou des conventions qui, je l'espère, consolideront définitivement les résultats de ses efforts.

Indispensable dans l'esprit, la volonté de coopération internationale ne l'est pas moins, comme je l'ai souligné, dans la technique de l'enseignement. Vous n'ignorez pas combien, par exemple, dans la lutte contre l'analphabétisme, la science de l'éducation de base était restée, sur des continents entiers, rudimentaire. Profiter des méthodes créées dans certains pays, les adapter à des circonstances sociales ou géographiques différentes, les vérifier dans de nouvelles expériences-témoins, voilà ce qui nous permettra demain de passer à une action de grande envergure, et je salue avec espoir ce Centre d'Enseignement qui va être fondé à Mexico, d'où il rayonnera sur toute l'Amérique latine, en attendant d'être transporté dans d'autres parties du monde.

Mais il y a une autre forme d'éducation à laquelle je ne suis pas sûr que l'on accorde une attention suffisante. Trop d'hommes, d'une culture moyenne ou quelquefois très élevée, bien qu'ils lisent chaque matin leurs journaux, sont des analphabètes de l'univers où ils vivent. Aux procédés analytiques de diffusion du savoir, il faut substituer un enseignement dont les bases sont presque toutes à trouver. Ce n'est qu'en assurant à l'homme moderne une intelligence synthétique de sa création que nous porterons remède au sentiment d'exil et d'écrasement dont elle l'accable.

Si certains hommes craignent aujourd'hui les applications et les effets de la science, ils oublient trop facilement qu'elle se propose aussi à nous comme un exemple et comme une force. L'exemple est fourni par cette collaboration des savants à travers le monde que l'Unesco voudrait inspirer et organiser en signe d'une solidarité internationale fondée sur la recherche commune d'une vérité objective et universelle dans chaque domaine spécialisé, la force, c'est le pouvoir d'émancipation matérielle que la connaissance de la

nature apporte à l'homme, et le progrès social qui en résulte.

L'Unesco ne peut bien entendu entreprendre elle-même des recherches de laboratoire; elle est du moins en mesure de les faciliter, en stimulant la coopération internationale. La science exige aujourd'hui un échange constant d'informations entre les chercheurs. Nous nous efforcerons de rendre cet échange plus aisé, en encourageant la normalisation de la terminologie scientifique et technique dans les principales langues, en publiant des répertoires des institutions de recherches et des périodiques scientifiques, en favorisant les travaux d'indexage et d'analyse des publications existantes. Nous développerons aussi les postes de coopération scientifique que nous avons établis dans le Moyen-Orient, dans l'Asie méridionale, dans l'Asie orientale et en Amérique latine; nous étudierons la possibilité de créer de nouvelles branches ou de nouveaux postes dans d'autres régions. Enfin, dans les limites de notre budget, nous concentrerons nos ressources, sur quelques entreprises capables d'apporter une amélioration aux conditions d'existence de l'homme, comme la création éventuelle d'un Institut international de la Zone aride ou de laboratoires des Nations Unies et des Institutions spécialisées.

Les sciences de l'homme, je suis bien obligé de le constater, ont pris sur la connaissance de l'univers un retard qu'il nous faut combler sous peine d'un échec irrémédiable. Et par sciences de l'homme, j'entends, non pas seulement celles de sa permanence, sur laquelle la psychologie classique nous a laissé des réflexions toujours valables, mais l'étude de ses relations à une réalité collective toujours en mouvement. Les sciences sociales, vous le savez, sont de formation assez récente, et parce que leur objet est aussi changeant dans l'espace que dans le temps; elles ne disposent pas toujours ni de ces méthodes, ni de ces laboratoires qui font la rigueur des sciences exactes. Or, je puis dire que c'est de leur progrès que dépend pourtant l'œuvre presque entière de l'Unesco. Aucune action positive dans les domaines de l'éducation, de la culture et de l'information des masses, ne saurait être poursuivie avec succès sans une connaissance scientifique des réalités sociales sur lesquelles elle doit s'exercer. Aucune contribution effective à l'institution de la paix entre les hommes n'est possible sans une étude des causes si prodigieusement multiples et souvent cachées de l'antagonisme social et des tensions internationales.

C'est pourquoi l'Unesco s'efforcera par tous les moyens de faire avancer cette étude; elle tirera en 1951 les conclusions de recherches qu'elle a déjà provoquées sur les idéaux nationaux, les représentations nationales stéréotypées des enfants, l'influence des minorités, l'assimilation des immigrants; elle entreprendra de nouvelles enquêtes sur les problèmes démographiques, les préjugés et les antagonismes raciaux, l'influence de l'importation de la technique moderne sur les groupes primitifs, les effets de l'industrialisation intensive sur les groupes mécanisés.

Je m'excuse de la sécheresse de cette énumération qui n'est même pas complète, mais je ne voudrais pas abuser de votre attention, et il me reste à vous

parler des projets de trois des plus importants Départements de l'Unesco, ceux des Activités culturelles, de l'Information des Masses et des Echanges de Personnes.

Dans le domaine de la culture, nos préoccupations sont assez différentes de celles qui nous inspirent ailleurs. Ici, c'est moins à une réduction à l'universel que nous tendons qu'au développement de toutes les diversités, à la libre efflorescence des contrastes, au respect de la justesse des timbres qui font de la civilisation une polyphonie si riche. En ce sens, nous désirons vivement aider les Etats Membres à développer leur culture particulière, à protéger ou à restaurer leurs œuvres d'art, leurs monuments, leurs sites archéologiques, leurs archives, à reproduire leurs collections, à en publier les index, les informant pour toutes ces tâches des découvertes les plus récentes en matière de conservation, de restauration ou de présentation, et mettant, s'il le faut, à leur disposition, le matériel nécessaire.

Mais en respectant la pluralité des cultures, nous ne devons pas laisser croire que leur particularité se confond avec le particularisme de certains de leurs prosélytes. Une culture se définit comme une avidité. Rassasiée, elle est vouée à la mort. Vivante, elle se nourrit d'échanges et les appelle, s'exerce dans les confrontations et les provoque. Multiplier les points de rencontre, favoriser ce commerce spirituel, venir en aide aux institutions de coopération internationale, c'est prodiguer ces chances de dissémination, de bouturage ou de greffe sans lesquels le jardin de la terre ressemblerait encore à la fenêtre de l'arche de Noé. Cet esprit de synthèse se manifestera particulièrement dans une vaste *Histoire du développement scientifique et culturel de l'humanité* pour laquelle nous avons demandé lundi dernier à des experts de plusieurs pays de nous aider à former le plan général et à préciser les principes d'exécution. Nous en tirerons d'ailleurs des ouvrages réduits, destinés les uns aux membres de l'enseignement, les autres aux étudiants.

Il importe que la culture ne demeure pas l'apanage d'une élite privilégiée. Ne serait-elle qu'un luxe, il conviendrait que ce luxe fût accordé à chacun. Mais elle est bien davantage, elle est la triple conscience d'un patrimoine sans lequel le plus pauvre des hommes est encore plus pauvre, d'une souveraineté sans laquelle le salarié n'est qu'un esclave, d'une appartenance fautive de quoi tout membre d'une collectivité est un réprouvé. Aussi, qu'il s'agisse de l'enseignement relatif aux arts, de la musique enregistrée, des traductions, des reproductions en couleurs; qu'il s'agisse d'expositions itinérantes, de l'échange de collections ou de publications, de la création de bibliothèques publiques ou de dépôts régionaux de microfilms; qu'il s'agisse d'un programme international de travaux bibliographiques ou de la circulation de livres par le système des bons d'achat de l'Unesco, nous ne voulons rien négliger pour assurer à la culture de chaque pays une diffusion universelle.

Ce problème m'achemine vers les activités que, faute d'un nom meilleur, nous avons groupées sous le titre d'information des masses. L'éducation, la science et la culture seraient semblables à des pié-

tons dans un monde motorisé si elles ne profitaient de la rapidité et de l'étendue des transmissions que peuvent leur assurer la presse, le cinéma et la radio. Il s'en faut cependant que ces moyens techniques soient arrivés au même point de développement sur toute la surface du globe.

En ce qui concerne votre pays, notre enquête a démontré que vous étiez un des peuples les mieux informés du monde: la proportion de journaux pour 1000 habitants est chez vous la plus élevée. Dans le domaine de la radio, grâce au puissant poste émetteur de Radio-Luxembourg, votre voix peut se faire entendre dans l'Europe entière; par elle, vous faites connaître le programme et les buts de l'Unesco, vous diffusez nos informations et, en particulier, celles qui ont trait aux chantiers internationaux dans votre « Emission internationale des jeunes ».

Si l'homme n'a jamais disposé de moyens comparables à ceux d'aujourd'hui pour répandre avec simultanéité les informations et les idées, jamais non plus il n'a lui-même dressé tant d'obstacles à leur diffusion. Obstacles de toute nature, politiques, économiques, techniques. En accord avec l'Organisation des Nations Unies, et avec le concours d'autres organismes internationaux, il nous appartient de les réduire un à un. Cependant, si utile qu'ait été et que doive être notre action pour abaisser par exemple les barrières douanières, rechercher des réductions de tarifs postaux, faire des suggestions à l'Union internationale des Télécommunications, proposer la conclusion d'accords intergouvernementaux, nous ne ferons rien d'absolument décisif si nous n'allons pas plus loin, si nous n'extirpons pas la racine du mal.

Trop de pays se méfient de l'information parce qu'elle est tendancieuse, parce qu'elle cherche moins à associer les esprits qu'à les dresser les uns contre les autres. Trop d'hommes aussi, et parmi les plus nobles, posent à son sujet une question de principe fondamentale. C'est qu'en effet la presse, le cinéma, la radio, disposant d'une formidable puissance pour le pire comme pour le meilleur, peuvent aussi bien avilir et enchaîner les âmes que les élever et les libérer. Et sur ce point, il vous semblera peut-être que l'Unesco ne peut pas grand-chose. Alors que toute notre action appelle et crie à la plus vaste diffusion, que pourrions-nous si celle-ci gauchissait ou falsifiait notre esprit?

A cela, je ne vois qu'une réponse: l'esprit, l'esprit du bien, l'esprit de la paix, de la liberté et de l'entraide doit être à lui-même son propre rayonnement. C'est en répandant cet esprit que nous améliorerons celui de l'information. Et malgré l'apparence, il n'y a pas de cercle vicieux, car la vérité et le bien portent en eux une promesse contre laquelle ne prévaudra aucun désespoir.

Les relations culturelles entre les nations impliquent non seulement un échange constant d'informations, mais aussi le déplacement des intellectuels, des étudiants, des professeurs, des savants, d'un pays à l'autre, qui apportent à l'étranger le meilleur de leur culture nationale ou viennent y puiser une connaissance technique qui leur fait défaut. L'Unesco cherche à encourager ces échanges de personnes. Elle invite ses Etats Membres à coordonner les

échanges d'étudiants, à développer tout un système d'études internationales effectuées selon un plan d'ensemble qu'elle contribue à élaborer en accord avec les Nations Unies. Ces bourses peuvent être offertes par l'Unesco elle-même ou proposées par divers pays ou institutions. Certains boursiers ont par exemple mission d'étudier en divers pays la manière dont l'enseignement peut favoriser la compréhension entre les peuples; d'autres étudient les méthodes les mieux appropriées à l'éducation des enfants victimes de la guerre; des bibliothécaires venus des pays dévastés ont la faculté de se rendre aux Etats-Unis, par exemple, pour examiner le fonctionnement des bibliothèques; des savants vont travailler dans des laboratoires étrangers. Toutes ces études, on le voit, viennent se grouper autour des thèmes essentiels qui définissent la tâche de l'Unesco.

En 1949, l'Unesco a publié deux volumes d'un Répertoire international des bourses et des échanges qui sont une mine de renseignements sur les bourses offertes pour l'année en cours dans un grand nombre de pays. C'est ainsi que les informations que vous nous avez adressées sur les bourses offertes par le Luxembourg ont été publiées dans un Supplément de ces ouvrages.

La tâche, vous l'avez vu en ce bref tour d'horizon, est immense. Réunis ici, vous n'avez pas besoin d'être invités au travail, non plus qu'à la confiance. Vous nous avez apporté, déjà, tant de preuves de votre esprit de coopération!

Dès la Conférence préparatoire de Londres, qui donna naissance à notre Organisation, le Luxembourg n'a-t-il pas délégué des représentants éminents qui contribuèrent utilement au succès de nos délibérations et qui, par la suite, aux Conférences générales qui se sont tenues à Paris et à Beyrouth, et de nouveau à Paris, prirent une part active à nos travaux?

Je veux retenir tout particulièrement aujourd'hui, comme contribution du Grand-Duché à notre effort en vue de la compréhension internationale, celle qui a trait à la création, sous l'égide de M. le Ministre Pierre Frieden, d'un Institut luxembourgeois universitaire, dont la haute mission sera l'étude des problèmes qui intéressent le rapprochement des peuples.

Une des premières réalisations pratiques de votre Institut sera la publication d'un « Livre de la Paix »: heureuse initiative, assurée de l'aide et du patronage de votre Ministère de l'Education nationale. Ce livre constituera un document d'une valeur inestimable; on y trouvera en effet les textes les plus significatifs, écrits sur ce grand thème dans tous les pays et à toutes les époques. Les textes seront commentés et classés avec le seul souci du respect de la vérité historique. Cette vaste anthologie de la paix aura sa place dans toutes les bibliothèques des écoles et des universités; elle montrera aux jeunes générations que l'idée de paix a toujours été, à travers les âges, non seulement un thème d'inspiration pour le poète ou l'artiste, mais une préoccupation constante des meilleurs hommes politiques, des philosophes, des juristes et des savants.

Le texte le plus significatif de cette anthologie sera sans doute la Déclaration universelle des Droits de

l'Homme, qui fut adoptée le 10 décembre 1948 par l'Assemblée générale des Nations Unies. Afin d'assurer la plus large diffusion à cette Déclaration, j'ai lancé un appel aux Gouvernements et aux Commissions nationales de tous nos Etats Membres en les priant de célébrer la journée du 10 décembre comme un des grands anniversaires, grâce auxquels les hommes du monde entier communient dans un même idéal. De nombreux pays ont répondu à mon appel et j'ai été heureux d'assister personnellement en Suisse, la semaine dernière, aux manifestations commémoratives qui se sont déroulées avec éclat sous les auspices de la Commission nationale.

Le Secrétariat de Paris, vous le comprenez parfaitement, ne dispose pas des ressources en personnel et en matériel suffisantes pour mettre en application dans chacun des 51 Etats Membres les multiples résolutions d'un programme dont je viens seulement de vous donner un aperçu sommaire. Il propose, suggère, coordonne, mais il ne saurait agir seul; il a besoin du concours des gouvernements et des Commissions nationales de ses Etats Membres. C'est avec eux, c'est avec elles, qu'il constitue l'Unesco. Il appartient également à celles-ci d'étudier et d'exécuter le programme, de déterminer ce que chaque pays peut et veut faire, en concentrant tous ses efforts sur les projets qui l'intéressent le plus directement et pour lesquels il se sent le mieux préparé à agir.

Aussi, donnant suite à l'Article VII de la Constitution de l'Unesco, votre Gouvernement a-t-il promulgué un décret portant création d'une Commission nationale permanente pour l'Unesco. Vous, qui êtes des éducateurs, des hommes de science, des artistes, vous avez été désignés comme membres de la Commission nationale; vous représentez les forces intellectuelles de votre pays, votre prestige vous engage. Je compte beaucoup sur vous pour seconder nos efforts et prendre des initiatives dans le cadre des activités qui nous intéressent. Vous donnerez vie à nos projets, vous en ferez des réalisations pratiques; vous ferez mieux connaître par la presse et la radio les buts que nous poursuivons; vous nous mettrez en contact avec la jeunesse, avec les ouvriers, avec tous vos compatriotes; vous participerez à nos stages d'éducation, à des conférences d'experts; vous conseillerez votre Gouvernement sur les problèmes de notre ressort. Je sais que, déjà, vous vous êtes mis à la tâche avec ardeur; vous avez constitué des sous-commissions de travail spécialisées pour l'éducation, les sciences, l'information et les beaux-arts. Je vous remercie de tout ce que vous avez fait et de tout ce que vous ferez encore en faveur de notre cause qui est celle de la paix et qui est celle-là même de notre siècle.

Comment ne pas esquisser, en terminant, le bilan de ce demi-siècle, si fertile en espoirs et en déceptions, si impérieux quant à la nécessité de notre effort? Cette première partie du siècle, aux couleurs parfois si sombres, n'a pas de quoi nous désespérer, après tout; elle nous invite à tendre notre volonté, car se sont les années à venir qui décideront si le XX<sup>e</sup> siècle aura finalement la figure du progrès ou celle du désastre —et cela tant que c'est de l'avenir, dépend en grande partie de nous-mêmes.



Voyez s'ouvrir ce siècle, tel que l'évoquent aujourd'hui le cinéma et le théâtre, sur ce qu'on appelle un peu partout la Belle Epoque, parce qu'elle fut celle de la facilité et de l'insouciance. L'homme sans doute n'est point fait pour une joie si légère, s'il est vrai que les époques de gaieté, celles qui s'étaient vouées à la douceur de vivre, étaient en général, l'histoire croit l'avoir constaté, le prélude de catastrophes.

Au cours des deux siècles qui ont précédé le nôtre, dans une puissante fermentation intellectuelle, tout l'héritage culturel a été repensé. Qu'il s'agisse des sciences, de la philosophie, des lettres ou des arts, un bouleversement sans précédent a conduit la pensée et le cœur de l'homme, de Newton à Einstein, de Buffon à Fleming, de Goya à Van Gogh, de Jean-Sébastien Bach à Claude Debussy. Le XX<sup>e</sup> siècle apparaît comme l'aboutissement d'un des plus extraordinaires mouvements de l'intelligence humaine. Les sciences nouvellement nées ont permis des applications techniques que l'on espérait libératrices pour l'homme; les distances supprimées, une industrie produisant chaque jour davantage, une connaissance plus subtile du monde et de soi-même, devaient offrir à l'homme une vie plus facile et plus riche.

Mais il semble que l'homme ait été dépassé par sa propre création. Des connaissances s'ajoutant chaque jour aux connaissances acquises la veille ont obligé les savants à se spécialiser et risqué en même temps de leur faire perdre de vue les synthèses nécessaires aux grandes constructions de l'esprit. « Je suis, disait Berthelot, le dernier chimiste à connaître toute la chimie ».

Les techniques attachées à la science, mais à elle seule, ont eu tendance à devenir chaque jour plus inhumaines. Comme l'usage de machines puissantes et délicates avait obligé l'ouvrier à ne plus avoir pour activité qu'un geste mille fois répété, l'organisation nécessaire d'un travail dépendant de très nombreuses conditions a fait de tous les travailleurs, ingénieurs, employés, administrateurs, des rouages d'un vaste mécanisme qui semble priver l'effort de toute signification personnelle. D'autre part, entre des hommes de science, dont les connaissances sont devenues de plus en plus difficiles d'accès, et des peuples attachés à des travaux, sinon de plus en plus rapides, du moins de plus en plus obsédants, un fossé s'est creusé et élargi. Les écrivains, les artistes, se sont préoccupés des techniques, des procédés, des recherches qui sont les signes de leur temps. Ils ont perdu aussi, pour la plupart, tout contact avec des hommes auxquels les exigences de la vie quotidienne ont rendu impossible l'accès de ces exercices raffinés.

Malgré les moyens qui leur ont été donnés pour se mieux connaître, et même pour se fondre en un tout harmonieux, dans un siècle de vitesse, de distances abolies, les nations se sont barricadées derrière leurs frontières. Au moment où l'économie devenait universelle, où la science grandissait partout, un nationalisme de plus en plus étroit a interdit des échanges qui, seuls, eussent permis aux hommes d'édifier des institutions nouvelles. Devant un monde aujourd'hui sans mesure, ils ont cru trouver des refuges dans leurs nationalités, alors qu'elles devenaient elles-mêmes de plus en plus inadaptées et meurtrières.

L'apparition de l'énergie atomique, dont la découverte aura peut-être pour l'humanité autant d'importance qu'en a eue celle du feu, a terminé la deuxième de ces guerres par une sorte d'apothéose tragique de la puissance humaine. Et les hommes en sont encore atterrés.

Indépendamment de ces perspectives de mort, la vie même qui nous est offerte aujourd'hui, beaucoup d'entre nos contemporains se demandent si elle vaut la peine d'être vécue. Le mal profond de notre temps, des sociologues le voient — comme l'a dit récemment M. Gabriel Marcel — dans « la substitution de l'abstrait au concret, qui est à la base sinon de la technique, au moins de la technocratie encore informée qui s'élabore sous nos yeux. » La société ressemblerait-elle à la machine? Obligés à vivre comme des rouages, les hommes risqueraient alors de se laisser asservir par celle qui pourrait être leur libératrice.

Les deux guerres mondiales que nous avons connues ont, toutefois, obligé les nations, par l'étendue même des désastres, à s'interroger sur leurs fondements, à faire leur propre critique, à réagir par de vastes efforts constructifs, à envisager des modes nouveaux de relations internationales.

La Société des Nations fut une première tentative dans le sens d'une Organisation politique internationale, et son échec est imputable, non pas à l'idéal qui l'inspira, mais à l'insuffisante préparation du monde. Dans la guerre qui vient de finir, la morale internationale a pris les devants sur l'action militaire. C'est aux heures les plus angoissées que fut proclamée la Charte de l'Atlantique, dont le souvenir effacé en partie par la pression des circonstances est moins vivant dans les esprits qu'il ne devrait l'être. La Charte de San Francisco, créant les Nations Unies, en a repris l'essentiel et lui a ajouté la puissance d'une structure bien articulée. Les libertés qu'elle proclame exigent, non point l'abstention du laisser-faire, mais l'intervention active d'une efficace garantie. La doctrine du plein emploi que nulle nation n'ose plus renier, même si dans la pratique son système s'y oppose, la sécurité sociale du berceau à la tombe, la libération de la crainte et du besoin, la liberté de recherche, de pensée et d'expression, toutes ces notions ont été admises et ont soutenu le courage des combattants, avant même d'être consacrées par la Déclaration universelle des Droits de l'Homme. Ce sont là les élans les plus visibles, les plus populaires, les plus massifs de cette première moitié du XX<sup>e</sup> siècle. C'est dans ces perspectives que le Président Roosevelt pouvait déjà proclamer que le XX<sup>e</sup> siècle serait celui de l'homme du peuple, « the century of the common man ».

Parmi toutes les Institutions spécialisées des Nations Unies, c'est l'Unesco, sans doute, qui assume la responsabilité la plus grande et la tâche la plus difficile. Elle doit faire pénétrer les principes de paix partout dans les masses, dans les esprits et dans les cœurs qu'elle aura d'abord éclairés et humanisés. Cette Déclaration universelle des Droits de l'Homme, qui est l'œuvre de la première partie du siècle, c'est sur elle que doit s'appuyer l'action des années à venir. Nous y voyons, pour notre part, la déclaration de nos devoirs d'assurer à tous une éducation visant au plein épanouissement de la personnalité humaine,

en même temps qu'au dévouement total à la communauté humaine. Dans l'excès même du mal, dans le chaos où, pendant de nombreuses années, nous avons vécu, nous trouvons aujourd'hui la source d'une ferme résolution, celle de nous détacher de ce mal, de remplacer le chaos par un ordre fraternel. L'heure est venue pour nous — et nous en aurons les moyens si nous en avons le courage — de sortir des « temps impossibles ». C'est aux années qui viennent, avec votre aide, à faire de ces Droits de l'Homme une réalité et du XX<sup>e</sup> siècle le siècle d'une Paix fondée sur une solidarité comprise et voulue par tous les peuples.

Nous savons de quelle sanction terrible se paierait le refus de cette éducation des peuples, à laquelle

l'Unesco vous convie. « Si l'éducation des classes intermédiaires ne souffre pas d'interruption, a écrit Chateaubriand dans ses Mémoires d'Outre-Tombe, les nations se nivelleront dans une égale liberté; si cette transformation est arrêtée, les nations se nivelleront dans un égal despotisme. » Il semble bien, Messieurs, que c'est en effet notre dévouement à nos devoirs d'éducateurs qui mesure notre attachement réel à la liberté et qui, au fond, nous en garantit l'exercice. Car un homme digne de ce nom ne peut se sentir libre, tant qu'il reste au monde un homme opprimé. Et la privation de l'éducation, de la science ou de la culture est une des formes les plus inhumaines de l'oppression.

## L'Activité des Friends of Luxembourg (1943-1949)

Monsieur PIERRE DUPONG, Président du Gouvernement luxembourgeois, remercie Monsieur MATTHEW WOLL.

*Lors de son voyage au Luxembourg, M. Matthew WOLL, Président des „Friends of Luxembourg”, Vice-Président de l’American Federation of Labour, a remis à M. Pierre DUPONG, Ministre d’Etat, Président du Gouvernement luxembourgeois, le rapport de l’activité des „Friends of Luxembourg”, société qui vient de se dissoudre. M. DUPONG, au nom du Gouvernement et du peuple luxembourgeois, a remercié M. WOLL de l’aide que les „Friends of Luxembourg” ont apportée au Grand-Duché pendant la guerre.*

### Les Débuts de la Société.

Au moment où l'oppression nazie touchait à son point culminant en Europe, en février 1943, fut fondée aux Etats-Unis une Société\*) dont le but était de secourir le Luxembourg, de l'aider à continuer sa lutte contre l'envahisseur, d'assister la Souveraine et son Gouvernement en exil. L'objet de la Société est résumé comme suit dans la charte d'enregistrement (Certificate of Incorporation):

« to aid in promoting the good health and happiness of the People of the Grand Duchy of Luxembourg; to cooperate with national and local relief agencies to the end that funds may be obtained from said bodies, as well as from individuals and organizations; for the purpose of ameliorating and improving the conditions prevailing in, and the suffering of the People of the Grand Duchy of Luxembourg. »

Cette Société s'intègre dans le vaste mouvement de secours qui se forma en Amérique en vue d'apporter aide aux centaines de milliers d'hommes, de femmes et d'enfants de tous les pays que la guerre totale avait précipités dans la plus grande misère. Ce mouvement s'inspirait des plus nobles sentiments d'abnégation, de générosité et d'humanité. Les Friends of Luxembourg furent la seule Société qui, officiellement, avait le droit de poursuivre cette mission vis-à-vis du Grand-Duché de Luxembourg.

\*) cf. Luxembourg Bulletin, New-York, N° 6, February-April 1943.

Elle se composait de personnalités éminentes qui, dans la vie publique et économique des Etats-Unis, jouaient un rôle de premier plan, à savoir: MM. Matthew Woll, Président, Grover A. Whalen, Vice-Président, Edward H. Beck, Secrétaire, Frederick W. Gehle, Trésorier, Jeremiah T. Mahoney, Conseiller Général, Mrs. George S. Patton, Présidente honoraire, MM. Thomas J. Watson, Directeur, Winthrop W. Aldrich, Dr. James R. Angell, William A. Barber, James G. Blaine, Mrs. Sidney C. Borg, Mrs. John A. Carpenter, MM. Harry Woodburn Chase, J. Cheever Cowdin, Hon. and Mrs. Joseph E. Davies, John W. Davis, John A. Gade, Hon. James W. Gerard, Mrs. C. B. Goodspeed, Senator Theodore Francis Green, William Green, George L. Harrison, Hon. Will Hays, Hon. Herbert Hoover, Mrs. Clare Boothe Luce, Hon. John Marsch, Mrs. Clark H. Minor, Philip Murray, Edward J. Steichen, Arthur Hayes Sulzberger, Hon. Lewis D. Thill, Miss Dorothy Thompson, Hon. George P. Waller, Hon. Owen D. Young, B. N. Zimmer.

Miss Vivian Flamhaft, Docteur en Droit, assumait les fonctions de Directeur Exécutif.

### L'Activité en temps de guerre.

Durant les deux premières années, la Société transféra en secret des fonds à des personnes de confiance travaillant derrière les lignes ennemies. Une somme de 45.000 dollars servait à pourvoir d'armes les membres de la Résistance et à racheter des chefs de ce mouvement. Tous les envois d'ar-

gent étaient soumis au contrôle du State Department et à l'autorisation préalable du Ministère des Finances.

Mais déjà à ce moment les Friends of Luxembourg créèrent de vastes dépôts de provisions, réunirent des stocks de vivres, de vêtements et de médicaments susceptibles d'être embarqués au moment où le Luxembourg serait libéré et où les besoins urgents de la population réclameraient une aide efficace. Toutes les démarches nécessaires furent entreprises à ces fins: obtention de licences d'exportation, autorisation de transports, négociations avec la Mission Economique Belge, organisation des moyens de transport maritime, enregistrement des Friends of Luxembourg dans le War Control Board qui permit aux « Friends » d'entrer en contact direct avec des organisations luxembourgeoises, ses œuvres de secours, ses hôpitaux, ses écoles, ses communes.

### L'Activité après la Libération.

Le premier envoi quitta l'Amérique le 23 janvier 1945 à bord du vapeur « Mangalore » et était adressé à l'OEuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte. Il comprenait des vêtements pour enfants d'une valeur de 38.000 dollars. Il fut suivi en juillet, août et septembre 1945 de trois autres cargaisons comprenant des denrées alimentaires et pharmaceutiques de très haute valeur. D'autres envois suivirent pendant quatre années. Ces envois représentaient la valeur totale de 541.720,13 dollars.

Evidemment, de tels envois purent être effectués seulement après que les fonds nécessaires à l'achat et au transport des marchandises avaient été réunis. Les sources principales de revenus étaient le Fond National de Guerre (National War Fund) et l'American Overseas Aid, organisations qui menèrent chaque année une campagne unique sur tout le territoire des Etats-Unis et dont les Friends of Luxembourg étaient membre. — En outre, les Friends of Luxembourg entreprirent des quêtes pour leur propre compte, des quêtes auprès des Américains de descendance luxembourgeoise et des quêtes spéciales qui avaient pour but des objets spéciaux, p. ex. la collecte de Noël 1947 pour l'OEuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, les Pupilles de la Nation, Caritas ainsi que la collecte au profit de Wiltz, cité martyre, placée sous le protectorat de Cläre Boothe Luce (trois envois d'une valeur totale de 14.922 dollars). — Des organisations philanthropiques américaines, sur le rapport de la situation au Grand-Duché, accordèrent également leur concours. Ces organisations furent la Salvation Army, Unitarian Service Committee, Church World Service, Boy Scouts of America, Girl Scouts of America, Congregational Christian Service Committee, Save the Children Federation, Brethren Service Commission, American Joint Distribution Committee, Foreign Division of the YWCA, American Friends Service Committee, Mennonite Central Committee, General Federation of Women's Clubs, General Conference of Seventh Day Adventists, American ORT Federation, Mormons and Foster

Parents Plan for War Children, Inc., Catholic Aid Association and World Christmas Festival. La somme globale des dons en nature envoyés de cette façon au Luxembourg par les Friends of Luxembourg atteignit 214.508,19 dollars. — Enfin, l'American Book Center for War Devastated Libraries, Inc. envoya à des bibliothèques luxembourgeoises approximativement 10.000 volumes de la valeur de 11.409 dollars par le truchement de la Société.

### Les "Adoptions".

Lorsque les premiers besoins étaient satisfaits, les Friends of Luxembourg firent « adopter » des familles luxembourgeoises nécessiteuses par des Américains désireux de secourir des étrangers. Des enfants luxembourgeois, particulièrement des Pupilles de la Nation, des familles luxembourgeoises, des sociétés, des écoles, des collèges furent ainsi « adoptés » et reçurent des colis d'amitié.

Pour développer cette sorte d'œuvre, les Friends of Luxembourg créèrent également les « Adoptions interurbaines », grâce auxquelles des communautés américaines adoptaient des villes luxembourgeoises.

Ainsi Echternach fut adoptée par Rockland County, New-York, qui envoya à l'hôpital d'Echternach, le 31 août 1948 et le 14 avril 1949, des médicaments, des instruments chirurgicaux et du linge, d'une valeur totale de 6.715 dollars. Rockland County invita deux scouts d'Echternach à passer six mois dans le comté. Les Friends of Luxembourg payèrent leur voyage. Pendant la période des vacances, les scouts d'Echternach étaient les hôtes des scouts de Rockland County au camp Bullova et, pendant le premier trimestre de l'année scolaire, ils étaient les hôtes des autorités locales.

Mount Vernon, Iowa, adopta la ville de Diekirch. Les 3 mars, 21 avril et 29 juin 1949, des vêtements, des médicaments et des aliments ainsi qu'un projecteur cinématographique avec écran parvinrent à la ville de Diekirch et au Lycée de Garçons, pour une valeur totale de 3.019 dollars.

Vianden fut adoptée par Maplewood, New-Jersey, qui, les 25 mai, 29 juin et 25 juillet 1949, fit parvenir aux Viandenois des livres, des vêtements, des médicaments, du linge pour hôpitaux, d'une valeur totale de 9.385 dollars.

Enfin, Medicine Lodge, Kansas, adopta Clervaux qui reçut, les 29 juin et 25 juillet 1949, du linge, des layettes, des vêtements, etc., d'une valeur totale de 1.650 dollars.

\*

Cette énumération des opérations d'aide, dirigées par la courageuse Miss Vivian Flamhaft, Directeur exécutif de la Société, montre avec éloquence l'importance de l'activité des Friends of Luxembourg, l'importance de l'aide par laquelle la Société a soulagé la misère au Grand-Duché et le mérite que ses membres se sont acquis par leur abnégation et leur



désintéressement. Avec le retour du bien-être au Grand-Duché et eu égard aux progrès faits par la Reconstruction, la Société a considéré qu'avec la fin de l'année 1949 son activité était arrivée à son terme. Fin novembre, M. Matthew Woll fit le voyage de Luxembourg et remit à M. le Ministre d'Etat Pierre Dupong, avec le rapport final, un chèque de 6.000 dollars, représentant les fonds restés en caisse. Le Gouvernement distribua cette somme de la façon suivante: 1.000 dollars à la Ligue Luxembourgeoise contre la Tuberculose,

1.000 dollars à la Croix-Rouge, 2.000 dollars aux hospices civils d'Echternach et 2.000 dollars à la Municipalité de Diekirch. A cette occasion et lors d'une réception organisée par le Gouvernement Grand-Ducal en l'honneur de M. Matthew Woll et de Mme Woll, en présence de Mrs. Perle Mesta, Ministre des Etats-Unis d'Amérique à Luxembourg, M. le Ministre d'Etat Pierre Dupong exprima au Président et aux membres des Friends of Luxembourg les remerciements du Gouvernement et du peuple luxembourgeois.

## Evolution de la Production de l'Industrie sidérurgique et de l'Industrie minière en 1949

### A. — L'Industrie sidérurgique en 1949.

	Fonte	Acier	Nombre de hauts fourneaux	Effectifs ouvriers
Janvier 1949	247.167	227.552	25	18.774
février	237.117	225.907	25	18.762
mars	258.791	254.029	25	18.626
avril	216.734	208.318	25	18.529
mai	214.387	203.927	25	18.581
juin	206.838	198.529	25	18.492
juillet	198.046	187.983	22	18.348
août	173.303	164.772	20	18.284
septembre	160.217	154.738	16	18.327
octobre	144.559	138.922	18	18.282
novembre	150.681	145.394	19	17.961
décembre	164.240	161.787	19	17.884
<b>Total</b>	<b>2.372.080</b>	<b>2.271.858</b>		
<b>Moyenne mensuelle 1949</b>	<b>197.673</b>	<b>189.321</b>		

### B. — L'Industrie minière en 1949.

	Production	Exportation vers la Belgique	Exportation vers l'Allemagne	Effectifs ouvriers
Janvier 1949	342.706	124.610	26.997	2.841
février	356.239	119.758	34.423	2.840
mars	397.177	130.584	31.657	2.838
avril	359.611	143.854	—	2.814
mai	409.438	131.457	33.422	2.832
juin	415.048	126.492	28.703	2.790
juillet	362.384	95.912	21.329	2.716
août	312.812	86.863	25.148	2.659
septembre	306.917	78.935	22.888	2.610
octobre	276.287	78.859	23.629	2.659
novembre	282.258	71.323	21.842	2.666
décembre	316.450	69.569	24.819	2.622
<b>Total</b>	<b>4.137.327</b>	<b>1.258.216</b>	<b>294.857</b>	
<b>Moyenne mensuelle 1949</b>	<b>344.777</b>	<b>104.851</b>	<b>24.571</b>	

## L'Année viticole 1949

La période décennale de 1940 à 1949 nous a dotés en majeure partie d'années à bons vins; 1942, 1943, 1945, 1947, 1948 ont mûri des crus agréables et fréquemment délicieux. Mais 1949 sera l'année des grands crus. Bacchus a veillé que la première moitié du vingtième siècle finisse son cours en apothéose. En fait, l'année 1949 a été extraordinaire par la longue suite de jours secs, chauds et saturés de soleil. Elle prendra, grâce à la qualité, la finesse et la richesse équilibrée de ses crus, la tête dans la file des années réussies du demi-siècle qui vient de fermer ses portes. 1949 est inférieure à 1921 pour la teneur en sucre, mais supérieure à celle-ci par la fraîcheur, l'élégance et le corps. Cette affirmation vaut en premier lieu pour le cépage Riesling; malheureusement, une pointe d'amertume trouble la pureté de nos sensations viniques: les fûts sont restés en grande partie vides, le rendement de la récolte ayant été en sens inverse de la qualité et pire!

Tout allait bien jusqu'au 10 mai, date fatidique paraît-il. Les pousses fructifères croissaient à vive allure, harcelées par un avril très chaud. — nous notions 30 degrés à l'ombre le lundi de Pâques, 18 avril —, quand une forte gelée vint comme par mégarde anéantir cette vie intense et opulente des vignes. Les expositions qui avaient échappé au fléau peuvent être évaluées au quart de la superficie viticole. Les pampres luttèrent toute une journée contre la mort; cela commençait par un brusque fléchissement de la tête; après, les cinq à six feuilles déjà largement étalées perdaient contenance, puis, les grappes exposées au soleil retombaient sur leurs pédoncules et, vers le soir, c'était l'affaissement total. Il y avait des estropiés qui survivaient tant bien que mal; ils gardaient la base d'empatement avec une ou deux feuilles saines, mais la tête et les grappes étaient desséchées et pendaient d'aplomb vers la terre. Six semaines après cette moisson lugubre, les vignes reverdissaient, le vigneron reprit courage et finit non par oublier, mais par ne plus parler du désastre.

La floraison a dû antichamber une bonne huitaine. C'est que juin a été froid et, manquant de chaleur, il n'est pas arrivé à soulever les capuchons des inflorescences. Le beau temps n'est revenu qu'à l'approche de la Saint-Jean, entraînant alors les grappes dans un tourbillon de floraison qui a pu prendre fin une dizaine de jours plus tard. Cette stagnation physiologique a encore éprouvé le

rendement. Un égrenage trop poussé s'est fait sentir dans les premières expositions dont le début de floraison a le plus coïncidé avec la période défavorable. Après la nouaison du grain, tout allait bien; les grappes restées saines prirent du volume à la faveur d'un été très chaud et, très sec. Heureusement, septembre et octobre ont vu des chutes de pluie et des brouillards intenses. Cette particularité est à l'avantage de l'année 1949 par opposition aux années 1921 et 1947 qui sont restées sans pluie jusqu'en novembre. C'est cet atout que l'année 1949 a pu sortir en fin de jeu qui a protégé les vignes contre la sécheresse et qui constitue la supériorité de ses vendanges. Elles ont débuté vers la fin de septembre et ont été terminées autour de la mi-octobre. Le rendement moyen peut être évalué à 18 hectolitres par hectare contre 98 en 1948.

La lutte fongicide et insecticide a été facile. La sécheresse est l'ennemi par excellence des cryptogames, seul l'oïdium qui se contente d'une ambiance modestement humide a causé quelques ravages dans les vignes grillées par la gelée. Les insectes nuisibles (coléoptères et tordeuses) ont été justiciables d'abord de la gelée printanière qui les a privés de nourriture, ensuite des températures élevées du mois de juillet. Le botrytis a pris de l'extension au moment de la maturation où les fréquents brouillards lui ont permis de s'implanter dans les grappes à l'état de pourriture noble, fait qui a hâté les vendanges.

Voici le tableau des teneurs moyennes en sucre et en acides révélées par l'analyse officielle des moûts provenant des différents cépages. En regard nous relevons pour les besoins de la comparaison les chiffres analogues de l'année 1948.

Cépages	Moyenne en sucre		Moyenne en acides	
	Année 1949	Année 1948	Année 1949	Année 1948
Elbling . . . . .	15,6%	14,1%	10,4‰	12,2‰
Riesling × Sylvaner . .	16,3	14,0	8,1	9,0
Sylvaner . . . . .	17,3	13,9	10,4	10,5
Pinot blanc . . . . .	17,7	16,2	10,7	11,2
Auxerrois . . . . .	17,9	16,3	8,4	9,2
Pinot gris . . . . .	19,3	17,8	9,8	10,2
Riesling . . . . .	18,4	16,6	10,4	11,0
Traminer . . . . .	20,9	17,9	6,9	8,2

Nic. KIEFFER.

## Des Journalistes Italiens visitent le Benelux

### Leur passage à Luxembourg

Invités par les Gouvernements des trois pays de Benelux, des journalistes italiens représentant la grande presse romaine et milanaise entreprirent un voyage à travers le Luxembourg, la Belgique et la Hollande, du 11 au 20 décembre 1949.

La délégation se composait de MM. Dott. Salvatore Aponte, Redattore del « Giornale della Sera », Roma, Dott. Francesco Maratea, Vice-Direttore del Giornale « Messaggero », Roma, Prof. Gaetano Baldacci, Redattore del Giornale « Corriere della Sera », Milano, Dott. Renato Spaventa, Vice-Direttore del Giornale « Il Globo », Roma, Dott. Virgilio Lilli, Redattore del Giornale « Il Tempo », Roma, M. Josse Gits, Conseiller d'Information au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur de Belgique, et le Dott. Marchese de Cabalzar, Attaché d'Ambassade à l'Ambassade d'Italie à Bruxelles, accompagnèrent les journalistes sur leur voyage.

Venant de Bruxelles, la délégation arriva à Luxembourg dans la soirée du 12 décembre. En l'honneur des hôtes étrangers, le Gouvernement luxembourgeois offrit un dîner à l'Hôtel Brasseur, sous la présidence de M. Pierre Frieden, Ministre de l'Education Nationale. Y participèrent S. Exc. M. Andrea Rainaldi, Ministre d'Italie à Luxembourg, M. Pierre Elvinger, Conseiller de Gouvernement, M. le Professeur Joseph Petit, Chef du Service de Presse du Gouvernement, ainsi que les représentants de la presse luxembourgeoise: MM. Albert Hœfler, Vice-Président de l'Association des Journalistes luxembourgeois, Marcel Fischbach, Rédacteur au « Luxemburger Wort », Paul Muller, Rédacteur au « Journal d'Esch », et Jules Thill, Directeur du journal « La Meuse-Luxembourg ».

Dans son discours fait en italien, M. le Ministre Pierre Frieden exposa aux convives l'idée Benelux:

« Eccellenza,

Signori,

Si dice che i discorsi di tavola sono riscatti e prezzo delle gioie di tavola. Scusate dunque di interrompere le conversazioni in corso. E dovere mio piacevole e grato di salutare Sua Eccellenza, il Ministro d'Italia, e la vostra delegazione distintissima in nome del Governo e specialmente del mio collega e amico, il Ministro degli Affari economici che è tenuto in casa per malattia.

Sono felice di potere dare alla delegazione dei redattori italiani l'omaggio d'un cordiale saluto.

Il governo lussemburghese ci mette grande importanza alla vostra visita sul territorio del Grand-Ducato. Faremo naturalmente — secondo la nostra tradizionale ospitalità — tutto ciò che potremo per rendervi piacevole e fruttuoso il vostro soggiorno nella nostra piccola capitale e nel nostro paese.

Siete venuti qui per studiare il sistema economico del Benelux e per prima la parte che ci prende il

Lussemburgo. Studierete la struttura economica, le sue possibilità, la sua importanza mondiale. Spero e auguro che il vostro viaggio sia profittevole e vi permetta di prendere contatto coi tre popoli e di guadagnare la convinzione che i tre paesi combinando i loro sforzi nel dominio economico vogliono anche mettersi insieme in altri piani per formare così il primo nucleo d'unità dal quale nascerà fra poco — speriamo almeno — la grande Unione e unità occidentale.

Da quasi cinque anni durano già le discussioni fra i tre governi per formare l'unione Benelux. Malgrado grandi difficoltà dei progressi hanno potuto essere fatti, perchè al di là di tutte le divergenze c'è — e vorrei sottolineare ciò — c'è la volontà di fare questa unione a tre.

Siete proprio arrivati qui al momento quando a Parigi è stato deciso di formare una unione economica e finanziaria che deve conglobare la Francia, l'Italia e i tre paesi di Benelux. Possiamo dirvi che abbiamo coscienza delle grandi difficoltà che Fibenel incontrerà. Ma sappiamo anche che tutte le difficoltà possono essere risolte e lo saranno, a poco a poco, se la buona volontà e l'abilità non fanno difetto. Vogliamo raggiungere il nostro scopo e fare opera durevole. Quest'opera consiste nel abbattere le barriere fra i popoli dell'Europa occidentale, nel riavvicinarli dopo secoli di separazione e di guerra, nel distruggere le frontiere che urtano il progresso e la marcia verso la libertà e il benessere economico e sociale.

Il piccolo Gran-Ducato ha sempre portato alle opere di pacificazione e d'unione internazionale tutta la sua piena volontà. E questa volontà che fa del nostro paese, nel mondo politico e diplomatico, un simbolo, perchè rappresenta l'idea della collaborazione internazionale. Situato lui stesso tra le grandi nazioni, al croce dei cammini che vanno dal oriente al occidente, dal nord al sud, il Lussemburgo fa sempre sforzi e sacrifici per essere un legame piuttosto che un ostacolo. Si è sempre sforzato di nutrire, secondo le sue possibilità, l'idea dell'unione internazionale.

Signori redattori, il vostro lavoro è d'informare il pubblico, di farvi portavoci delle idee, delle volontà, delle osservazioni che avrete raccolte durante il vostro viaggio e dalle quali voi trasmetterete nei vostri articoli la testimonianza al vostro popolo. La vostra opera è grande e nobile e mi prendo la libertà di pregarvi di non dimenticare, parlando del Lussemburgo, le aspirazioni del nostro popolo e sopra tutto della nostra Granduchessa e del suo governo.

La lezione che vorrete cavare della vostra visita sarà che, ad onta di tutti gli ostacoli, ad onta di tutte le difficoltà, i nostri tre paesi non disisteranno. Ogni conferenza fra i governi di Benelux ci fa fare un passo avanti. In ogni grande opera



ci sono delle sconfitte, e ce ne saranno anche in quella dell'Unione Europea economica che dovrà essere tentata.

A voi, signori, di aiutare a non lasciare cadere le volontà, di aiutare a incoraggiare queste volontà ai momenti di mancanza. Lo scopo della nostra opera è grande, perchè vogliamo assicurare alla nostra Europa, tanto adolorata durante i secoli, una pace durevole, giusta e degna, una pace comparabile alla storica Pax Romana. Vorrei ricordare dei versi che il grande poeta Virgilio ha dedicato al popolo Romano e vorrei dedicarli all'Europa attuale: «Tu regere imperio populos, Romane, memento; Hae tibi erunt artes, pacisque imponere morem.»

Spero e auguro che l'unione, che prepariamo, sarà il fondamento e la garanzia della pace Europea:»

La matinée du lendemain fut consacrée à la visite des usines de l'Arbed à Esch-Belval. Les journalistes italiens y furent reçus par M. le Directeur Joseph Paquet. A l'issue du déjeuner offert par la Direction de l'Arbed au Casino d'Esch-Belval, la délégation partit pour la Moselle luxembourgeoise. Elle y visita les vignobles et les caves coopératives de Remerschen en voie de construction, sous la conduite de M. Schumacher, Président des Caves Coopératives. Elle fut l'hôte ensuite des viticulteurs luxembourgeois à Ehnen, en présence de MM. Victor Prost, Bourgmestre de Grevenmacher, Nicolas Kieffer, Directeur de la Station viticole, J.-B. Hury, Contrôleur des vins, et Gloden, Contrôleur de la Marque Nationale.

Vers 17 heures, la délégation italienne partit pour les Pays-Bas.

## Réunion à Luxembourg du Bureau exécutif de la Fédération Internationale des Editeurs de Journaux et Publications

Le Bureau exécutif de la Fédération Internationale des Editeurs de Journaux et Publications s'est réuni à Luxembourg, les 1<sup>er</sup> et 2 décembre 1949. Aux séances de travail qui eurent lieu au Casino de Luxembourg participèrent les délégués de huit nations membres de la Fédération: MM. J. van de Kieft, Amsterdam, Président de la F.I.E.J., Steketee, Amsterdam, Albert Bayet, Paris, Vice-Présidents de la F.I.E.J., Claude Bellanger, Paris, Secrétaire Général, W. T. Curtis-Willson, Londres, H. R. Davies, Londres, le Dr Karl Sartorius, Berne, Orla Rode, Copenhague, Jules Burton, Anvers, Salvatori, Milan, et Hubert Clément, Luxembourg, Directeur du Journal d'Esch, Président de la Fédération luxembourgeoise des Editeurs de Journaux.

A l'ordre du jour de la réunion figuraient les problèmes suivants: Rapports entre la F.I.E.J. et l'UNO resp. l'UNESCO, liberté de la presse, four-niture et prix du papier, télécommunication et pu-

blicité. En outre furent entamés les travaux préparatoires pour le 3<sup>e</sup> Congrès annuel de la Fédération qui aura lieu à Rome, en mai 1950. On sait que le premier Congrès de la F. I. E. J. eut lieu à Paris en 1948 et le second à Amsterdam en 1949. Le Luxembourg y était représenté par M. Hubert Clément, Directeur du Journal d'Esch, et M. Camille Kasel, Directeur de l'Imprimerie Saint-Paul.

Dans l'après-midi du 1<sup>er</sup> décembre, les délégués visitèrent la station émettrice de Radio-Luxembourg à Junglinster. Le lendemain, vers 18.30 heures, ils furent reçus à l'Hôtel de Ville de Luxembourg par M. le Bourgmestre Emile Hamilius et le Conseil échevinal. A la suite de cette réception, les hôtes étrangers prirent contact avec l'Association des Journalistes luxembourgeois. Le soir, un banquet leur fut offert au Casino, auquel assistèrent également les membres de la Fédération luxembourgeoise des Editeurs de Journaux.

## Dans la Presse luxembourgeoise

Conformément aux statuts de leur Association, les journalistes luxembourgeois procèdent tous les deux ans à l'élection d'un nouveau comité. L'ancien comité, élu en décembre 1947, composé de MM. Pierre Grégoire, Président, Jehan Steichen, Vice-Président, et Jean Sorel, Secrétaire, avait été remanié en mars 1949 et comprenait depuis lors MM. Pierre Grégoire, Président, Albert Hœfler, Vice-Président, et Raymond Vouel, Secrétaire. Ce dernier comité avait mandat de continuer l'activité du comité élu en décembre 1947.

Lors de son assemblée générale du 27 décembre 1949, l'Association des Journalistes luxembourgeois a procédé à l'élection de son nouveau comité qui, pour une nouvelle période de deux ans, se compose comme suit: Président: M. Robert Thill (Journal d'Esch); Vice-Président: M. Albert Hœfler (Letzeburger Journal); Secrétaire: M. Prosper Schröder (Luxemburger Wort).

## L'Exposition «L'Expressionnisme aux Pays-Bas» au Musée de l'Etat

Au Musée de l'Etat s'est ouverte l'exposition «L'Expressionnisme aux Pays-Bas», organisée dans le cadre de l'accord culturel hollando-luxembourgeois et sur l'initiative du Ministre de l'Enseignement, des Arts et des Sciences des Pays-Bas. Elle réunit 63 tableaux des expressionnistes hollandais Herman Kruyder, Hendrik Chabot, Charles Hubert Eyck, Leo Gestel, Johan Conrad Théodore Kickert, Cornelis Johannes Moks, Johannes Carolus Bernardus Sluyters, Charley Toorop, Matthieu Wiegman et Piet Wiegman.

Le vernissage de l'exposition qui fut montrée ces derniers temps en Belgique, en France, aux Pays Scandinaves et en Allemagne, eut lieu le 10 décembre, en présence de nombreuses personnalités, parmi lesquelles le Jonkheer G. L. van der Maesen de Sombreff, Chargé d'Affaires des Pays-Bas à Luxembourg, M. Geoffrey Cuthbert Allchin, Mi-

nistre de Grande-Bretagne, M. Pierre Frieden, Ministre de l'Education Nationale, M. Nicolas Margue, ancien Ministre, M. Nicolas Braunshausen, Professeur honoraire, MM. Louis Simmer, Conseiller de Gouvernement honoraire, Mathias Thinnes, Conseiller de Gouvernement et Georges Reuter, Echevin. Les discours d'inauguration furent prononcés par le Jonkheer G. L. van der Maesen de Sombreff et M. le Ministre Pierre Frieden.

Le 21 décembre, S. A. R. Madame la Grande-Duchesse et la Princesse Elisabeth, accompagnées de Madame Auguste Collart, Dame d'honneur, et de M. le Grand Maréchal de la Cour, visitèrent l'exposition. Les hôtes augustes furent saluées et reçues au Musée par M. Pierre Frieden, Ministre de l'Education Nationale, et le Jonkheer van der Maesen de Sombreff, Chargé d'Affaires des Pays-Bas à Luxembourg, ainsi que par plusieurs personnalités.

## Réouverture du Cimetière Militaire Américain de Hamm

Le cimetière militaire américain de Hamm fut fermé provisoirement au mois de mars 1948, afin de permettre le retour aux Etats-Unis de ceux des morts dont les familles avaient exprimé le désir de les voir enterrés dans des cimetières civils de leur patrie. Les travaux que ce projet nécessitait sont pratiquement terminés. Les morts qui resteront au cimetière de Hamm ont été mis dans leurs tombes définitives.

L'American Graves Registration Command, European Area, a donc fini sa mission en ce qui concerne le cimetière de Hamm et a remis le contrôle du site à l'American Battle Monuments Commission. Cette commission, créée par le Général Pershing après la première guerre mondiale, va entreprendre immédiatement l'aménagement du cimetière, conformément à des plans qui portent l'approbation du Président Truman et de la Commission Américaine aux Beaux-Arts. Les croix de bois dressés sur les tombes au mois de décembre 1944, lors de l'offensive von Rundstedt, seront remplacées par des croix de marbre.

La remise officielle du Cimetière militaire américain de Hamm à l'American Battle Monuments Commission eut lieu le 28 décembre, en présence de S. A. R. Monseigneur le Prince de Luxembourg. A la cérémonie assistèrent, du côté américain, S.

Exc. Mrs. Perle Mesta, Ministre des Etats-Unis d'Amérique à Luxembourg, accompagnée du Lt.-Colonel Hoffman, Attaché militaire, et de Mrs. Kittle, de Chicago, le Colonel J. J. Deery, représentant l'American Graves Registration Command, le Colonel Alvin R. Moore, représentant l'American Battle Monuments Commission, ainsi que trois aumôniers militaires américains; du côté luxembourgeois: MM. Emile Reuter, Président de la Chambre des Députés, Pierre Dupong, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, Eug. Schaus, Ministre de la Justice, le Colonel Jacoby, Chef d'Etat-Major de l'Armée luxembourgeoise, le Major Gilson, Chef de la Gendarmerie, MM. Eug. Hoescheit, Directeur, et H. Wies, Commissaire de la Police Locale Etatisée, M. l'abbé J. Schmit, curé de Hamm, et MM. Nic. Housse, Pasteur de la Communauté protestante, et Rob. Lœb, représentant la Communauté israélite.

Après des allocutions de circonstance prononcées par le Colonel Deery et le Colonel Moore, le Chapelain Roy A. Morden, le représentant de la communauté israélite, le pasteur de la communauté protestante ainsi que M. l'abbé J. Schmit récitèrent une prière pour les défunts. La cérémonie se clôtura par la bénédiction des tombes.

## Les « Belgian Forces in United Kingdom » à Luxembourg

C'est sous le signe de l'amitié belgo-luxembourgeoise qu'a été marqué le passage à Luxembourg d'une délégation des « Forces Belges en Angleterre », le 3 décembre.

Au sein de cette légendaire Brigade Piron, nos compatriotes qui avaient pu gagner la Grande-Bretagne ont combattu pour la liberté commune.

Le but de la visite était de remettre aux autorités luxembourgeoises intéressées, en signe et souvenir de cette amitié de guerre, le badge de la Brigade Piron, enrichi d'une dédicace à l'attention des camarades luxembourgeois, le tout sous forme d'une plaquette artistique.

C'est ainsi que, dans la matinée du 3 décembre, après présentation à la Légation de Belgique, la délégation, sous la conduite du Président M. Denoel, fut reçue en audience par S. A. R. Monseigneur le Grand-Duc Héritier et Lui remit, ainsi qu'à l'adresse de S. A. R. Monseigneur le Prince de Luxembourg, les premières de ces plaquettes.

La délégation se rendit ensuite au Monument du Souvenir pour y déposer une gerbe.

En l'honneur des hôtes étrangers, le Gouvernement luxembourgeois offrit, vers 17 heures, une

réception au Casino au cours de laquelle le Président Denoel remit le même badge à M. Pierre Dupong, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, Ministre de la Force Armée, et à M. Joseph Bech, Ministre des Affaires Etrangères, qui assurèrent en Angleterre l'embrigadement des jeunes Luxembourgeois dans les rangs de la phalange de Piron. Enfin, M. Denoel tint à remettre le badge à ses camarades luxembourgeois, aux mains du Capitaine Brahms. — A la réception assistèrent S. Exc. M. le Vicomte Joseph Berryer, Ministre de Belgique à Luxembourg, M. Pierre Vanheerswyngheles, Conseiller à la Légation de Belgique, MM. Lambert Schaus, Conseiller d'Etat, Pierre Werner, Conseiller de Gouvernement, Paul Schulté, Secrétaire de Légation, Fernand Loesch, Député, P. Jemming, Président des Anciens Combattants Luxembourgeois 1939-1945, et Nico Muller, du Groupement de la Résistance. L'Armée était représentée par le Colonel Jacoby, Chef d'Etat-Major, le Major Gilson, Chef de la Gendarmerie, l'Abbé Jost, Aumônier militaire, ainsi que par une délégation d'officiers sortant des rangs mêmes des combattants d'Angleterre, les Capitaines Krieps et Schiltz, les Lieutenants en Premier Knaff et Robinet et le Lieutenant Dominique.

## Visite à Luxembourg de Mr. Brooke Claxton, Ministre de la Défense Nationale du Canada

Au cours d'un voyage à travers les pays du Pacte de l'Atlantique Nord, l'Honorable Mr. Brooke Claxton, Ministre de la Défense Nationale du Canada, rendit visite à la ville de Luxembourg, le 6 décembre.

Venant de Bruxelles par la voie des airs, à bord d'un avion de la « Royal Canadian Airforce », le Ministre de la Défense du Canada fut salué à l'aérodrome du « Findel » par le Colonel Aloyse Jacoby, Chef d'Etat-Major de l'Armée luxembourgeoise, et le Major Albrecht.

Après avoir passé en revue la Compagnie de la Garde qui rendit les honneurs, le Ministre et sa suite, qui comprenait Mrs. Claxton, l'Air Vice Marshal Campbell, le Major-General Clarke, le Commodore Bidwell, Mr. Wright, le Wing Commander Ingalls, le Wing Commander R. F. Douglas et Miss Evans, prit le chemin de la capitale. Les

hôtes étrangers y furent reçus par M. Pierre Dupong, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, Ministre de la Force Armée.

Vers 13 heures, un déjeuner leur fut offert par le Gouvernement luxembourgeois au Grand Hôtel Cravat, sous la présidence de S. A. R. Monseigneur le Grand-Duc Héritier. Y participèrent MM. Pierre Dupong, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, Ministre de la Force Armée, Joseph Bech, Ministre des Affaires Etrangères, Pierre Welter, Conseiller de Gouvernement, le Colonel Al. Jacoby, Chef d'Etat-Major de l'Armée luxembourgeoise, le Major Albrecht, le Major Gilson, Chef de la Gendarmerie, et le Lieutenant Norbert Prussen, Aide de camp. — Vers 15 heures, les hôtes partirent pour les Pays-Bas.

## Nouvelles diverses

*La condamnation à Luxembourg des criminels de guerre allemands.*

La Cour, jugeant des crimes de guerre de Luxembourg, a rendu son jugement contre les Alle-

mands qui, au cours de la guerre, ont occupé des fonctions dans l'administration, dite « Zivilverwaltung », dont le Gauleiter Gustave Simon a été le chef. Celui-ci s'est donné la mort avant son arrivée



au Grand-Duché, pour y être jugé des atrocités commises sous son commandement.

La Cour a fait bénéficier les accusés dans une très large mesure de circonstances atténuantes.

Heinrich Christian Siekmeier a été condamné à 7 ans de réclusion, Hermann Unger, chef du personnel des administrations, à 20 ans de travaux forcés, Johann Trossen, Rolf Günther et Hermann Fritz Reckmann ont été condamnés chacun à 4 ans d'emprisonnement, Albert Urmes, chef de la propagande et Joseph Schumacher, chacun à 3 ans.

\*

#### *Comité de Rapprochement Benelux.*

Le Comité Benelux, réuni en conseil général des trois pays à La Haye, sous la présidence du Jhr. F. Beelaerts van Blokland, fait ressortir que l'union économique entre la Belgique, la Hollande et le Luxembourg n'a jamais été inspirée par des préoccupations unilatérales et qu'elle répond au désir de concrétiser en Europe une coopération qui doit être un exemple pour tous les pays pacifiques;

Constate avec satisfaction que les trois Gouvernements veulent réaliser cette union économique dans le plus bref délai possible et attire l'attention de l'opinion publique sur la nécessité d'aider les gouvernements à surmonter les difficultés qui pourraient la retarder.

Le Comité a pris connaissance des pourparlers qui ont lieu, sur un plan plus général, pour associer d'autres pays, et en premier lieu la France et l'Italie, à cette union.

Il espère que Benelux devienne au plus tôt une réalité concrète, afin que ces négociations puissent y être rattachées d'une façon pratique; il décide de constituer, pour examiner la question dans son ensemble, un Comité représentant les trois pays Benelux, afin d'assurer les contacts dans ce domaine.

\*

#### *Commission du fer et de l'acier.*

La troisième session de la Commission du fer et de l'acier vient de se terminer à Genève après dix jours de travaux. Les délégués des gouvernements, des employeurs et des travailleurs des treize pays représentés ont adopté une série de résolutions qui seront examinées aux fins y prévues par le Conseil d'administration du Bureau International du Travail. Le Luxembourg a été représenté par une délégation tripartite, composée de MM. François Huberty, représentant gouvernemental, Alphonse Diederich, représentant patronal, et Antoine Krier, représentant travailleur. La Commission a étudié notamment les effets des progrès technologiques sur l'emploi en sidérurgie. Elle a étudié également le problème du salaire garanti, dont l'examen devra être poursuivi par les organes compétents pour la fixation des salaires à la lumière des conditions économiques et sociales affectant l'industrie sidérurgique dans

chaque pays déterminé. Dans une note préparatoire, M. Gust. van Werveke avait fixé la manière de voir de notre Ministère du Travail au sujet de ces deux questions. Par ailleurs, les effets technologiques, considérés sous l'angle de l'emploi, avaient fait l'objet de deux rapports concordants, élaborés dès septembre 1948, par le Directeur du Travail et des Mines, M. François Huberty, et par le Directeur de l'Office National du Travail, M. Paul Wilwertz.

\*

#### *Négociations commerciales belgo-soviétiques.*

Des négociations commerciales eurent lieu aux mois de septembre et octobre à Moscou entre une délégation soviétique, présidée par M. Koumikine, Premier Vice-Ministre du Commerce extérieur de l'U. R. S. S., et une délégation belgo-luxembourgeoise, présidée par M. F. Seynaeve, Ministre Plénipotentiaire. — Le délégué luxembourgeois était M. Camille Dumont, Attaché au Ministère des Affaires Economiques. (Voir « Bulletin d'Information », N° 8/9, 1949.)

Les possibilités d'étendre les relations commerciales entre les deux pays ont été examinées.

Les économies de l'U. R. S. S. et de l'U. E. B. L. étant complémentaires, on peut envisager un développement normal et harmonieux des transactions.

De nouvelles listes contingentaires à l'importation et à l'exportation pour l'année 1950 ont été discutées. Basées sur l'équilibre des échanges en valeur, elles laissent prévoir un mouvement d'affaires dans chaque sens d'environ 1,5 à 2 milliards de francs.

Les deux parties n'ayant pu se mettre d'accord sur certains points qui doivent être réexaminés, la délégation belgo-luxembourgeoise est rentrée à Bruxelles, pour en référer au gouvernement. Il est prévu que les négociations continueront à Bruxelles avec la représentation commerciale soviétique et l'on espère que le nouvel accord pourra entrer en vigueur au début de l'année prochaine.

\*

#### *Journée Européenne à Mons.*

Le 17 décembre a eu lieu à Mons, dans le cadre des festivités organisées à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de l'Institut Warocqué, un « Colloquium Economique Européen », sous la présidence de M. Paul-Henri Spaak, Président du Conseil d'Europe. Des délégués des différents pays de l'Europe occidentale prirent part à ces conversations. Le Luxembourg y était représenté par MM. le Dr Marcel Fischbach, Rédacteur au journal « Luxemburger Wort », et le Dr Carlo Hemmer, Secrétaire Général de la Fédération des Industriels Luxembourgeois.

\*

Du 8 au 12 décembre a eu lieu à Lausanne une réunion de la Section culturelle du Mouvement Européen. Le Luxembourg y était représenté par MM. Hubert Clément, Directeur du « Journal d'Esch », Arthur Calteux, Conseiller à la Cour Supérieure de Justice, et Pierre Grégoire, Rédacteur au « Luxemburger Wort ».

\*

Le Dr Henri Loutsch, Médecin-Chirurgien à Luxembourg, a été nommé Professeur agrégé de chirurgie à l'Université de Paris.

\*

Notre compatriote M. le Prof. Dr Ing. Ernest Terres a été nommé Recteur de l'Ecole Polytechnique de Karlsruhe.

\*

Du 15 au 18 décembre, le Prof. Henderson, spécialiste américain des questions laitières, Directeur du Département du Lait de l'Université de Georgie et envoyé de l'E.C.A. au titre de l'assistance technique du Plan Marshall, a fait un voyage d'études dans le Grand-Duché sur invitation du Gouvernement luxembourgeois. M. Jean-Pierre Buchler, Conseiller de Gouvernement au Ministère de l'Agriculture, accompagna M. Henderson sur son voyage.

## Distinctions honorifiques

M. Robert Als, Ministre du Grand-Duché de Luxembourg à Bruxelles, a remis à M. Eyskens, Premier Ministre de Belgique, les insignes de Grand Croix de l'Ordre de la Couronne de Chêne.

\*

M. Léon Stampe, Directeur Général honoraire des Douanes Belges, Président du Conseil mixte belgo-luxembourgeois, a été promu Grand Officier de l'Ordre de la Couronne de Chêne.

\*

A l'occasion de l'unification des droits d'accises dans les pays de Benelux, deux distinctions honorifiques ont été conférées à des personnalités luxembourgeoises. — Le 28 décembre 1949, M. van der Maesen de Sombreff, Chargé d'Affaires des Pays-Bas à Luxembourg, au cours d'une cérémonie à la Légation des Pays-Bas, a remis à M. Léon Schaus, Directeur de l'Administration des Contributions et Accises, l'insigne de Commandeur de l'Ordre d'Orange-Nassau et à M. Albert Nocher,

Inspecteur de direction, l'insigne d'Officier du même Ordre.

\*

Le Président de la République Française a conféré à M. Alphonse Wagener, Ingénieur-Directeur et Président d'Honneur de l'Association Luxembourgeoise des Ingénieurs et Industriels, la Croix de Chevalier de la Légion d'Honneur, en reconnaissance de ses services rendus à la France.

\*

Lors d'une courte cérémonie qui a eu lieu le 3 décembre à la Légation de Grande-Bretagne, en présence du Colonel Jacoby, Chef d'Etat-Major de l'Armée Luxembourgeoise, et du personnel de la Légation, le Ministre de Grande-Bretagne a présenté des décorations en reconnaissance des services rendus pendant la guerre à la cause des Alliés: au Capitaine Bernard Muller à qui fut décerné le Membership of the Most Excellent Order of the British Empire (Military Division) et à M. Pierre Schaack qui reçut la King's Medal for Courage in the Cause of Freedom.

## Nouvelles diplomatiques

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg a reconnu de iure la République des Etats-Unis d'Indonésie. — M. Joseph Bech, Ministre des Affaires Etrangères, a adressé, le 29 décembre, un télégramme de félicitations au Gouvernement Indonésien de la part du peuple luxembourgeois et du Gouvernement luxembourgeois à l'occasion de l'admission de la nouvelle République Indonésienne au sein des Etats indépendants.

\*

*Le Haut-Commissaire allié à Bonn* reçoit les représentants de onze pays accrédités.

Au cours d'une cérémonie solennelle qui s'est déroulée vers la mi-décembre à l'Hôtel Petersberg, siège de la Haute Commission alliée, les représentants diplomatiques de onze pays ont remis leurs lettres de créance à M. André François-Poncet, président en exercice de la Haute Commission alliée en Allemagne.

A leur arrivée au Petersberg, les onze plénipotentiaires ont été salués par une garde d'honneur composée de détachements des trois pays alliés.

Les représentants de ces pays ont été présentés aux trois commissaires alliés par M. Shott, chef du protocole de la Haute Commission, dans l'ordre suivant: Canada, Luxembourg, Inde, Grèce, Afrique du Sud, Danemark, Belgique, Suède, Italie, Suisse, Espagne.

Pour le Luxembourg, M. Albert Wehrer, Ministre plénipotentiaire, chef de la mission luxembourgeoise en Allemagne, a remis les lettres d'accréditation auprès de la Haute Commission alliée.

Parlant au nom des onze représentants diplomatiques, le général Maurice Pope, chef de la mission canadienne, doyen des plénipotentiaires, a déclaré notamment: « La création de la Haute Commission alliée en Allemagne est un pas de plus dans la recherche générale d'une solution juste et satisfaisante des problèmes qui sont nés de la deuxième guerre mondiale. Comme tel, ce pas touche de près les intérêts de nos pays respectifs et nos gouvernements n'ont pas tardé à nous munir des lettres de créance que nous avons l'honneur de vous remettre aujourd'hui. »

Dans sa réponse, M. André François-Poncet a déclaré: « La situation dans laquelle nous nous trouvons placé, vous et nous, est d'une nature particulière. Elle n'a pas beaucoup de précédents dans l'Histoire. Elle résulte de circonstances qui, elles non plus, ne se sont pas souvent présentées. Vous les connaissez. C'est de leur enchaînement que résulte le fait qu'accrédités auprès de nous, comme la plupart d'entre vous l'étaient auprès du conseil de contrôle, notre intermédiaire assure vos rapports avec la République fédérale d'Allemagne. »

Le 3 décembre 1949, Son Altesse Royale Monseigneur le Grand-Duc Héritier a reçu en audience une délégation des Forces Belges en Angleterre, en présence de S. Exc. le Vicomte Berryer, Ministre de Belgique.

\*

Le 10 décembre 1949, Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a reçu en audience M. Albert Lebrun, ancien Président de la République Française.

\*

Le 12 décembre 1949, Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a reçu en audience S. Exc. Mrs. Perle Mesta, Ministre des Etats-Unis d'Amérique.

\*

« Il entre dans les intérêts de nos gouvernements », a ajouté le Haut-Commissaire, « de contribuer pour leur part à normaliser progressivement dans la bonne foi et la bonne volonté mutuelles les relations qui uniront la jeune République allemande aux autres nations. Nous ne doutons pas que vos efforts ne rejoignent les nôtres et ne nous apportent le plus utile concours pour le rétablissement de la confiance, de l'harmonie internationale et de la paix entre les peuples. »

A l'issue de la cérémonie, un déjeuner présidé par M. André François-Poncet, a réuni les onze représentants diplomatiques et les membres de la Haute Commission alliée en Allemagne.

\*

#### *Accord entre le Canada et le Luxembourg.*

Le Ministère des Affaires Extérieures du Canada a annoncé, le 12 décembre 1949, qu'un accord avait été conclu avec le Luxembourg, lequel permettra aux voyageurs canadiens d'entrer dans ce pays sans visa. C'est le cinquième pays de l'Europe occidentale qui accorde ce privilège aux Canadiens.

Les citoyens canadiens qui sont titulaires de passeports canadiens valides pourront dorénavant voyager sans visa en Suisse, en Suède et au Danemark et y séjourner trois mois au plus; en Belgique et au Luxembourg, la période de séjour sans visa est fixée à deux mois.

\*

Le Lt.-Colonel Albert-L. Hoffman, de l'Etat-Major de l'Armée américaine, vient d'être attaché à la Légation des Etats-Unis d'Amérique à Luxembourg. Le Lt.-Colonel Hoffman occupait auparavant le poste d'attaché militaire adjoint à Madrid.

## Nouvelles de la Cour

Le 19 décembre 1949, Leurs Altesses Royales ont reçu Sa Majesté Elisabeth, Reine des Belges.

\*

Le 20 décembre 1949, Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a reçu en audience S. Exc. M. Mostafa Samiy, Ministre de l'Iran, qui lui a remis les lettres d'accréditation auprès d'Elle à titre d'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire.

\*

Le 22 décembre 1949, Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a reçu en audience M. Franz Leemans, Conseiller du Gouvernement auprès du Ministre des Affaires Etrangères de Belgique, Professeur à l'Université de Louvain, et lui a remis les insignes de Grand-Croix de l'Ordre de mérite civil et militaire d'Adolphe de Nassau.

\*



Le 22 décembre 1949, jour anniversaire de la mort du Général Patton, Libérateur du Grand-Duché de Luxembourg en 1944, Son Altesse Royale Monseigneur le Prince de Luxembourg S'est rendu au Cimetière Militaire Américain de Luxembourg-Hamm où il a déposé des fleurs sur la tombe du Général Patton.

\*

Le 23 décembre 1949, Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a reçu en audience S.

## Le Mois à Luxembourg (mois de décembre)

1<sup>er</sup> décembre: Au Cercle Municipal, l'Orchestre de Radio-Luxembourg, sous la direction d'Henri Pénis, donne un concert symphonique public, avec le concours du baryton français Charles Panzera.

Réunion à Luxembourg du Bureau Exécutif de la Fédération Internationale des Editeurs de Journaux et Publications.

Les forgerons et serruriers fêtent la St. Eloi. Honorent de leur présence le banquet organisé à cette occasion M. Robert Schaffner, Ministre des Transports, et M. le Conseiller de Gouvernement J.-P. Winter, représentant M. Aloyse Hentgen, Ministre des Affaires Économiques.

2 décembre: Au Palais de Justice, à la tribune du Jeune Barreau, M. le Prof. Donnedieu de Vabres, de la Faculté de Droit de Paris, fait une conférence intitulée « Projet de réforme de l'Instruction préparatoire ».

3 décembre: Visite à Luxembourg d'une délégation des « Forces Belges en Angleterre ».

4 décembre: Sous le Haut Patronage de LL. AA. RR. les Princesses de Luxembourg, la Croix-Rouge Luxembourgeoise organise au Cercle Municipal son Bazar traditionnel dont le bénéfice est utilisé pour le placement d'enfants de la ville de Luxembourg en colonies de vacances durant l'année 1950. LL. AA. RR. les Princesses honorent de Leur présence le Bazar auquel St. Nicolas, après son cortège à travers la ville, paye également une visite.

Au Théâtre Municipal, les Galas R. Kar-senty présentent « Ardèle » ou « La Marguerite », œuvre de Jean Anouilh, avec le concours des principaux créateurs de la pièce à Paris.

5 décembre: L'Administration des P. T. T. émet sa série de timbres Caritas à l'effigie du poète luxembourgeois Michel Rodange.

6 décembre: A l'Hôtel de Luxembourg, les enfants des anciens combattants luxembourgeois et belges participent à la fête annuelle de Saint Nicolas, organisée sous le patronage de la Légation de Belgique à Luxembourg et de l'Union

Exc. Mrs. Perle Mesta, Ministre des Etats-Unis d'Amérique, qui Lui a présenté le Lt.-Colonel Albert L. Hoffman, Attaché Militaire.

\*

Le même jour, Son Altesse Royale Monseigneur le Grand-Duc Héritier a reçu en audience le Jonkheer G. L. van der Maesen de Sombreff, Chargé d'Affaires des Pays-Bas, qui Lui a remis, au nom de Sa Majesté la Reine, la Croix Commémorative de Guerre.

Royale Belge, avec le concours de l'Union des Anciens Combattants de l'Armée Belge et l'aide des dames de la Croix-Rouge de Belgique, section de Luxembourg. M. le Vicomte Joseph Beryer, Ministre de Belgique à Luxembourg, et M. le Conseiller de Légation Pierre Vanheerswynghels honorent de leur présence cette manifestation.

Au Casino, en présence de S. Exc. Mgr. Léon Lommel, Evêque-Coadjuteur de Luxembourg, les orphelins de la ville de Luxembourg sont les hôtes de S. Exc. Mrs. Perle Mesta, lors d'une fête St. Nicolas organisée à l'initiative du Ministre des Etats-Unis.

Au Théâtre Municipal, à l'occasion de la St. Nicolas, le « Hémecstheater » présente « D'Siweburen » de Léon Berchem, musique de Paul Albrecht. Direction musicale: Jean Plegger. Le programme prévoit en outre « Eng Sté », pièce de Henri Trauffer, et des poèmes d'auteurs luxembourgeois. — Le 13 décembre a lieu une représentation spéciale pour les orphelins et sourds-muets, qu'honorent de Leur présence LL. AA. RR. les Princesses. Y assistent MM. Pierre Frieden, Ministre de l'Education Nationale, et Eugène Schaus, Ministre de l'Intérieur, ainsi que S. Exc. Mgr. Léon Lommel, Evêque-Coadjuteur de Luxembourg.

8 décembre: Au Cercle Municipal, l'Orchestre de Radio-Luxembourg, sous la direction d'Henri Pénis, donne un concert symphonique public. Le celliste Gaspard Cassado y prête son concours.

9 décembre: A l'Hôtel de Ville d'Esch-sur-Alz., sous les auspices des « Amitiés Françaises », vernissage d'une exposition d'œuvres de l'artiste française Solange Bertrand. L'exposition est placée sous le Haut Patronage de M. le Ministre de France à Luxembourg et de M. Pierre Frieden, Ministre de l'Education Nationale.

10 décembre: Au Musée de l'Etat s'ouvre l'exposition « L'Expressionnisme aux Pays-Bas ».

Le même jour y est inaugurée une exposition de livres offerts à la Bibliothèque Nationale de Luxembourg par la Section belge de l'« Idée

Française à l'Etranger », à l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation.

Au Théâtre Municipal, le Théâtre de l'Atelier de Paris présente « Le Pain Dur » de Paul Claudel, avec le concours de Fernand Ledoux de la Comédie Française.

A la Halle d'Exposition de Luxembourg-Limpertsberg a lieu un grand gala de patinage à roulettes avec le concours des meilleurs patineurs et patineuses belges. Le programme prévoit une revue « Non Stop » et un match de roll-hockey. La manifestation est placée sous le Haut Patronage de M. Eugène Schaus, Ministre de l'Education Physique et des Sports, du Vicomte Joseph Berryer, Ministre de Belgique à Luxembourg, et de la Municipalité de Luxembourg.

- 11 décembre: Sous le patronage de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse, inauguration du Monument aux Morts de Heisdorf, en présence de MM. Eugène Schaus, Ministre de l'Intérieur, Pierre Frieden, Ministre de l'Education Nationale, et Camille Welter, député. Des discours de circonstance sont prononcés par M. le Ministre Eugène Schaus, M. le député Camille Welter, M. André Koenig, Président du Comité d'Organisation, M. Josy Wohlfart, représentant du Comité Central de la Ligue « Ons Jongen », et M. le curé Camille Fournelle.

A la Chambre des Métiers, S. A. R. Monseigneur le Grand-Duc Héritier procède à la remise solennelle des brevets de maîtrise. Assistent à cette cérémonie MM. Pierre Frieden, Ministre de l'Education Nationale, représentant M. le Ministre des Affaires Economiques, Emile Reuter, Président de la Chambre des Députés, Jérôme Anders, Conseiller de Gouvernement, et Charles Roger, ancien Directeur de l'Ecole d'Artisans de l'Etat. Des discours sont prononcés par MM. Paul Theisen, Président de la Chambre des Métiers, Jean-Pierre Winter, Président du Commissariat du Gouvernement pour les examens de maîtrise, et Paul Neyens, Président de la Fédération des Artisans, membre du Commissariat du Gouvernement pour les examens de maîtrise.

- 12 décembre: Invité par la British-Luxembourg Society, M. Robert Speaight, acteur, écrivain et conférencier anglais, membre de l'« Old Vic Company », fait au Casino une conférence en anglais, intitulée « Hamlet. La Naissance de l'Homme moderne ». S. A. R. Monseigneur le Grand-Duc Héritier honore de Sa présence la soirée.

- 13 décembre: Au Casino, présentation par le « Quadrille de Paris » de « La Revue des sans-millions ... et des cent soucis », de Daniel Roman.

- 15 décembre: Au Théâtre Municipal, le Grand Théâtre de Nancy présente « Chanson d'Amour » (Dreimäderlhaus) de Schubert-Berté.

Au Cercle Municipal, l'Orchestre de Radio-Luxembourg, sous la direction d'Henri Pensis,

donne un concert symphonique public. Le violoniste Robert Kitain y prête son concours.

- 16 décembre: A Dudelange a lieu la première représentation du cycle des matinées enfantines organisées par les « Amitiés Françaises » dans différentes localités du pays, du 16 au 23 décembre, avec le concours de M<sup>lle</sup> Geneviève Alain de Paris et de sa petite troupe. Le programme est composé de fables mimées, de sketches de clowns, de prestidigitations, d'une comédie enfantine et de chansons de Noël anciennes et modernes. A Luxembourg-Ville ont lieu trois représentations, les 18 et 20 décembre.

- 17 décembre: A la tribune des Associations réunies des Ingénieurs, Industriels et Architectes, M. Paul Ferrero, Ingénieur chimiste et docteur ès sciences de l'Université de Genève, fait une conférence avec projections lumineuses sur le sujet « Etat présent et perspectives de la valorisation du charbon ».

- 19 décembre: Sur invitation du Jeune Barreau, M. Paul Durand, spécialiste du Droit du Travail, Professeur à la Faculté de Droit de Nancy, fait une conférence, au Palais de Justice, sur le problème des « Conventions collectives du Travail ».

- 22 décembre: Au Théâtre Municipal, le Centre Dramatique de l'Est présente « La Maison de Bernarda » de Garcia Lorca.

Au Cercle Municipal, l'Orchestre de Radio-Luxembourg, sous la direction d'Henri Pensis, donne un concert symphonique public, avec le concours de la pianiste française Monique Haas.

- 23 décembre: Le pianiste hollandais Marinus Voorberg prête son concours à un concert offert aux « Jeunesses Musicales » par l'Orchestre de Radio-Luxembourg, sous la direction d'Henri Pensis.

- 28 décembre: Au convict épiscopal, séance d'inauguration d'une Semaine d'Etudes Internationale organisée par les Jeunesses Fédéralistes Luxembourgeoises. (Président: M<sup>e</sup> Gustave Graas, Président d'honneur: M. Henri Koch, Secrétaire Général de l'Union Européenne des Fédéralistes.) Quinze pays y sont représentés. — Le 30 décembre a lieu à l'Athénée Grand-Ducal une réunion publique, sous la présidence d'honneur de M. Pierre Frieden, Ministre de l'Education Nationale. De nombreuses personnalités y assistent, parmi lesquelles MM. Emile Reuter, Président de la Chambre des Députés, Président du Groupe parlementaire fédéraliste, Alphonse Osch, Ministre de la Santé Publique, Nicolas Braunshausen, Président de l'Association fédéraliste luxembourgeoise, M. le Député R. Wolter et M. le Prof. P. Winter, représentant M. le Ministre de l'Education Nationale. Des discours sont prononcés par MM. le Sénateur Henry Barré, Député socialiste au Conseil de la République à Paris, Norman Hart, Président des Jeunesses

Fédéralistes Mondiales, membre du parti travail-  
liste britannique, Francis Gérard Kunleben,  
rédacteur attaché au service politique de la radio  
française à destination de l'Allemagne, et l'abbé  
Grouès Pierre, député chrétien-social de Nancy  
à l'Assemblée Nationale Française.

Réouverture du Cimetière Militaire Américain  
de Hamm.

29 décembre: Au Cercle Municipal, l'Orchestre de  
Radio-Luxembourg, sous la direction d'Henri  
Pensis, donne un concert symphonique public,  
avec le concours du violoniste Jacques Thibaud.

30 décembre: Au Théâtre Municipal, sous les aus-  
pices du Ministère de l'Education Nationale, des  
artistes de la Comédie Française présentent

« Bérénice » à l'occasion du 250<sup>e</sup> anniversaire de  
la mort de Jean Racine.

Inauguration du nouveau cinéma « Eldorado ».  
Sous le protectorat de la Famille Grand-Ducale  
a lieu une représentation de gala du film Para-  
mount « L'Héritière » de William Wyler, au  
profit de la Caritas et de l'Oeuvre des Pupilles  
de la Nation. LL. AA. RR. Monseigneur le  
Grand-Duc Héritier et les Princesses honorent  
de Leur présence la soirée, à laquelle assistent  
des représentants du Gouvernement et du Corps  
diplomatique.

A Vianden, inauguration du nouveau pont en  
présence de M. Robert Schaffner, Ministre de  
la Reconstruction. Le vieux pont avait été détruit  
en 1944, lors de l'Offensive des Ardennes.



# BIBLIOGRAPHIE LUXEMBOURGEOISE

du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1949.

## I. — Généralités.

ANNUAIRE officiel 1949. (33<sup>e</sup> année.) Grand-Duché de Luxembourg. Office de la statistique générale. IX + 654 + 58 p., 8°. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

ANNUAIRE luxembourgeois « Record ». Luxemburger Einwohnerbuch. 5<sup>e</sup> édition. 1950-1951-1952. XXXII + 1272 p., in folio. (Les Editions Publicitaires « Record ».) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

AUTO-Indicateur. — Voir: Relevé.

BERTHOLET, Jean. — Voir: Sprunck, Alphonse.

BIBLIOGRAPHIE luxembourgeoise du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1948, publiée par la Bibliothèque Nationale de Luxembourg. 43 p., 8°. Luxembourg, Imprimerie P. Linden, 1949.

BIOGRAPHIE nationale du Pays de Luxembourg depuis ses origines jusqu'à nos jours. Collection présentée par Jules Mersch. II<sup>e</sup> fasc.:

Mameranus N. et sa famille, par Jules Vannérus.

Les Pescatore, par Jules Mersch.

Bertholet Jean (1688-1755), par Alphonse Sprunck.

La famille Munchen, par Louis Wirion.

Dams Pierre-Ernest (1794-1855), par Paul Nöesen.

Duchscher A. (1840-1911), par Max Duchscher.

P. 299-622, ill., 8°. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

CALENDRIER. An der Ucht. Kalenner vun der illustre'eter Familjenzeitong «Revue». 1950. 4. Joergang. 224 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

CALENDRIER artistique 1950 de l'Imprimerie Saint-Paul. 12 feuilles, ill., 8°. Luxembourg, Impr. St.-Paul, 1949.

CALENDRIER 1950. — Association des Girl-Guides Luxembourgeois. A. G. G. L. 16 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

CALENDRIER BENELUX 1950. Benelux-Kalender. 12 p., ill., in folio. La Haye, Comité Benelux, 1949.

CALENDRIER 1950. — Claire-Fontaine. Collège des Prêtres du Sacré-Cœur. Supplément de «Hémecht a Missio'n». 15 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

CALENDRIER. — Jahrbuch und Bauernfreund-Kalender für das Jahr 1950 der Luxemburger Ackerbau- und Viehzucht-Genossenschaft (Cercle d'Agriculture et d'Elevage luxembourgeois). Zugleich Nr. 12 (Dezember 1949) und Nr. 1 (Januar 1950) der Annalen für Ackerbau und Viehzucht. 55 p., ill., 8°. Luxemburg, Druckerei Luja-Beffort (1949).

CALENDRIER. — Letzeburger Bauere-Kalenner fir d'Johr 1950. Erausgi vun der «Letzeburger Baueren-Zentral». Centrale Paysanne, Luxembourg. 255 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

CALENDRIER. — Letzeburger Kannerkalender 1949. (Hrsg. von der L. K. A., Luxemburg.) 88 p., ill., 8°. Luxembourg, St.-Paulus-Druckerei, 1949.

CALENDRIER. — Letzeburger Schmatkalenner 1950. Erausgi vum Letzeburger Schmat- a Schlessermeschterverband. 199 p., ill., 12°. Letzeburg, Dréckerei Jos. Beffort, 1949.

CALENDRIER. — Der lustige Familienblatt-Kalender 1950. 120 p., ill., 8°. Diekirch, Impr. du Nord, 1949.

CALENDRIER. — Luxemburger Herz Jesu-Kalender 1950. Hrsg. vom Kloster Howald. 176 p., ill., 8°. Luxembourg, St. Paulus-Druckerei, 1950.

CALENDRIER. — Luxemburger Marienkalender für das Jahr 1950. 69. Jg. 240 p., ill., 8°. Luxembourg, St.-Paulus-Druckerei, 1949.

CATALOGUE de la Bibliothèque Nationale, Luxembourg. Dons et acquisitions janvier 1949 — juin 1949. 39 p., in folio. Luxembourg, Polycopie, 1949.

CATALOGUE. — Bibliothèque de la Ville d'Esch-sur-Alz. Littératures française, anglaise, italienne et luxembourgeoise. (1949.) 1 vol., in folio. Esch-s.-Alz., Polycopie, 1949.

CATALOGUE. — Bibliothèque de la Ville d'Esch-sur-Alz. Deutsche Literatur. (1949.) 60 + 4 p., in folio. Esch-sur-Alzette, Polycopie, 1949.

CATALOGUE. — Bücherverzeichnis der Pfarrbibliothek Differdingen. 2. vollständig veränderte Aufl. 95 p., 8°. Differdingen, Buchdruckerei Josy Wagner, 1950 (1949).

CATALOGUE. — Centrale catholique du Film et du Livre. Letzeburger Volleksbicherei. 1 dépliant. Letzeburg, St. Paulus-Dréckerei, 1949.

CATALOGUE. de la Fédération des Herd-Books luxembourgeois. Herdbuchverband Luxemburger Rinder- und Schweinezüchter.

108. Zuchtve'h-Sté ... 9. März 1949 zu Ettelbréck.

109. " " ... 11. März 1949 zu Miersch.

110. " " ... 11. Mé 1949 zu Ettelbréck.

111. " " ... 13. Mé 1949 zu Miersch.

112. " " ... 20. Juli 1949 zu Ettelbréck.

113. " " ... 22. Juli 1949 zu Letzeburg.

114. " " ... 14. Sept. 1949 zu Ettelbréck.

115. " " ... 16. Sept. 1949 zu Letzeburg.

4. Elite-St'e're-Concours: Ro't Ste'eren, de 14. Sept. 1949 zu Ettelbréck; Schwarz Ste'eren, de 17. Sept. 1949 zu Letzeburg.

116. Zuchtve'h-Sté ... 16. Nov. 1949 zu Ettelbréck.

117. " " ... 18. Nov. 1949 zu Letzeburg.

11 broch., 8°. Luxembourg, St. Paulus-Druckerei, 1949.

CATALOGUE des livres, eaux-fortes, etc., offerts à la Bibliothèque Nationale de Luxembourg par la Section Belge de l'Idée française à l'Etranger à l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation. 32 p., in folio. Bruxelles, Polycopie, 1949.

CATALOGUE officiel de l'Exposition du 40<sup>e</sup> Anniversaire le 4, 5 et 6 juin 1949 ... 1909-1949. Société Avicole, Esch-sur-Alzette. 1 broch., ill., 8°. Esch-sur-Alzette, Imprimerie Aug. Wagner, 1949.

CATALOGUE officiel. — Foire internationale et exposition du bâtiment. 9-24 juillet 1949. Ville de Luxembourg. 168 p., 8°. (Editions «Record».) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger et Hermann, 1949.

DAMS, P.-E. — Voir: Biographie Nationale.

DUCHSCHER, André. — Voir: Biographie Nationale.

DUCHSCHER, Max. — Voir: Biographie Nationale.

GLODEN, Albert. — Travaux concernant la physique, la météorologie et l'astronomie publiés de 1930-1949 par A. Gloden. 4 p., in folio. Luxembourg, dactyl., 1949.

INDICATEUR officiel C. F. L. Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois. Été 1949: 15 mai 1949 — 1<sup>er</sup> octobre 1949. 32 + 56 + 64 + 32 p., 2 cartes, 12°. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

INDICATEUR officiel C. F. L. Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois. Hiver 1950: 2 octobre 1949 — 13 mai 1950. 160 p., 2 cartes, 12°. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

INDICATEUR officiel des Téléphones, juin 1949. 487 p., 8°. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

INDICATEUR des Trains « Rex » du Grand-Duché de Luxembourg, contenant également les principales relations avec l'étranger ... d'après les documents officiels des administrations intéressées. N° 23. Edition d'été 1949. 96 p., 12°. Esch-sur-Alzette, Impr. Kremer-Muller, 1949.

INDICATEUR des Trains « Rex » du Grand-Duché de Luxembourg contenant également les principales relations avec l'étranger. N° 24. Edition d'hiver 1949-1950. Esch-sur-Alzette, Impr. Kremer-Muller, 1949.

LETZEBURGER HANDWIERKER-AMICALE. Association amicale des artisans non-patrons de l'industrie et privés. Statuten. 24 p., 16°. Esch-sur-Alzette, Impr. Aug. Wagner, 1949.

LINDEN, Pierre. — Luxemburger Verlag (Les Editions luxembourgeoises) der Buchdruckerei P. Linden, Luxembourg, Großstraße 50. 45. Verlags-Verzeichnis 1949-1950. 16 p., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

MAMERANUS, N. — Voir: Biographie Nationale.

MERSCH, Jules. — Voir: Biographie Nationale.

MUNCHEN, famille. — Voir: Biographie Nationale.

NGESEN, Paul. — Voir: Biographie Nationale.

PESCATORE. — Voir: Biographie Nationale.

PROGRAM. — 46th Annual Luxembourg Schobermess given by Section No. 3. — Rogers Park. Luxembourg Brotherhood of America ... September 4th and 6th 1949. 189 p., ill., 8°. Chicago, 1949.

PROGRAM. — Twentieth Annual Luxembourg Kirmess. Sunday, July 24th, 1949. Section No. 3, L. B. A. of Evanston, Illinois. Luxembourg Brotherhood of America. 168 p., ill., 8°. Chicago, 1949.

PROGRAMME. — Voir aussi: II. Arts, III Chronique 1940-1944, XI. Loisirs, XII. Musique, XVII. Tourisme.

PROGRAMME. — Glockenweihe zu Bech-Kleinmacher ... am Sonntag, den 11. September 1949. ... 4 p., ill., 8°. Remich, Impr. P. Jungers, 1949.

PROGRAMME. — Syndicat ouvrier chrétien. Section Bettborn. Inauguration du drapeau le 12 juin 1949. ... 1 broch. ill., 8°. Redange-sur-Attert, Impr. Winter frères, 1949.

PROGRAMME officiel. — Sapeurs-Pompiers Bourglinster-Imbrange. Kantonal-Versammlung a 25 jährget Stiftungsfest, 29. Mé 1949. 24 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

PROGRAMME. — Plaqueette publiée en l'honneur du 50<sup>e</sup> Anniversaire de la Compagnie des Sapeurs-Pompiers de Dudelange, 10 juillet 1949. 64 p., ill., 8°. Dudelange, Impr. G. Willems, 1949.

PROGRAMME. — D'J. O. C. Jeunesse ouvrière chrétienne. Letzeburger Kath. Arbechterjugend vun Esch-St.-Joseph. ... Aweihong vun hirem Home an hirem Fuendel, den 28. August 1949. 88 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

PROGRAMME officiel. — Syndicat Chrétien des Travailleurs, Gilsdorf. Inauguration du nouveau drapeau le 7 août 1949. 56 p., ill., 8°. Diekirch, Impr. du Nord, 1949.

PROGRAMME. — British-Luxembourg Society. ... Manifestations d'amitié anglo-luxembourgeoise ... au cours de la semaine anglaise ... à Luxembourg. 8 p., 12°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

PROGRAMME. — Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte. Tirage de la 6<sup>e</sup> tranche 1949 de la Loterie Nationale, au profit des œuvres sociales, à la Foire-Exposition Internationale à Luxembourg-Limpertsberg, le jeudi, 21 juillet 1949. ... 4 p., 8°. Luxembourg, Impr. Feller Frères, 1949.

PROGRAMME. — Pax Romana. — Mouvement international des Intellectuels catholiques. III<sup>e</sup> Assemblée interfédérale à Luxembourg du 23 au 29 juillet 1949. Thème d'étude: L'Universalisme chrétien. ... 4 p., 8°. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

PROGRAMME. — Chrestlech Gewerkschaft, Sectio'n Mertzeg, 1909-1949. Steftongsfest a Fahnenwei. Sonndeg, den 10. Juli 1949. 47 p., ill., 8°. Diekirch, Impr. du Nord, 1949.

PROGRAMME officiel. — 38<sup>e</sup> Congrès National des Sapeurs-Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg. Niederwiltz, 17 et 18 septembre 1949. 1 broch. ill., 8°. Wiltz, Impr. de Wiltz, 1949.

RELEVÉ des Autos. — LE COQ. Indicateur des automobiles et autres véhicules à essence du Grand-Duché de Luxembourg, communiqués par le Ministère des Transports et l'Automobile Club du Grand-Duché de Luxembourg. (Publicité et diffusion: « Luxemburger Auto-Revue ».) 1 broch., ill., 12°. Luxembourg, Impr. Bourgeois, 1949.

RELEVÉ des Autos. — Numéros des autos du Grand-Duché de Luxembourg.

Edition mars 1949. — 279 p., 23°.

Edition août-septembre 1949. — 320 p., 12°.

Edition novembre 1949. — 327 p., 12°.

Luxembourg, Impr. P. Worré-Mertens, 1949.

SPRUNCK, Alphonse. — Jean Bertholet. Extrait de la Biographie Nationale, 2<sup>e</sup> fasc. P. 323-379, ill., 1 tabl., 8°. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

VANNERUS, Jules. — Voir: Bibliographie Nationale.

WINGERT-RODENBOUR, Mie. — Unsere Nationalbibliothek. (Extrait du « Luxemburger Marienkalender » 1950.) 6 p., ill., 8°. Luxembourg, St. Paulus-Dr., 1949.

WIRION, Louis. — Voir: Bibliographie Nationale.

WORRÉ-MERTENS, P. — Verlagsverzeichnis Oktober 1949. 26 p., 8°. Luxemburg, Buchdruckerei und Verlag P. Worré-Mertens, 1949.

## II. — Arts.

ANNUAIRE 1949. Société des Amis des Musées du Grand-Duché de Luxembourg. 191 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

CATALOGUE. — Berner Kunstmuseum. Kunst des frühen Mittelalters. 19. Juni bis 31. Oktober 1949. (Exposition.) (Notices sur Echternach.) 149 p., 32 pl., 8°. Bern, Verbandsdruckerei AG., 1949.

CATALOGUE. — Musées de l'Etat, Luxembourg. Salon du Cercle Artistique de Luxembourg. Association professionnelle des artistes peintres et sculpteurs luxembourgeois ... du 20 janvier au 13 février 1949. ... 96 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

CATALOGUE. — Musées de l'Etat, Luxembourg. Peinture contemporaine en Grande-Bretagne ... du 16 au 27 mars 1949. ... 8 p., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

CATALOGUE. — Musées de l'Etat, Luxembourg. Chefs-d'œuvre du Musée des Beaux-Arts de Gand. (Exposition organisée à Luxembourg du 9 au 30 avril.) Bruxelles-Liège-Luxembourg-Lille, février-juin 1949. 22 p., XXXII pl., 8°. Bruxelles, Editions de la Connaissance S. A., 1949.

CATALOGUE. — Musées de l'Etat, Luxembourg. La nouvelle peinture française. Exposition du 7 au 29 mai 1949. 8 p., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

CATALOGUE. — Musées de l'Etat, Luxembourg. Cent ans de peinture luxembourgeoise, 1800-1900. Exposition du 3 au 18 juillet 1949. 23 p., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

CATALOGUE. — Musées de l'Etat, Luxembourg. L'art français dans les collections luxembourgeoises. Exposition du 23 juillet au 15 août 1949. 12 p., 12°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

CATALOGUE. — Musées de l'Etat, Luxembourg. Salon du Cercle Artistique de Luxembourg ... du 17 septembre au 9 octobre 1949. ... 52 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

CATALOGUE. — Musées de l'Etat, Luxembourg. Artistes wallons contemporains. Exposition du 12 novembre au 4 décembre 1949. Ministère de l'Instruction Publique de Belgique. 1 broch., ill., 8°. S. l. n. d. (Belgique, 1949.)

CATALOGUE. — Musées de l'Etat, Luxembourg. L'Expressionnisme aux Pays-Bas. Herman Kruyder et ses contemporains. Exposition organisée sur l'initiative du Ministre de l'Enseignement ... du 20 décembre 1949 au 1<sup>er</sup> janvier 1950. ... 26 p., 63 pl., 8°. Amsterdam, J. H. De Bussy, 1949.

NOPPENNEY, Marcel. — Les collections d'art de la Ville de Luxembourg. I. Le Musée Pescatore. II. La Collection Lippmann. 25 + 36 p., ill., 8°. (Editions SELF.)

PROGRAMME. — « Bérénice » de Jean Racine au Théâtre Municipal de la Ville de Luxembourg, vendredi, 30 décembre 1949, à l'occasion du 250<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Jean Racine. 8 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

PROGRAMME. — Festbroschür zum Kischpelter Spill vum Wölle. Grof. Wölwerwoltz, 14-21. August 1949. 28 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

PROGRAMME. — Revue 1949 an zwé Déler: « Alles um Dill » vum August Donnen. Liddertext: Fr. Steffen an August Donnen. Musikalesch Léedong: Jean Plegier. Décor: Josy Greisen. 16 p., 12°. Luxembourg, Impr. Feller Frères, 1949.

STEIN, Gregor. — Dialog über Kunst und moderne Malerei. 57 p., 12°. Luxembourg, St. Paulus-Druckerei, 1949.

### III. — Chronique 1940—1944.

BROCHURE commémorative. Ligue « Ons Jongen », 1949, Dideleng. 25 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

GADE, John A. — All my born Days. Experiences of a naval intelligence officer in Europe. 408 p., ill., 8°. New York, Scriber's Sons, 1949.

MACARDLE, Dorothy. — Children of Europe. A study of the children of liberated countries: their war-time experiences, their reactions, and their needs, with a note on Germany. With illustr. by Kalman Landau. 349 p., 8°. London, V. Gollancz, 1949.

PROGRAMME. — Inauguration solennelle du monument en l'honneur des victimes de la guerre 1940-1944 à Bertrange, le jour de l'Assomption, 15 août 1949. 152 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1949.

PROGRAMME. — Heisdorf à ses morts. Inauguration du « Monument aux Morts » érigé en l'honneur de nos victimes de la Grande Guerre 1940-1945. Heisdorf, le 11 décembre 1949. 64 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

PROGRAMME. — Inauguration du Monument aux Morts érigé en l'honneur des victimes de la guerre de la Commune de Strassen, le 25 septembre 1949. 52 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

PROGRAMME. — Inauguratio'n vum Monument aux Morts 'Walfer zo' E'ren vun onse Krichsvictimen 1940-1945. 'Walfer, den 9. Oktober 1949. 52 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

PROGRAMME. — Inauguratio'n vum Monument aux Morts zo' E'ren vun de Krichsvictimen aus der äler Gemeng Eech, zo' Weimeschkirch, den 21. August 1949. 72 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

SCHULLER, Leo. — Opfer in Feldgrau. 32 p., 8°. Esch-sur-Alzette, Impr. Coopérative Luxembourgeoise, 1949.

STUMPER, Robert. — Gestapo-Terror in Luxembourg. 40 p., 8°. Esch-sur-Alz., Impr. H. Ney-Eicher, 1949.

WEBER, M. — Me'n Pfarrer bei den Nazis. 75 p., ill., 8°. Esch-s.-Alz., Impr. H. Ney-Eicher, 1949.

### IV. — Droit, Economie politique, Sociologie.

ACIÉRIES Réunis Burbach-Eich-Dudelange S. A. — Rapports et Bilan pour l'exercice 1948. (Assemblée Générale Ordinaire du 22 avril 1949.) 19 p., in folio. Luxembourg, Impr. Th. Schröel, 1949.

ANNUAIRE du Commerce et de l'Industrie de Belgique. I. Bruxelles et sa banlieue avec section « Grand-Duché de Luxembourg », 1949. Bruxelles, Impr. Mertens & Rosez, 1949.

ANNUAIRE des Sociétés Anonymes du Grand-Duché de Luxembourg 1948. Publié par la Banque Internationale à Luxembourg S. A. 172 p., 8°. Luxembourg, Imprimerie Bourg-Bourger, 1949.

ARBECHTER-Jugend. Hölleft mat eng nei Welt opbauen! 16 p., ill., in folio. Esch-sur-Alzette, Impr. Coopérative Luxembourgeoise, 1949.

ASSURANCES sociales. Association d'assurance contre les accidents. Section agricole et forestière. Compte rendu de l'exercice 1948. 18 p., in folio. Luxembourg, Impr. Joseph Beffort, 1949.

ASSURANCES sociales. Association d'assurances contre les accidents. Section industrielle. Compte rendu de l'exercice 1948. 24 p., in folio. Luxembourg, Impr. Luja-Beffort, 1949.

ASSURANCES sociales. Etablissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité. Grand-Duché de Luxembourg. Compte rendu de l'exercice 1948. 26 p., in folio. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

BENELUX. Belgium-Netherlands-Luxembourg. Visit Benelux by train. 1 broch., ill., 8°. Bruxelles, Impr. C. Van Cortenbergh, 1949.

BENELUX. — Qu'est-ce que Benelux. 24 p., ill., 8°. Bruxelles, Secrétariat général des Conseils de la Convention Douanière Néerlandaise-Belgo-Luxembourgeoise, 1949.

BUEHLMANN, Rolf. — Wirtschaftliche Entwicklung und Bedeutung der Gruben- und Eisenindustrie im Großherzogtum Luxemburg. 254 p., 8°. Luxembourg, Buchdr. Bourg-Bourger, 1949.

CEGEDEL (Compagnie grand-ducale d'Electricité du Luxembourg). Assemblée Générale Ordinaire du 20 juin 1949. Rapports. ... Année 1948. 20<sup>e</sup> exercice. 12 p., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

CHAMBRE DE COMMERCE néerlandaise. Rapport de la Chambre de Commerce néerlandaise pour la Belgique et le Luxembourg à Bruxelles 1948. 58 p., 8°. Ixelles-Bruxelles, Impr. Van Rossum, 1948 (1949).

CODE CIVIL et Code de procédure civile en vigueur dans le Grand-Duché de Luxembourg, annotés d'après la jurisprudence luxembourgeoise, française et belge. Mis à jour jusqu'en 1949 (15 juin). Publiés par le Gouvernement sous la direction de M. Fréd. Gillissen. 667 + III p., 8°. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

COMMERCE INTERNATIONAL. Import, Export. Numéro spécial de fin d'année, N° 37, décembre 1949, Le Luxembourg. ... 14 p., ill., in folio. Romans (Drôme), J. Domergue, 1949.

COMPTE RENDU de l'Assurance-Pension pour l'exercice 1948 et du Service des Prestations familiales pour la période du 1<sup>er</sup> juin 1947 au 31 décembre 1948. Caisse de Pension des Employés privés, Luxembourg. 26 p., in folio. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

COMPTE RENDU des opérations et de la situation de la Caisse d'Epargne de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg. Années 1944-1945-1946-1947. 73 p., ill., in folio. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

COMPTE RENDU des opérations et de la situation de la Caisse d'Epargne de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg. Année 1948-1949. 49 p., ill., nombr. tabl., in folio. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

COMPTE RENDU (des séances de la) Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg. Session ordinaire de 1948-1949. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1948-1949.

COMPTE RENDU analytique (des séances de la) Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg. Kurzgefaßter Sitzungsbericht. Session ordinaire de 1948-1949. Nos 1-24. Luxembourg, Impr. St.-Paul, 1948-1949.

CONGRÈS (VI<sup>e</sup>) International de l'Education familiale. Cinquantième Anniversaire de la Ligue de l'Education familiale, 1899-1949. 147 p., 8°. Bruxelles, Etablisse. D. Brancaert, 1949.

CONGRÈS (VI<sup>e</sup>) Education familiale. Compte rendu du VI<sup>e</sup> Congrès International de l'Education familiale. Bruxelles, 3, 4 et 5 septembre 1949. Lille, 6 et 7 septembre 1949. Cinquantième Anniversaire de la Ligue de l'Education familiale, 1899-1949. 96 p., 8°. Bruxelles, Impr. Robert Louis, 1949.



CONVENTION douanière néerlandaise-belgo-luxembourgeoise. Rapport sur les conversations ministérielles néerlandaise-belgo-luxembourgeoises tenues à La Haye, 10-13 mars 1949. 72 p., 8°. S. 1., 1949.

CONVENTION douanière néerlandaise-belgo-luxembourgeoise. Protocole établi par les Gouvernements du Grand-Duché de Luxembourg, de la Belgique et des Pays-Bas lors des conversations ministérielles tenues à Luxembourg les 13, 14 et 15 octobre 1949. 16 p., 8°. 's Gravenhage, 1949.

ECONOMIC Cooperation Administration. European Recovery Program. Belgium and Luxembourg — Country study. February 1949. Washington, D.C. VI + 74 p., 8°. Washington, U. S. Government Printing Off., 1949.

ECONOMIE (L') BELGE en 1948. Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes. Service des Etudes et de la Documentation générales. 278 p., in folio. Bruxelles, Ad. Gomaere, 1949.

ECONOMISCHE Voorlichting over België en Luxemburg, 1 Oktober 1947 — 1 Juni 1948. 148 p., 8°. 's Gravenhage, C. Blommendaal N. V., 1948.

FORCE ARMÉE. Recueil des lois, arrêtés et décisions ministérielles concernant la Force Armée.

1<sup>er</sup> fasc. Nos 1-50 (1944-1946).

2<sup>e</sup> fasc. Nos 51-103 (1947-1949).

2 brochures, in folio. Luxembourg, Polycopie, 1949.

« FORTUNA », Société Coopérative d'Epargne et de Crédit, Luxembourg. Compte rendu 1948. 20 p., ill., in folio. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

GILLISSEN, Fréd. — Voir: Code civil 1949.

HOYOIS, Giovanni. — L'Ardenne et l'Ardennais. L'évolution économique et sociale d'une région. Tome I. 441 p., 8°. Gembloux, Impr. Duculot, 1949.

HYGIENE. Visite au Service d'Hygiène et d'Incendie de la Ville de Luxembourg. 1 broch., in folio. (Extrait de la « Revue Technique », N° 1, 1949, p. 39-42.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

IMPÔTS. — Barèmes provisoires de retenue d'impôt sur les salaires valables à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1949. Tableaux. ... Administration des Contributions. 12 p., 8°. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

IMPÔTS. — L'impôt sur la fortune (Vermögenssteuer). Loi sur l'évaluation des biens et valeurs (Bewertungsgesetz). L'impôt foncier (Grundsteuer). (Extrait du supplément de la Pasinomie Luxbg. ...) 101 p., 8°. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

IMPÔTS. — L'impôt sur le Revenu. Die Einkommensteuer. Extrait du Supplément de la Pasinomie luxembourgeoise se rapportant à la période du 10 mai 1940 au 10 septembre 1944. Publié par le Gouvernement sous la direction de M. Nicolas Kerschen. ... I<sup>re</sup> et II<sup>e</sup> éditions. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

IMPÔTS. —

I. L'impôt sur le chiffre d'affaires (Umsatzsteuer).

II. L'impôt commercial (Gewerbesteuer).

III. L'impôt sur le revenu des collectivités (Körperschaftsteuer).

Extrait du Supplément de la Pasinomie luxembourgeoise se rapportant à la période du 10 mai 1940 au 10 septembre 1944. 3 brochures, publiés par le Gouvernement sous la direction de M. Nicolas Kerschen. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

INSPECTION du Travail et des Mines. Rapport annuel de l'Inspection du Travail et des Mines. Année 1948. 84 p., 8°. Esch-s.-Alz., Impr. H. Ney-Eicher, 1949.

J. O. C. — Wir wollen eine neue Welt mit neuen Menschen. Eine stolze, reine, frohe, erobernde Arbeiterjugend. (Hrsg. vom Generalsekretariat der Luxembg. JOC, Eicherbergstr. 12, Luxembourg.) 32 p., ill., in folio. Luxembourg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.

KERSCHEN, Nicolas. — Voir: Impôts.

KORRESPONDENZ (Luxemburger), deutsch und französisch, für Bauern, Winzer, Handwerker, Geschäftsleute, Vertreter, Stellensuchende. I. Teil. Wie schreibe ich einen guten Brief? 32 p., 8°. Luxembourg, Buchdruckerei Jos. Beffort, 1949.

L. K. A. (Die) (Letzeburger Kanneraktio'n) im Dienste des Luxemburger Kindes. (Hrsg. von der Zentrale der L. K. A.) 52 p., 16°. Luxembourg, St. Paulus-Dr. 1949.

LEFORT, Fr.-L. — Voir: VI. Histoire.

LÉGISLATION sur les pensions des fonctionnaires de l'Etat. Textes coordonnés sur les pensions 1863-1948. 57 p., 8°. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

LOI du 21 mai 1948 portant revision générale des traitements des fonctionnaires et employés et allocation de suppléments de pensions aux retraités de l'Etat. Grand-Duché de Luxembourg. 32 p., 8°. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

LUXEMBOURGEOISE (La). S. A. d'Assurance et de Placement. Compte rendu de l'exercice 1948. (28<sup>e</sup> exercice.) 11 p., in folio. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

MAJERUS, Nicolas. — Histoire du droit dans le Grand-Duché de Luxembourg. T. I et II. Illustr. de Jean Schaack et Nico Schneider. 2 vol., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

MÉMORIAL du Grand-Duché de Luxembourg (1949). — Memorial des Großherzogtums Luxemburg. Avec suppléments: Recueil spécial — Annexes. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

MERGEN, Armand. — La narco-analyse et son emploi en instruction criminelle. (Editions des « Cahiers Luxembourgeois ».) 48 p., 8°. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

MERGEN, Armand. — Die Tiroler Karrner. Kriminologische und kriminalbiologische Studien an Landfahrern (Jenischen). (Studien zur Soziologie, Bd. 3.) 191 p., 8°. Mainz, Intern. Universum-Verlag, 1949.

METZLER, Léon. — Mélanges de droit luxembourgeois. 402 p., in folio. Bruxelles et Luxembourg, Impr. Emile Bruylant et Jos. Beffort, 1949.

MOUVEMENT National pour la Paix. Manifest des Friedens. Bulletin d'adhésion. 2 p., ill., in folio. Luxembourg, COPE, 1949.

ONS ARMÉE. Action Catholique de la Jeunesse luxembourgeoise nimmt Stellung dazu. 35 p., 12°. Luxembourg, St. Paulus-Druckerei, 1949.

OVERSEAS ECONOMIC SURVEYS. — Belgium with an annex on the Grand Duchy of Luxembourg. July, 1949. 83 p., 8°. London, His Majesty's Stationery Office, 1949.

PASICRISIE luxembourgeoise. Recueil de la jurisprudence luxembourgeoise en matière civile, commerciale, criminelle, de droit public, fiscal, administratif et notarial. (Selon les besoins.) 4 numéros parus en 1949. Luxembourg, Jos. Beffort, 1949.

PASINOMIE luxembourgeoise. Recueil des lois, décrets, arrêtés, règlements généraux et spéciaux, etc. qui peuvent être invoqués dans le Grand-Duché de Luxembourg. Publié par le Gouvernement sous la direction de M. Nicolas Kerschen. Vol. XXV. Fasc. 2, 1949. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

PASIMONIE luxembourgeoise. Supplément se rapportant à la période du 10 mai 1940 au 10 septembre 1944. 112 p., 8°. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1948 (1949).

PLAN MARSHALL. — Le Grand-Duché de Luxembourg et le Plan Marshall. Février 1949. 96 p., nombr. cartes et tabl., in folio. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

PROJETS de loi. Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg. Session ordinaire de 1948-1949. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1948-1949.

RAPPORT de l'Institut Belgo-Luxembourgeois du Change pour l'année 1948, présenté par le Président au nom du Conseil. 29 p., in folio. Bruxelles, Inst. Belgo-Luxbg. du Change, 1949.

SCHAUS, Lambert. — Considérations sur le droit positif luxembourgeois en matière de protection de la nature. (Extrait Annuaire 1949-1950 du Touring Club Luxembourgeois.) 23 p., 12°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

STATISTIQUES économiques luxembourgeoises. Résumé rétrospectif. Août 1949. Grand-Duché de Luxembourg. Ministère des Affaires économiques. Service d'Etudes et de Documentation. XV + 311 p., in folio. Luxembourg, Imprimerie Bourg-Bourger, 1949.

STATISTIQUES financières établies par le Commissariat au Contrôle des Banques. Situation des Etablissements au 31 décembre 1948. Evolution du crédit en 1948. Grand-Duché de Luxembourg. Bulletin N° 2, juillet 1949. 4 p., in folio. Luxembourg, Polycopie, 1949.

URBANY, Dominique. — Unsere Freiheit gegen Dollars? 31 p., 12°. Luxembourg, Impr. COPE, 1949.

WEISGLAS, M. — Benelux. Van nabuurstaten tot uniepartners. Tweede Druk. IX + 343 p., 22 graph., XXII tabl., 8°. Amsterdam-Bruxelles, Elsevier, 1949.

## V. — Folklore.

ANEN, Pierre. — Kreuzschau. (Extrait de « Luxemb. Herz-Jesu-Kalender », 1950.) P. 65-96, ill., 8°. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

## VI. — Histoire, Numismatique, Archéologie.

ALBERT, Paul. — Une famille lorraine. Les Merlin de Thionville. (Région de Thionville — Etudes historiques. Fasc. 6.) 55 p., ill., 8°. Metz, Coopérative d'édition et d'impression, 1949.

ANNUAIRE 1949. Société Héraldique Luxembourgeoise. O. I. H. G. 1949. N° 2. 63 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

BERTHOLET, Jean. — Voir: I. Généralités.

BIOGRAPHIE Nationale. — Voir: I. Généralités.

BOURGUIGNON, Marcel. — Les limites de la Province de Luxembourg en Belgique. 20 p., 12°. Tarnes, Impr. Duculot-Roulin, 1949.

DAHMAN, A.-M. — Rôle social de la propriété ecclésiastique au Luxembourg depuis les origines jusqu'à nos jours. Thèse de doctorat. X + 499 p., ill., 8°. Paris, Polycopie, 1949.

DROSSAERS, S. W. A. — Het archief van den Nassauschen Domeinraad. Eerste Deel. Het archief van den Raad en Bekenkamer te Breda tot 1581. — Repertorium op de Leenregisters van de Lek en Polanen 1309-1576 en Index op het eerste Deel I-V. Algemeen Rijksarchief. 432 p., 4 pl., 8°. 's Gravenhage, Ministerie van Onderwijs, Kunsten en Wetenschap, 1949.

FELLER, François-Xavier de. — Voir: Le Maire, Marcel.

GREEF, C. de. — Histoire de la Ville et Franchise de Houffalize. 48 p., ill., 8°. Liège, Editions Desoer, 1949.

HAAN, Jean. — Beiträge zur Heimatgeschichte. — Voir: XIII. Pédagogie.

HARPES, Jean. — Monnaies des Comtes et Ducs de Luxembourg, frappées pour leurs possessions étrangères. Monnayage de la Maison de Luxembourg-Ligny. Monnaies qu'ont frappé les Prélats luxembourgeois à l'Etranger. Essai de compilation de numismatique luxembourgeoise. 22 p., in folio. Luxembourg, Polycopie, 1949.

HURT, Joseph. — Aus einer alten Chronik (des Luxemburger Jesuitenkollegs). 16 p., ill., 8°. (Tiré à part du « Luxemburger Wort ».) Luxembourg, Sankt Paulus-Dr., 1949.

LEFORT, François-Léon. — Considérations sur le Luxembourg neutre. 12 p., 8°. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

LEJOUR, E. — Inventaire des archives de la famille de Fourneau de Cruquembourg. Archives générales du Royaume (Belgique). 78 p., 8°. Bruxelles, Montagne de la Cour, 1948.

LE MAIRE, Marcel. — Un publiciste au Siècle des Lumières. François-Xavier de Feller (1735-1802). Thèse présentée pour l'obtention du grade de docteur en philosophie et lettres. (Groupe B, Histoire moderne.) Université catholique de Louvain. Faculté de philosophie et lettres. 2 vol., 458 p., ill., 8°. Louvain, Polycopie, 1949.

LORTZ, Joseph. — Die Reformation in Deutschland. 3. Aufl. Bd. 1-2. Freiburg, Herder, 1949.

LUXEMBOURG (Le). — Livre du Centenaire. Edité sous les auspices du Gouvernement grand-ducal. Deuxième édition, légèrement modifiée. 674 p., ill., in folio. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1948 (1949).

MAMERANUS, N. — Voir: I. Généralités.

MUNCHEN: — Voir: I. Généralités.

PESCATORE. — Voir: I. Généralités.

PETIT, Joseph. — Luxembourg yesterday and to-day. 95 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

PLETCHETTE, Nicolas. — Kriegswolken über Rümelingen, 1914-1918. 95 p., ill., 8°. Esch-sur-Alzette, Impr. Kremer-Müller, 1949.

TAYLOR-Whitehead, W. — The Grand Duchy of Luxembourg. (Extrait de: « British Survey », Sept. 1949, No. 61.) 24 p., ill., 12°. London, W C 2, British Society for International Understanding, 1949.

THEIN, Joseph. — Gerbereien in Wiltz. Eine Zusammenstellung. Illustr. von Pierre Hinger. (Documentation scolaire pour l'Ecole Luxembourgeoise. Supplément de « Horizons Nouveaux », N° 1, 1949.) 12 p., ill., 10 pl., 12°. Diekirch, Impr. du Nord, 1949.

UDEKEM de Guertchin, Robert d'. — Le Château d'Héverlé et ses seigneurs. Notes historiques. 132 p., ill., 8°. Louvain, Editions Pédagogiques V. D., 1949.

WAMPACH, Camille. — Urkunden- und Quellenbuch zur schichte der aldluxburgischen Territorien bis zur burgundischen Zeit. Bd. VI mit Band V und VII, die Zeit der Grafen Heinrich VI. und VII. umfassend. 117 + 514 p., VIII pl., 8°. Luxemburg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.

WEBER, Paul. — Histoire du Grand-Duché de Luxembourg. (Coll. Lebègue, 9<sup>e</sup> série, N° 97.) 74 p., 1 carte, 8°. Bruxelles, Off. de Publicité, 1949.

ZENS, Emil. — Die Trierer Universität, 1473-1798. Ein Beitrag zur abendländischen Universitätsgeschichte. Mit 4 Bildtafeln. 221 p., ill., 8°. Trier, Paulinus-Verl., 1949.

## VII. — Linguistique et Littérature.

PAIGEN, Rudolf. — Geschichte der italienischen Literatur. 175 p., 8°. Bonn, Athenäum-Verlag, 1949.

## VIII. — Littérature d'expression allemande.

AUFFLUG. — Gedichte von L. Nadot, J. Noerden, Cl. Ringé, P. R. Schneider, N. Wagner. 15 p., 8°. Luxembourg, Editions « Clan des Jeunes », 1949.

BOISSAUX, Ry. — Köpfchen. Die Geschichten des abgebrochenen Puppenkopfes und andere Erzählungen. Mit Bildern von Fanny. 135 p., ill., 8°. Luxembourg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.

FOURNELLE, Hélène. — Dick und Dak. Mit Vierfarbenzeichnungen von Nico Schneider. 19 p., ill., 8°. Luxembourg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.

FOURNELLE, Hélène. — Die Sieben aus der Häregäß. Federzeichnungen von J. P. Ker. 3. Aufl. 149 p., ill., 8°. Luxembourg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.

FOURNELLE, Hélène. — Eine Höflichkeit-Lektion im Märchenwald. Vierfarbenzeichnung von Nico Schneider. 15 p., ill., 8°. (Edition Action Catholique Infantine Luxembourgeoise.) Luxembourg, Impr. St.-Paul, 1949.

FOURNELLE, Hélène. — Von einem winzigen Engelein. Vierfarbenzeichnungen von Nico Schneider. 16 p., ill., 8°. (Edition Action Catholique Infantine Luxembourgeoise.) Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

FUNCK, Joseph. — Bastillen. Schicksale in dunklen Zeiten. 165 p., 8°. (Verlag der « Cahiers Luxembourgeois ».) Metz, Paul Even, 1948 (1949).

MACDONALD, Betty. — Das Ei und ich. 359 p., 8°. Luxemburg, Druckerei Bourg-Bourger, 1949.

MARTIN, Katrin C. — ... bis wo der Pfeffer wächst. Aus dem Notizbuch einer Weltenbummlerin. 192 p., 8°, Alfeld-Leine, Gilde-Verlag Hans Gerhard Dobler, 1949.

MERSCH, Félix. — Tuttens Abenteuer. 77 p., ill., 8°. (Verlag Letzeburger Kanneraktio'n [L. K. A.]) Luxemburg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.

PIDOLL, Carl. — Augustinus Duroc. Roman. 500 p., 8°. Innsbruck, Österreichische Verlagsanstalt, 1948.

PIDOLL, Carl. — Verklungenes Spiel. 352 p., 8°. Innsbruck, Österreichische Verlagsanstalt, 1949.

REULAND, Heinrich Adolf. — Die Kapelle von Savelborn. 47 p., ill., 12°. Einleitung und Nachwort von P. N. (Die Kleine Heimat-Bücherei, Nr. 1.) Luxemburg, Buchdruckerei P. Linden, 1949.

SAMMLUNG. — Gedichte von Carlo Mayer, Lucrèce Nadot, Joseph Nörden, Claude Ringé, Pol R. Schneider. 15 p., 8°. (Editions « Clan des Jeunes ». Nr. 1 aus der Reihe der Schriften der Jungen.) Luxemburg, Buchdruckerei P. Linden, 1949.

SPILLMANN, Josef. — Kreuz und Chrysanthemen. Historische Erzählung. 472 p., ill., 8°. Luxemburg, Verlag LBV. « Der Freundeskreis », Luxemburg, 1949.

STEIN, Gregor. — Die Spiegelmenschen. Dramatische Fiktion in 3 Akten. 88 p., 12°. Luxemburg, Sankt Druckerei, 1949.

STEIN, Gregor. — Die Entdeckung des Ciano Corico. Erzählung. 95 p., ill., 8°. Luxemburg, Verlag LVB. « Der Freundeskreis », 1949.

THILL, Robert. — Seifenblasen. Eine Publikation von Tony Jungblut. 207 p., 8°. Luxemburg, Buchdruckerei Joseph Beffort, 1949.

VERVOORT, Pieter. — Die Bohnenromanze oder Kirmesfahrt nach Luxemburg. 82 p., ill., 8°. Essen, Fredebeul & Koenen, 1948 (1949).

WEIS, Wilhelm. — Kaspar Dennewalds Himlinger Jahr. Zeichnungen von J. Probst. 222 p., ill., 8°. Zürich, N. Z. N.-Verlag, 1949.

ZENNER, Théodore. — Der Ungeschworene. 64 p., 16°. (Kleine Hausbücherei: Nr. 37.) Freiburg-Schweiz, Kanisiuswerk, s. d. (1949).

ZENNER, Théodore. — Im Höllenschornstein. 2. Aufl. 64 p., 6°. (Kleine Hausbücherei: Nr. 22.) Freiburg-Schweiz, Kanisiuswerk, s. d. (1949).

ZENNER, Théodore. — Gärtner im Weinberg des Herrn. 3. Aufl. 63 p., 16°. (Kleine Hausbücherei: Nr. 41.) Freiburg-Schweiz, Kanisiuswerk, s. d. (1949).

## IX. — Littérature d'expression française.

BIVER, Camille. — Pourquoi le rouge est la couleur de l'amour. Conte pour grands enfants, illustré par Jean Remy. 31 p., ill., 8°. (Editions « Le jeune Faune ».) Arlon, J. Fasbender, 1949.

BIVER, Camille. — Je n'ai jamais aimé personne. Poèmes d'amour. Frontispice de Jean Remy. 56 p., 1 ill., 8°. (Editions « Le jeune Faune ».) Arlon, J. Fasbender, 1949.

BRAUN, Thomas. — Passion de l'Ardenne. 168 p., 8°. Bruxelles et Paris, Ed. Durendal et Ed. Lethielleux, 1949.

HANSEN, Joseph. — Hommage à Joseph Hansen. Cahier publié à l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire de sa naissance par les « Amitiés Françaises », Luxembourg, 1949. 88 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. P. Worré-Mertens, 1949.

NADOT, Lucrèce. — Nuits de cristal. (Premiers poèmes.) 50 p., 8°. Luxembourg, Ed. Ch. Beffort, 1949.

NOPPENY, Marcel. — Signes sur le Sable. De Myrrhe, d'Encens et d'Or. Poèmes de la Guerre et du Bagne. Stylogrammes. 208 p., 8°. (Editions SELF.) Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

PETIT, Joseph. — Nature et tourisme en Luxembourg. (Extrait de l'Annuaire 1949-1950 du Touring-Club Luxembourgeois.) 16 p., ill., in folio. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

## X. — Littérature dialectale.

BINSFELD, Franz. — Kanner, sitt fro'. Späß a Spiller. 48 p., ill., 12°. (Die Kleine Heimat-Bücherei, Nr. 2.) Luxemburg, Buchdruckerei P. Linden, 1949.

DUCHSCHER, Max. — Gesabbelt Wirker vom Duchscher's Max an Thill's Sepp. Zweeten Ofgoss. 269 p., ill., 8°. Esch-Alz., Luxemburger Genossenschaftsdr., 1949.

F..., J.... — Larifari. Zodisték an 3 Akten. Musek vum Jempi Faust. (Bibliothek Luxemburger Theaterstücke, Bd. Nr. 205.) 60 p., 12°. Letzeburg, Bochdr. P. Worré-Mertens, 1949.

FOHRMANN, Jean. — De Jim an de Bim. Zodis-Stéck an 2 Akten, verbrach vum ... Musek vum Jempi Faust. (Bibliothek Luxemburger Theaterstücke, Bd. Nr. 203.) 46 p., 12°. Letzeburg, Bochdr. P. Worré-Mertens, 1949.

K..., J.-P. — De geütze Virwötz. Spicht an engem Akt. (Letzeburger Theaterbibliothek, Nr. 112.) 11 p., 12°. Letzeburg, Bochdrékerei a Verlag P. Linden, 1949.

K..., J.-P. — Mir spären zo', dann aß kén do! Kome'disték an 1 Akt. (Letzeburger Theaterbibliothek, Nr. 22.) 19 p., 12°. Letzeburg, Bochdrékerei a Verlag P. Linden, 1949.

KISCHPELTER (D') Spill vum wölle Gröf. E Virspill a 4 Déler. 57 p., in folio. Pintsch, Polycopie, 1949.

KÖNIG, Lucien. — Lucilinburhuc. Nationalletzeburgesch Christusepos. Band III. 266 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. P. Worré-Mertens, 1949.

MONNI (De) vum Biërg. — Dem E'wchen sei Bre'fchen. E Kannerspill an 2 Akten fir d'Kröschtdég. Wieder: De Monni vum Biërg. Weis: Josi Müller. (Bibliothek Luxemburger Theaterstücke, Bd. Nr. 210.) 19 p., 12°. Letzeburg, Bochdrékerei P. Worré-Mertens, 1949.

MONNI (De) vum Biërg. — Kenns du deng Hémecht? E Kannerstéck fir Scho'lkanner a 7 Déler vum Monni vum Biërg. Musek vum Josi Müller. 86 p., ill., 8°. Letzeburg, Bochdrékerei P. Worré-Mertens, 1949.

MONNI (De) vum Biërg. — De Sprötzen-Tidd. Operett an 3 Akten fir 3 Dammen a 6 Hëren. Musek vum Josi Müller. (Bibliothek Luxbg. Theaterstücke, Nr. 206.) 37 p., 12°. Letzeburg, Bochdr. P. Worré-Mertens, 1949.

SCHNEIDER, Pierre. — Allerhand Reimercher a Sprechelcher. Gedichter, Lidder a Gebieder fir ons Kleng. Gesammelt an erausgin fir ons Mammen, fir Kannerspillscholen a fir Scho'lufänger. Billercher vum Jemp Ker. 133 p., ill., 8°. Luxembourg, Polycopie, 1949.

STEICHEN, Josy. — Zwo' Duerfkläpen. Sketsch fir zwé Jengen, als Fraleit verrösch. (Bibliothek Luxemburger Theaterstücke, Bd. Nr. 211.) 4 p., 12°. Letzeburg, Bochdrékerei P. Worré-Mertens, 1949.

THILL, Sepp. — Voir: Duchscher, Max.

TRAUFFLER, Hary. — Kanner-Theater. Eng Sammlong vu Letzeburger löschteger Stéckelcher.

Band I. 2. Oplö. 55 p., ill., 12°.

Band II. 2. Oplö. 61 p., ill., 12°.

Band III. 56 p., ill., 12°.

Letzeburg, Bochdrékerei P. Worré-Mertens, 1949.

WILTZIUS-TONNAR, Joséphine. — D'Föndelkand aus dem Hexegron. Drama a 5 Akten mat engem Lidd (Volksweis). (Bibliothek Luxbg. Theaterstücke, Bd. Nr. 204.) 50 p., 12°. Letzeburg, Bochdrékerei P. Worré-Mertens, 1949.

## XI. — Loisirs et Sports.

LUX-ROMAN. — Nr. 94. Masson Irmalotte: Der Traum vom großen Glück. 40 p., 8°. Luxemburg, Buchdruckerei Bourg-Bourger, 1949.

PROGRAMME. — Société de Gymnastique Féminine, Bonnevoie. Fondée 1928. Soirée du 20<sup>e</sup> Anniversaire ... le 5 mars 1949. ... 24 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

PROGRAMME. — Ville de Diekirch. Courses Hippiques Internationales. Organisées par la Municipalité ... le 24 juillet 1949. ... 30 p., ill., 8°. Diekirch, Impr. du Nord, 1949.



PROGRAMME. — Grand Prix Robert Grzonka, 14 et 15 mai 1949. Grand Prix de Clervaux. ... Organisé par le Vélo-Club « Les Rapides », Limpertsberg, avec le concours du Football-Club « Claravallis », Clervaux. 20 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. J.-P. Meyer, 1949.

PROGRAMME. — Coupe Jules Fournelle et Coupe Commémorative 1949. Organisateur: Cercle Athlétique « Spora », Luxembourg. 45 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Jules Nicolay, 1949.

PROGRAMME. — Samedi, le 5 novembre 1949. ... Grand Gala Pugilistique. Halle d'exposition à Luxembourg. 27 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

PROGRAMME. La Natation et le Sauvetage au Grand-Duché de Luxembourg. Publication éditée par la Fédération Luxembourgeoise de Natation et de Sauvetage à l'occasion du 25<sup>e</sup> Anniversaire de sa Fondation, 15 mai 1949. 60 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

PROGRAMME. — C. A. Spora. Section de Tennis de Table. Tournoi International. 2<sup>e</sup> Grand Prix de la Ville de Luxembourg ... le 4 décembre 1949. ... Brochure officielle. 1 broch., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

PROGRAMME. — Swimming Club Luxembourgeois. — Société grand-ducale, 1919-1949. — Tournoi des Quatre Nations. Grand Festival International de Waterpolo à Luxembourg ... 17 et 18 décembre 1949. ... 1 broch., ill., 8°. Remich, Impr. P. Jungers, 1949.

PROGRAMME. — Union des Sociétés Luxembourgeoises de Gymnastique, 1899-1949. Livre d'Or. Edité à l'occasion des Fêtes du 50<sup>e</sup> Anniversaire à Luxembourg, les 2 au 10 juillet 1949. 99 p., ill., in folio. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

PROGRAMME. — Fédération Internationale du Sport Universitaire. L. A. S. E. L.-C. U. S. I. Méran, 1949. 10 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Joseph Beffort, 1949.

PROGRAMME. — 30<sup>e</sup> Anniversaire. Football-Club « Progrès », Niedercorn, 1919-1949. Fêtes des 14 et 15 août 1949. 91 p., ill., 12°. Differdange, Impr. Beicht, 1949.

PROGRAMME. — Scouts du Luxembourg. Section « Ste-Marie », Pétange. Inauguration du parc scout « Prenzebiere », les 16 et 17 juillet 1949. 20 p., ill., 8°. Pétange, Impr. Nic. & Jos. Heintz, 1949.

PROGRAMME. — Coupes Auguste Chardron et Jean Weiz, organisées par la Société de Gymnastique « Le Secours », Pfaffenthal, à Pfaffenthal le 25 septembre 1949. 8 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Munshausen & Cie, 1949.

PROGRAMME. — Vélo-Club « Swift Monocycle », Strassens. ... 21 août 1949. Grand Prix Thuayre. Course pour amateurs I et II — 142 km. Course pour débutants — 85 km. 14 p., 8°. Luxembourg, Impr. St.-Paul, 1949.

PROGRAMME. — Ville de Wiltz. Fête au Genêt (Génzefest). ... 6 juin 1949. ... 4 p., 8°. Wiltz, Impr. de Wiltz, 1949.

SCHAUS, Lambert. — Opportunité de l'intervention de l'Etat en matière d'éducation physique et de sport. 4 p., in folio. Luxembourg, dactyl., 1949.

SCOUTMETHODE (Grundgedanken der). Autorisierte Übersetzung der vom Internationalen Scoutbüro in London hrsg. Schrift: Fundamentals of the Scout Method. 19 p., ill., 16°. (Hrsg. u. Verl.: Verband der « Letzeburger Scouten ».) Luxembourg, St.-Paulus-Dr., 1949.

SCHIEB, Oscar. — Petit manuel de la cuisine bourgeoise. Sélection de 350 recettes, 2<sup>e</sup> édition révisée et amplifiée. 96 p., 8°. Luxembourg, Impr. Luja-Beffort, 1949.

TIMBRES-POSTE. — Prix courant de la Banque du Timbre, 19, avenue Monterey, Luxembourg. 10 p., 8°. Luxembourg, Polycopie, 1949.

TIMBRES-POSTE. — Vente publique de timbres-poste, organisée par la Banque du Timbre, A. Ungeheuer ... Luxembourg-Ville (G.-D.). Dimanche, 30 janvier 1949. ... Catalogue. 18 p., ill., 12°.

1949.

Vente du 20 février 1949. 19 p., ill., 8°.

Vente du 3 avril 1949. 25 p., ill., 8°.

Vente du 29 mai 1949. Catalogue.

4 broch., 8°. Luxembourg, Polycopie, 1949.

TIP-TOP. — Die Luxemburger Unterhaltungslektüre. Heft 65. Kempster, Wolfgang: Der gelbe Diamant. 50 p., 8°. Luxembourg, Buchdruckerei Bourg-Bourger, 1949.

## XII. — Musique.

Voir aussi: XIII. Pédagogie.

BASSING, Louis. — Missa Festiva ad quatuor voces aequales organo comitante (ad lib.) ... Op. 41. — 24 p., in folio. Luxembourg, Selbstverlag (Polycopie), 1949.

BASSING, Louis. — Organi comitatio ad « Missam Festivam ». ... 14 p., in folio. Luxembourg, Selbstverlag (Polycopie), 1949.

BUCHHOLTZ, Hélène, et ELSÉN, Albert. — Do'deg Dierfer 1945. Lid fir Gesank mat Klawe'erbeglédong. Wierder vum Albert Elsen. Weis vum Helen Buchholtz. 4 p., in folio. Letzeburg, Bochdr. P. Worré-Mertens, 1949.

ENTRINGER, Nicolas et HEIN, Nicolas. — Mei Wengert. Chanson pour 2 voix. Musek: Nic. Entringer. Wierder: Nic. Hein. 4 p., 16°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

GROBELNY, Joseph et MANDER, Tony. — Et ble't eng Blo'm am E'sseleck. Wierder vum T. Mander. Musek vum J. Grobelny. Chanson à 4 voix. 1 feuille, 8°. Wiltz, Polycopie, 1949.

HANSEN, Joseph. — Texte des chansons françaises chantées chez nous et recueillies par Joseph Hansen. 4<sup>e</sup> édition revue et corrigée. 48 p., 16°. (Les Amitiés françaises embrassant dans leur cadre « L'Alliance Française ».) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

HOFFMANN, Norbert. — Hämelmarsch pour harmonie et fanfare. Arr. par Norbert Hoffmann. Conducteur. 2 p., 8°. Luxembourg, M. Hulsemann, éditeur, 1949.

JEUNESSES MUSICALES (J. M.). — Cahiers des Jeunesses Artistiques de Belgique et du Luxembourg. Numéro spécial publié à l'occasion du IV<sup>e</sup> Congrès International des Jeunesses Musicales. La Haye, les 3, 4, 5 et 6 juin 1949. Les J. M. dans le monde. 32 p., ill., 8°. Bruxelles, Laconti, 1949.

LEBLANC, Albert. — Trois motets pour les défunts. 2<sup>e</sup> édition. Bruxelles, Editions nationales belges, 1949.

PETIT, Louis et BINSFELD, Fr. — D'Ro's vu Letzeburg. Lidd fir Männerko'er vum Louis Petit. Text vum Fr. Binsfeld. 4 p., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

PETIT, Louis. — Hémechtsweisen. Eng Sammlong letzeburger Lidd, komponéert vum Louis Petit. 20 p., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

PIERRARD, Paul. — Dicks-Lentz. Marche pour harmonie et fanfare. Arrang. ... Conducteur. 2 p., 8°. Luxembourg, M. Hulsemann, éditeur, 1949.

PROGRAMME officiel. — 25<sup>e</sup> anniversaire de la Société de Musique « Concordia » ... 1924-1949 ... Beckerich, le 21 août 1949. 8 p., 1 photo, 8°. Redange-Attert, Impr. Winter frères, 1949.

PROGRAMME. — Inauguration du Drapeau de la Société de Musique Fanfare de Dalheim. 14 août 1949. 1 broch., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Charles Beffort, 1949.

PROGRAMME. — « Concordia », Herborn. Inauguration d'un nouveau Drapeau, 26 mai 1949. Brochure commémorative. 45 p., ill., 8°. Echternach, Impr. Ch. Burg, 1949.

PROGRAMME. — 50<sup>e</sup> Anniversaire et Inauguration du Drapeau de la Société de Musique « Harmonie » de Hesperange. 1899-1949. 12 juin 1949. 107 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. P. Worré-Mertens, 1949.

PROGRAMME. — Les Amis de la Musique. Luxembourg. 21<sup>e</sup> année. 36<sup>e</sup> Concert. Concert de Musique des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècle, donné par le groupe « Pro Musica Antiqua » de Bruxelles. ... Vendredi, le 27 mai 1949. ... 8 p., 8°. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

**PROGRAMME.** — Conservatoire de Musique de Luxembourg. Centenaire Frédéric Chopin ... à Luxembourg ... le 16 novembre 1949. Premier concert. 8 p., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

**PROGRAMME.** — Ville de Luxembourg. Les 26 juin, 3 et 10 juillet 1949, Concours International de Chant et de Musique, organisé par l'Union Grand-Duc Adolphe Fédération des Sociétés Chorales et Instrumentales du Grand-Duché de Luxembourg. 4 p., ill., in folio. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

**PROGRAMME officiel.** — Ville de Luxembourg. Grand Concours International de Chant et de Musique, organisé par l'Union Grand-Duc Adolphe, Fédération des Sociétés Chorales et Instrumentales du Grand-Duché de Luxembourg, les dimanches, 26 juin, 3 et 10 juillet 1949. 112 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

**PROGRAMME.** — Jeunesses Musicales du Grand-Duché de Luxembourg.

Concert du mercredi, 19 janvier 1949. ... 7 p., 8°.

Concert du vendredi, 11 février 1949. ... 7 p., 8°.

Concert du vendredi, 4 mars 1949. ... 4 p., 8°.

Concert vocal du vendredi, 18 mars 1949. ... 7 p., 8°.

Concert du lundi, 11 avril 1949. ... 7 p., 8°.

Concert du mercredi, 28 octobre 1949. ... 7 p., 8°.

Concert du vendredi, 25 novembre 1949. ... 4 p., 8°.

Concert du vendredi, 23 décembre 1949. ... 4 p., 8°.

8 brochures, 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

**PROGRAMME.** — Union Grand-Duc Adolphe. Grand Concert vocal par la Koninklijke Zangvereniging « Ma-streechter Staar » ... 22 octobre 1949 ... à Luxembourg. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

**PROGRAMME** du Concert vocal organisé par la Société Chorale Royale Grand-Ducale « Sang & Klang », Luxembourg-Pfaffenthal en l'honneur de la Fête des Mères. Samedi, le 11 juin 1949. ... 1 broch., 8°. Luxembourg, Impr. J. Heck, 1949.

**PROGRAMME.** — Théâtre Municipal, Luxembourg. Vendredi, le 21 janvier 1949. Concert donné par la Société Belge de Musique de Chambre. Directeur: Norbert Grimberghs. 3 p., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

**PROGRAMME.** — Fanfare Merl-Belair. Inauguration du drapeau. Dimanche, le 14 août 1949. 52 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

**PROGRAMMES** des Concerts et Festivités 1949. Etablissement thermal et hydrothérapie de l'Etat. Mondorf-les-Bains. Grand-Duché de Luxembourg.

1<sup>er</sup> au 15 mai 1949; 16 au 31 mai 1949; 1<sup>er</sup> au 15 juin 1949; 16 au 30 juin 1949; 1<sup>er</sup> au 15 juillet 1949; 16 au 31 juillet 1949; 16 au 31 août 1949; 1<sup>er</sup> au 15 septembre 1949; 16 au 30 septembre 1949.

9 brochures, 8°. Remich, Impr. P. Jungers, 1949.

**PROGRAMME.** — Chorale « Sainte-Cécile », Rodange. Inauguration de son drapeau, le 27 novembre 1949. 27 p., ill., 8°. Esch-sur-Alzette, Impr. H. Ney-Eicher, 1949.

**PROGRAMME.** — 100<sup>e</sup> Anniversaire et Inauguration d'un nouveau drapeau de la Société Chorale de Sandweiler, 1849-1949. Dimanche, 12 juin 1949. 64 p., ill., 8°. Luxembourg, s. éd., 1949.

**RAPPORT** du Troisième Congrès International tenu à Luxembourg les 15, 16 et 17 mai 1948. Fédération Internationale des Jeunesses Musicales. 52 p., ill., 8°. Bruxelles, Impr. Laconti S.A., 1948 (1949).

**SCHMIT, Jean-Pierre.** — Compositions musicales, 1949: Magnificat. Falsiburdoni. 8 p., 8°.

Et incarnatus est. 3 stömm., 4 stömm. 2 p., 12°.

Da pacem. 4 voix d'hommes. 2 p., 8°.

Ad multos annos. 4 voix d'hommes. 1 p., 8°.

Magnificat. 8 toni. 1 p., 8°.

Tantum ergo. 3 voix. 1 p., 8°.

Attende Domine. 4 voix. 1 p., 8°.

Vexilla Regis. 4 voix. 1 p., 8°.

O esca viatorum. 4 voix. 2 p., 8°.

In te Domine VII. 3 voix. 1 p., 16°.

A Saint-Pierre Fourier. 3 voix. 1 p., 8°.

Oratio ad S. Antonium. 4 voix. 2 p., 8°.

Cantate fir Bastenduerf. 3 voix. 3 p., in folio.

Adoro te. II. 4 voix. 1 p., 8°.

Ave Regina. 2 voix. 1 p., in folio.

Ave Regina. 4 voix. 1 p., in folio.

Ecce Sacerdos. (Ad consecr. Mgr. L. Lommel.) 4 voix d'hommes. 2 p., in folio.

Luxembourg, Polygraphie, 1949.

**THORN, Albert.** — Marche de l'Indépendance. Onafhankelijheidsmarsch. Letzeburger Onofhängegkëts-Marsch. Conducteur pour harmonie. 4 p., 8°. Bruxelles, Ed. J. Buyst, 1949.

**UNION GRAND-DUC ADOLPHE, Fédération des Sociétés Chorales et Instrumentales du Grand-Duché de Luxembourg.** Livre d'identité de Société. Statuts. Règlement concernant la Médaille de Mérite de l'Union Grand-Duc Adolphe. Règlement concernant la Licence Fédérale. 32 p., 12°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

### XIII. — Pédagogie.

**AU SEUIL DE LA VIE.** — Cours de langue française. 7<sup>e</sup> année d'études. Lecture-Grammaire. Edité par les deux Fédérations des Instituteurs. (Nouvelle édition.) 187 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Luja-Beffort, 1949.

**BIBLIOTHEQUE DE TRAVAIL.** — Géographie. Fasc. I: Eisch und Mamer. 77 p., ill., 8°. Luxembourg, Polygraphie, 1949.

**BISDORFF, Joseph.** — Voir: Klæss, Pierre.

**ENSEIGNEMENT** primaire. Projet. Ville de Luxembourg.

Organisation: 1<sup>o</sup> des Ecoles primaires supérieures, 2<sup>o</sup> des Ecoles primaires ordinaires, 3<sup>o</sup> des Cours post-scolaires, 4<sup>o</sup> des Ecoles ouvrières, 5<sup>o</sup> des Ecoles gardiennes pour l'année 1949-1950. 32 p., in folio. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1949.

**ENSEIGNEMENT** secondaire. — Chronique de l'année scolaire 1948-1949. 149 p., 8°. Luxembourg, s. impr., 1949.

**ENSEIGNEMENT** secondaire et supérieur. Ministère de l'Education Nationale. Horaires et programmes 1949-1950. 118 p., 8°. Esch-sur-Alzette, Impr. H. Ney-Eicher, 1949.

**ESCH-SUR-ALZETTE** (La Ville d') au service de l'enfance. Publié à l'occasion du IV<sup>e</sup> Congrès organisé à Esch-sur-Alzette par l'Union des Educateurs Luxembourgeois. 40 p., ill., 8°. Diekirch, Impr. du Nord, 1949.

**GOEDERT, Albert.** — Grammaire pratique de la langue française. Conforme aux programmes des établissements d'enseignement secondaire du Grand-Duché de Luxembourg. Première partie: Morphologie. 2<sup>e</sup> édition. 218 p., 8°. Luxembourg, Impr. Luja-Beffort, 1949.

**GOEDERT, Albert.** — Grammaire pratique de la langue française. Deuxième partie: Syntaxe. 201 p., 8°. Esch-sur-Alzette, Impr. Ney-Eicher (1949).

**HAAN, Jean.** — Beiträge zur Heimatgeschichte. Eine Sammlung Geschichtsstoffe. Ill. von F. Mersch. Heft 4. Unter spanischer Herrschaft. 5. Franzosenherrschaft über Luxemburg. 6. Mittelalterliche Blütezeit des Hauses Luxemburg. — Das Leben im Mittelalter. (Bibliothèque du Travail.) 3 brochures, ill., 8°. Luxembourg, Polygraphie, 1949.

**HEIN, Nicolas.** — Deutsches Lesebuch für höhere Schulen. Erster Band. Neue Aufl. IV + 282 p., 8°. Luxembourg, Buchdruckerei V. Bück, 1949.

**HENTGES, Pierre jun.** — Beiträge zur Physiologie der Leibesübungen. Ein Heftchen für Turn- und Sportlehrer. Zum speziellen Gebrauch für die Oberklasse der Turnlehrerkurse des Luxemburger Turnverbandes. Von P. Hentges jun. und Maisy Krier-Hentges. 56 p., ill., 12°. (Sonderdruck des « Gymnaste luxembourgeois ».) Esch a. d. Alz., Genossenschaftsdruckerei, 1949.

**KLæss, Pierre.** — Eléments de géométrie plane. Première partie: La droite et le cercle. Par P. Klæss et J. Bisdorff. 138 p., ill., 8°. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

**KNEIP, Nicolas.** — Dein Verkehrsbüchlein. Unfallverhütung auf der Straße. 27 p., ill., 12°. Ettelbrück, Buchdruckerei L. Olinger, 1949.

KRIER-HENTGES, Maisy. — Voir: Hentges, Pierre jun. LIDERBUCH fir d'Letzeburger Scho'len. II. Dël. 5. bis 8. Scho'ljoer. Erausgin fun de Scho'lmëschteren. 230 p., 12°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

LUXEMBURGER Fibel für das 1. Schuljahr. I. Teil. (Nouvelle édition.) Verlagsgenossenschaft des Lehrerverbandes. 43 p., ill., 8°. Luxemburg, Buchdruckerei Bourg-Bourger, 1948 (1949).

LUXEMBURGER Rechenbuch für das 1. Schuljahr. Hrsg. von den beiden Lehrervereinen. Genehmigt von der Großherzogl. Unterrichtskommission am 5. Juni 1924. (Nouvelle édition.) 51 p., ill., 8°. Luxemburg, Buchdruckerei Ch. Munshausen, 1949.

LUXEMBURGER Rechenbuch für das 2. Schuljahr. Hrsg. von den beiden Lehrervereinen. Genehmigt von der Großherzogl. Unterrichtskommission am 5. Juni 1924. (Nouvelle édition.) 96 p., ill., 8°. Luxemburg, Buchdruckerei Ch. Hermann, 1949.

LUXEMBURGER Rechenbuch für das 5. und 6. Schuljahr. 10. Aufl. Hrsg. von den beiden Lehrervereinen. 182 p., 8°. Luxemburg, Buchdruckerei P. Worré-Mertens, 1949.

ORGANISATION Mondiale de la Fonction enseignante. World Organization of the Teaching Profession (W.O.T.P.). Rapport sur la Deuxième Réunion de l'Assemblée des Délégués à Londres du 23 au 29 juillet 1948. Édition française. 93 p., in folio. Washington, W.O.T.P., 1949.

PROGRAMME. — Exposition pédagogique « L'Ecole Modèle », organisée par les instituteurs réunis du Grand-Duché de Luxembourg du 28 juin au 16 juillet 1949. 12 p., 8°. Diekirch, Impr. du Nord, 1949.

WAGENER, Joseph. — Données statistiques. Enseignement secondaire et supérieur. (Editions du « Journal des Professeurs ».) 24 p., 8°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

#### XIV. — Philosophie.

FRIEDEN, Pierre. — L'aspect spirituel du problème allemand. 24 p., 8°. (Extrait du numéro d'avril 1949 de la « Revue de Psychologie des Peuples ».) Le Havre, Imprimerie Marcel Etaix, 1949.

FRIEDEN, Pierre. — Introduction au problème de l'universalisme chrétien. (Conférence faite au Congrès de Pax Romana, le 13 juillet 1949.) 10 p., 8°. Luxembourg, Imprimerie Saint-Paul, 1949.

REDING, Marcel. — Die Existenzphilosophie. Heidegger, Sartre, Gabriel Marcel und Jaspers in kritisch-systematischer Sicht. 1. Aufl. 236 p., 8°. Düsseldorf, Verlag L. Schwann, 1949.

REDING, Marcel. — Metaphysik der sittlichen Werte. Eine Grundlegung der Ethik. 306 p., 8°. Düsseldorf, Verlag L. Schwann, 1949.

#### XV. — Religion.

Voir aussi: VI. Histoire.

A. C. M. L. — Die Stimme unserer Kirche. Gerechtigkeit und Liebe. Erwägungen zu den Rundschreiben « Rerum Novarum » und « Quadragesimo Anno ». 98 p., 8°. Luxemburg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.

ACTION catholique masculine luxembourgeoise. Katholische Aktion der Arbeit. Statut der katholischen Familienbewegung aller Schaffenden. (M. F.) 32 p., 16°. Luxemburg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.

ACTION catholique masculine luxembourgeoise. Die Statuten der Katholischen Aktion für Männer und Jungmänner. 15 p., 16°. Luxemburg, Sankt Paulus-Dr., 1949.

ANNUAIRE complet des communautés religieuses en Belgique et au Grand-Duché de Luxembourg. 20<sup>e</sup> édition, 1949. 391 p., ill., XIX pl., 8°. Bruxelles, Editions Bieleveld, 1949.

BIEDE (Mir). — Mir biede letzeburjesch! 2 p., 8°. Luxemburg, Impr. Rettel, 1949.

BLINDE (Die) Organistin vom Limpertsberg. (Schwester M. Caecilia, Christine Wemmers.) 78 p., ill., 8°. Luxemburg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.

CONGREGATION des Frères de Charité de Marie Auxiliatrice. Province de Luxembourg. 23 p., ill., 8°. S. l., s. d. (1949).

DAHMAN, A.-M. — Rôle social de la propriété ecclésiastique au Luxembourg. — Voir: VI. Histoire.

DIRECTORIUM romano-luxemburgense seu ordo divini officii recitandi sacrique peragendi ad usum Cleri Diocesis luxemburgensis ... 1950. 40 + 90 + 83 + 20 p., 12°. Luxemburg, Impr. Saint-Paul, 1949.

DONCKEL, E. — Altar- und Kirchenweihen durch Trierer Weihbischöfe im Archidiakonats Longuyon, 1670-1790. 38 p., 8°. Luxemburg, Sankt. Paulus-Druckerei, 1949.

DONCKEL, E. — St. Celsus. Ein Luxemburger Volksheiliger. 43 p., ill., 8°. Diekirch, Impr. du Nord, 1948 (1949).

ECHTERNACH. — Die Basilika des hl. Willibrord in Echternach. Gedenkblätter. Zur Erinnerung an die Feier der Grundsteinlegung. 32 p., ill., 8°. Luxemburg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.

ESCH, J.-B. — Briefe an dich. 285 p., 8°. Trier, Johann Josef Zimmer, 1949.

HIRTENBRIEF des Bischofs über die Stellung der Katholiken zu der kommunistischen Partei, der sozialistischen Weltanschauung, der sozialistischen Partei und ihren Gliederungen, sowie zu den kommunistischen und sozialistischen Gewerkschaften. Luxemburg, den 24. April 1949. 4 p., in folio. Luxemburg, Sankt Paulus-Dr., 1949.

KINN, J.-P. — Das Werk der Thron-Erhebung. 35 p., 16°. Luxemburg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.

L. K. A. — Letzeburger Kanneraktio'n. — Action Catholique Infantine Luxembourggoise. L. K. A. Paß des Gotteskindes. 16 p., ill., 12°. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

LOMMELE, Léon. — Voir: Souvenir ...

MAGNIFICAT. — Gebet- und Gesangbuch für die Diözese Luxemburg. VI + 552 + 148 + 31 p., 12°. Luxemburg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.

MARIENGESCHICHTE. — Lose Blätter aus der Mariengeschichte der Altstadt. (Titelblatt: Unsere Liebe Frau am Fischmarkt.) E'mais-chen 1949. 66 p., ill., 12°. Luxemburg, Impr. J.-P. Meyer, 1949.

PETIT film chinois missionnaire. Extraits de lettres des Sœurs Missionnaires Franciscaines de la Miséricorde, Luxembourg. 20 p., 16°. Luxemburg, Impr. Saint-Paul, 1949.

POSING, Pierre. — Wenn du noch eine Mutter hast. ... Oktavpredigten 1949. 114 p., ill., 8°. (Ed. Action Catholique Féminine.) Luxemburg, Impr. Saint-Paul, 1949.

SOUVENIR de la Consécration de Mgr. Léon Lommel. 2 p., 8°. Luxemburg, Impr. Saint-Paul, 1949.

WAS verlangt der Kranke von uns? Letzeburger Caritasverband. Hrsg. vom Krankenapostolat. Caritaszentrale, Luxemburg. 33 p., 8°. Luxemburg, Impr. Saint-Paul, 1949.

WEMMERS, Christine. — Voir: Blinde (Die) Organistin.

WINANDY, Jacques. — Les dates de l'abbatiale et de la mort d'Ambroise Autpert. P. 206-210, 8°. (Extrait de la « Revue Bénédictine », Nos 1-4, 1949.) S. l., 1949.

#### XVI. — Sciences et Technique, Médecine.

BERICHT über die Anwendung des Tuberkulins bei der Untersuchung der Rinder auf Tuberkulose. Publikation der luxbg. Veterinärinspektion, 1949. 18 p., in folio. Luxemburg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.

BISENIUS, Eugène. — L'œuvre scientifique de Louis Blum (1858-1920). Avant-propos de A. Gloden. P. 54-67, 8°. (Tiré à part du « Bulletin de la Société des Naturalistes Luxembourgeois »). Luxemburg, Impr. P. Worré-Mertens, 1949.

BLUM, Louis. — Voir: Bisenius, Eugène.



- BUEHLMANN, Rolf. — Voir: IV. Droit, Economie politique.
- BULLETIN du Centre Belge d'Etude et de Documentation des Eaux. N° 5. 1949/III. Journées Belgo-Luxembourgeoises de l'Eau. Luxembourg, 27 et 28 mai 1949. P. 257-319, ill., in folio. Liège, Vaillant-Carmanne, 1949.
- CAUSSIN, R. — Analyse du rendement et simplification du travail. 1 broch., in folio. (Extr. de la « Revue Technique », N° 1, 1949, p. 35-39.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.
- COLNET (DE)-D'HUART, J.-F.-L.-A. — Voir: Gloden, Alb.
- CONFERENCE (3<sup>e</sup>) des organisations professionnelles agricoles de Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg des 5, 6 et 7 septembre 1949 au Casino de Luxembourg à Luxembourg. 1 vol., in folio. Luxembourg, Polycopie, 1949.
- DEBECQ, Albert. — La silicatisation des terrains. 1 brochure, in folio. (Extr. de la « Revue Technique », N° 1, 1949, p. 29-30.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.
- DELVAUX, François. — 'T aß en älen Doktor, dën elei schwätzt. 16 p., 8°. (Tiré à part du Bulletin de la Société des Sciences médicales du Grand-Duché de Luxembourg, décembre 1948.) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1948 (1949).
- DUCHSCHER, Max. — L'Usine de Wecker au 75<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation, 1873-1948. 233 + 2 p., ill., in folio. Wecker, Photocopie, 1949.
- FANCHAMPS, François. — L'électronique au service de l'industrie. (Conférence faite à l'Association Luxembourgeoise des Ingénieurs et Industriels, le 5 février 1949.) P. 161-174, 14 fig., in folio. (Extrait de la « Revue Technique », N° 3, 1949.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.
- GLODEN, Albert. — Voir: I. Généralités.
- GLODEN, Albert. — Analyse diophantienne et analyse multigrade. P. 329-331, 8°. (Extr. de « Euclides », Vol. IX, août 1949.) Madrid, Diana, 1949.
- GLODEN, Albert. — Un nouveau procédé de résolution de la sextigrade normale  $A_1' A_2' A_3' A_4' A_5' A_6' A_7' B_1' B_2' B_3' B_4' B_5' B_6' B_7'$ . 5 p., 8°. (Extr. du Bulletin de la Société Royale des Sciences de Liège, Nos 7-10.) Bruxelles, M. Hayez, 1949.
- GLODEN, Albert. — Solution de la congruence  $X^4 + 1 \equiv 0 \pmod{p}$  pour des valeurs isolées de  $p$  entre 600 000 et 10 000 000. I + 6 p., 8°. Luxembourg, Chez l'auteur (dactyl.), 1949.
- GLODEN, Albert. — Bibliographie. L'évolution de la notion de phénomène physique des primitifs à Bohr et à Louis de Broglie, par Jean Pelseneer.
- Comparaison théorique de deux stations gravimétriques voisines.
- Les origines de la géométrie analytique.
- Rapport sur le Congrès de l'Association Française pour l'avancement des Sciences (AFAS) de 1948.
- A propos d'un quadricentenaire. Simon Stevin, mécanicien et mathématicien (1548-1620).
- La vie et les travaux scientifiques de J.-F. Léonard-Alexandre de Colnet-d'Huart (1821-1905), mathématicien et physicien luxembourgeois.
- 6 feuilles, 8°. (Extraits du Bulletin de la Société des Naturalistes luxembourgeois, 1948.) Luxembourg, Impr. Worré-Mertens, 1949.
- GLODEN, Albert. — L'œuvre scientifique de Joseph Neuberger (1840-1926). P. 19-23, 8°. (Extr. des « Archives », Institut grand-ducal. T. XVIII. Nouv. série, 1948-1949.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.
- GLODEN, Albert. — Déterminations expérimentales de l'intensité de la pesanteur au Grand-Duché de Luxembourg par L. Cagniard ... A. Gloden ... et M. Lucius. ... P. 36-49, 8°. (Extr. des « Archives », Institut grand-ducal. Tome XVIII. Nouv. série, 1948-1949.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.
- GLODEN, Albert. — Kleine wissenschaftliche Mitteilungen. Zwei Parameterlösungen einer mehrgradigen Gleichung. 4 p., 8°. (Sonderdruck aus « Archiv der Mathematik », Bd. 1, 1948-1949, Heft 6.) Karlsruhe (Baden), Verlag G. Braun, 1949.
- GLODEN, Albert. — Rapport sur une campagne gravimétrique effectuée au Grand-Duché de Luxembourg en octobre 1948. 4 p., 8°. (Extr. du Bull. « Ciel et Terre », LXV<sup>e</sup> année, Nos 7-8, 1949.) Bruxelles, Impr. L'Avenir, 1949.
- GLODEN, Albert. — Une méthode de résolution du système trigrade normal. 3 p., 8°. (Extr. du « Bulletin de la Société Royale des Sciences de Liège », N° 12, décembre 1949.) Liège, 1949.
- GRAFF, Alphonse. — La production de l'oxygène à partir de l'air. 1 broch., in folio. (Extr. de la « Revue Technique », N° 1, 1949, p. 2-21.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.
- LIST, F.-Paul. — Voir: Wagener, Alphonse.
- LOSCHETTER, Léon. — Urbanisme, relogement et construction d'après-guerre en Angleterre. P. 123-143, ill., in folio. (Extr. de la « Revue Technique », N° 3, 1949.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.
- LUCIUS, Michel. — Voir: Gloden, Albert: Déterminations expérimentales de l'intensité de la pesanteur.
- MANDRES, François. — Rapport de la Mission TECAID (Technical Aid) aux Etats-Unis, avril-mai 1949. 31 p., 8°. Luxembourg, Polycopie, 1949.
- MENSIER, Pierre. — L'effort français d'équipement hydro-électrique. P. 144-160, ill., in folio. (Extr. de la « Revue Technique », N° 3, 1949.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.
- MOSINGER, Michel. — 1<sup>o</sup> Agressiologie ou Science des Chocs. Phlogologie, Toxicologie, Pathologie corrélatrice et système neuro-endocrinien.
- 2<sup>o</sup> (En collaboration avec Oliveira Firmo.) Sur la mastose hyperplasique kystique et ses rapports avec les tumeurs et le cancer mammaire.
- 3<sup>o</sup> Quistos do ovario, do epooforo e da trompa, embriomas placentomas e partenogénese na cobaia estrogonada.
- (Dans: Arquivos de anatomia patologica, Patologia correlativa et neuro-ergonologia. Vol. XXXIV. 1947-1948. [Tome II, Director Prof. Dr. Michel Mosinger.]) Coimbra, Coimbra Editora limitada, 1949.
- NEUBERG, Jean. — Voir: Gloden, Albert.
- PIROTTE, E. — Le laboratoire d'applications, facteur d'économie pour l'industrie. Conférence. ... 1 broch., in folio. (Extr. de la « Revue Technique », N° 1, 1949.) P. 22-23. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.
- SCHMITZ, Edmond. — Bitume et momies en thérapeutique. Résumé de la Conférence du 9 avril 1949. ... P. 106-110, in folio. (Extr. de la « Revue Technique », N° 2, 1949.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.
- SOUVIGNIER, Léon. — Praktische Anleitung über Sumpfbiberzucht. 6 p., 8°. Bonnevoie, Impr. R. Zierden, 1949.
- STEFFES, Marcel. — Formation, rôle et avenir de l'ingénieur diplômé luxembourgeois. P. 1-8, in folio. (Extr. de la « Revue Technique », N° 2, 1949.) Luxembourg, Imprimerie V. Buck, 1949.
- STEFFES, Marcel. — Das Eisen-Kohlenstoff-Diagramm. In gemeinverständlicher Darstellung mit 24 Bildern und 1 Zahlentafel. 39 p., ill., 1 pl., 8°. (Gloor's Kleiné Werkbibliothek.) Basel, Verlag für Wissenschaft, Technik und Industrie, 1949.
- STUMPER, Robert. — Attraites intimes de la terre luxembourgeoise. 10 p., ill., in folio. (Extr. de l'Annuaire 1949-1950 du Touring Club Luxembourgeois: « Nature et Tourisme en Luxembourg », décembre 1949.) Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.
- STUMPER, Robert. — Liberté et servitude chez les fourmis. 19 p., 8°. (Extr. de la Revue « Synthèses ».) Gand, Impr. Snoeck-Ducaju, 1949.
- STUMPER, Robert. — Notes sur la cinétique chimique. P. 51-65, 8°. (Extr. des « Archives », Institut grand-ducal. T. XVIII. Nouv. série, 1948-1949.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

SUNNEN, Théodore. — Amélioration du rendement des distributions d'eau publique. 11 p., in folio. (Extrait de la « Revue Technique », N° 2, 1949.) Luxembourg, Imprimerie V. Buck, 1949.

THULL, Aloyse. — L'Agriculture au Grand-Duché de Luxembourg. Conférence faite à Libramont 1949. 6 p., in folio. Ettelbruck, dactylogr., 1949.

VÖGEL (Die bekanntesten) Luxemburgs. Bilderatlas der heimischen Vogelwelt, bearbeitet vom Luxemburger Landesverein für Vogelschutz. (Hrsg. vom Ministerium für Nationale Erziehung.) 68 p., ill., 16°. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

WAGENER, Alphonse. — F.-Paul List. P. 121-122, in folio. (Extr. de la « Revue Technique », N° 3, 1949.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

WENDEL, François de. — Ingénieur des Mines, Maître de Forges, décédé à Paris, le 13 janvier 1949, à l'âge de 75 ans. 3 p., in folio. (Extrait de la « Revue Technique », N° 2, 1949.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

ZAHLEN, Jean-Pierre. — Sur l'équation diophantienne  $X^3 + Y^3 + Z^3 = hT^3$ . P. 139-142, 8°. (Dans: Revista « Euclides », Vol., IX, avril-mai 1949.) Madrid, Diana, 1949.

ZAHLEN, Jean-Pierre. — Sur une généralisation d'un problème d'Euler. P. 45-47, 8°. (Dans: Revista « Euclides », Vol. IX, février 1949.) Madrid, Diana, 1949.

ZAHLEN, Jean-Pierre. — Sur les égalités multigrades en nombres tous premiers. P. 233-236, 8°. (« Euclides », Vol. IX.) Madrid, Diana, 1949.

ZAHLEN, Jean-Pierre. — Sur la répartition des nombres premiers relatifs dans certaines progressions arithmétiques et quelques problèmes connexes sur les nombres premiers absolus. 5 p., 8°. (Extrait de « Euclides », Nos 69-70.) Madrid, Diana, 1949.

## XVII. — Tourisme et Géographie.

ANNUAIRE 1949-1950. Nature et Tourisme en Luxembourg. Touring-Club Luxembourgeois. 112 + 36 p., ill., in folio. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

CARTE géologique du Luxembourg (en couleurs), 1:25.000. Editée par le Service géologique du Luxembourg en 1948. Levers et tracés géologiques par M. Lucius et autres.

Feuille N° 3: Luxembourg. 1948 (1949).

Feuille N° 4: Grevenmacher. 1948 (1949).

Feuille N° 5: Redange-sur-Attert. 1949.

Zürich, Orell-Füssli, 1948 (1949).

CARTE routière du Grand-Duché de Luxembourg 1:175.000. Luxembourg, Impr. Feller Frères, 1949.

CARTE routière pour les pays du BE-NE-LUX et du Nord de la France. Echelle: 1:500.000. 1 dépliant. La Haye, V. Cartografisch Instituut Bootsma i. o., 1949.

CLERVAUX (Grand-Duché de Luxembourg). Centre de Tourisme et de Villégiature. Avec plan touristique de Clervaux. 1 dépliant. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

CLERVAUX. 1 dépliant. Ed. par le Syndicat d'Initiative à Clervaux. (Grand-Duché de Luxembourg). Liège-Bruxelles, Pim Services, 1949.

DEVILLERS, M. — Aarlen (Orolaunum-Arlon). Avec un film. Verwezenlijkt met de welwillende medewerking van het stadsbestuur. Sirook nr A 3227. 30 p., 8°, 1 film. Leuven, Centrale voor Projectie-Onderwijs, 1949.

ECHTERNACH. Luxembourg's oldest town. A center of mediaeval culture. Grand Duchy of Luxembourg. 1 br., ill., 12°. Echternach, Impr. Charles Burg, 1949.

GENERAL TOURIST INFORMATION on the Grand Duchy of Luxembourg. 1949. 64 p., 16°. (Ed. par Office Luxembourgeois de Tourisme) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

GRAND-DUCHÉ de Luxembourg. (Office Luxembourgeois de Tourisme.) 1 dépliant ill. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

GREVENMACHER. Capitale de la Moselle et du vin luxembourgeois. 1 dépliant, 8°. Grevenmacher, Impr. Paul Faber, 1949.

GRONZKA, Robert. — Plan monumental de la Ville de Luxembourg. Edité par le Syndicat officiel d'Initiative et de Tourisme sous les auspices du Gouvernement et de la Municipalité. (1949.) Echelle 1:75.000 (2 cm. = 150 m.). Luxembourg, Impr. Ed. Huss, 1949.

GUIDE officiel des hôtels, restaurants, auberges et pensions de famille du Grand-Duché de Luxembourg 1949. 32 p., 8°. Esch-sur-Alzette, Impr. du Journal d'Esch, 1949.

GUIDE officiel. Officiële Gids van « Luxemburgs Zwitterland ». Echternach (Groothertogdom Luxemburg). 105 p., ill., 8°. (Uitgegeven door de Vereniging ter verfraaiing van Echternach.) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

GUIDE touristique et gastronomique. Luxembourg. Nomenclature des villes et centres touristiques du Grand-Duché de Luxembourg. Renseignements pratiques à l'usage des touristes et visiteurs. Edition 1949. Edité par Léon Reuter. 14 p., 1 carte, 8°. Luxembourg, Imprimerie Bourg-Bourger, 1949.

GUIDE touristique illustré de la Commune et de la Ville de Differdange. Centre industriel du bassin minier. Avec les plans de la ville et des sentiers touristiques du sud. Edité par le Syndicat d'Initiative et de Tourisme. 28 p., ill., 1 pl., 8°. Differdange, Impr. Josy Wagner, 1949.

LUCIUS, Michel. — Voir: Carte géologique.

LUXEMBOURG. Le Grand-Duché de Luxembourg. 22 p., ill., in folio. (Tiré à part de « La Revue française de l'Elite », juin 1948.) Paris, S.N.E.P. Impr. de Bobigny, 1949.

MERSCH. Porte de la Vallée de l'Eisch dite Vallée des sept Châteaux. 1 dépliant, 8°. Mersch, Impr. F. Faber, 1949.

MONDORF-LES-BAINS (Grand-Duché de Luxembourg). Etablissement thermal et hydrothérapie de l'Etat. 1 dépliant. (Syndicat d'Initiative de Mondorf-les-Bains.) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

PETIT, Joseph. — Voir: IX. Littérature d'expression française.

PROGRAMME. — IV<sup>e</sup> Congrès International des Organismes Nationaux de Tourisme, XV<sup>e</sup> Assemblée Générale de l'Union Internationale des Organismes officiels de Tourisme. Tenus à Luxembourg du 20 au 24 septembre 1949. 24 p., 1 carte, 12°. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

PROGRAMME officiel des attractions edité par le Syndicat d'Initiative et de Tourisme du 27 mai au 2 juin 1949. Ville de Luxembourg. Nos 1-15, III<sup>e</sup> année. (Official Entertainment ... City of Luxembourg.) 15 dépl., 12°. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

RAPPORT sur l'activité pendant l'exercice 1948. Syndicat d'Initiative de la Ville de Dudelange. 9 p., in folio. Dudelange, Polycopie, 1949.

REMICH-SUR-MOSELLE. Grand-Duché de Luxembourg. Les Caves St.-Martin. 8 p., ill., 12°. Bruxelles, Hélios Ch. Bulens, 1949.

RENAITOUR, Jean-Michel. — Le Grand-Duché, orné en hors-texte de 10 illustrations, une carte. 158 p., ill., 12°. Paris, Les Editions de la Tour du Guet, 1949.

RENSEIGNEMENTS touristiques sur le Grand-Duché de Luxembourg. 1949. 64 p., 16°. (Ed. par l'Office Luxembourgeois de Tourisme.) Luxembourg, Impr. St.-Paul, 1949.

RUMELANGE. Grand-Duché de Luxembourg. 1 prospectus ill., 8°. (Syndicat d'Initiative de la Ville de Rumelange.) Esch-sur-Alzette, Impr. Ney-Eicher, 1949.

SCHROEDER, Prosper. — American discovery flight. Eine Blitzreportage quer durch die Vereinigten Staaten. (Sonderdruck aus dem « Luxemburger Wort ».) 61 p., ill., 8°. Luxembourg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1949.

STUMPER, Robert. — Voir: XVI. Sciences et Technique. Attraites intimes...

THOMPSON, C. A. — Belgium and Luxembourg. Guide and quiz. IX + 98 p., cartes, 12°. Ilford-Essez, Belux Publications, 1949.

TOERISTISCHE Inlichtingen betreffende het Groothertogdom Luxemburg. 1949. 64 p., 16°. (Office Luxembourgeois de Tourisme.) Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1949.

TOURISME. — Office National du Tourisme du Grand-Duché de Luxembourg. Rapport annuel, 1<sup>er</sup> octobre 1948 — 30 septembre 1949. 56 p., in folio. Luxembourg, Polycopie, 1949.

WILTZ. La Cité Scoute — Le Rendez-Vous des Jeunes. 1 dépliant ill., 8°. Wiltz, Imprimerie de Wiltz, 1949.

### XVIII. — Journaux et Périodiques.

A.B.C. — Annonce-Blât. Feuille d'annonces. (Selon les besoins.) Echternach, Impr. A. Bourg, 1949.

ACADEMIA. — Revue de l'Association catholique des Etudiants luxembourgeois. (Selon les besoins.) Nos 1-4, 1949. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

ACTION familiale et populaire, Luxembourg. (Selon les besoins.) N° 1, 1949. Luxembourg, Impr. St.-Paul, 1949.

AERZTE-STIMMEN. — Herausgeber: Luxemburger Werk der Trinkerrettung. (Tous les deux mois.) 8. Jg., 1949. Luxemburg, Sankt Paulus-Druckerei, 1948.

AMICALE (D'). — Handwierker-Amicale. Esch-Uelzecht. (Selon les besoins.) 3 numéros parus (Nos 4-6) 1949. Esch-Uelzecht, Bochdrückerei A. Wagner, 1949.

ANNALEN für Ackerbau und Viehzucht. Organ der Luxemburger Ackerbau- und Viehzuchtgenossenschaft. (Mensuel.) 99. Jg., 1949. Luxemburg, Buchdruckerei Luja-Beffort, 1949.

ANNALES de l'Institut archéologique du Luxembourg. Tome 80, Année 1949. Arlon, Impr. Fasbender, 1949.

APPEL (Den) vun de Letzeburger Guiden. Luxembourg Girl Guides. 10 cahiers. 4<sup>e</sup> année, 1948-1949. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1948-1949.

ARBECHT. — Der Proletarier. Zeidong vun Letzeburger Arbeiter-Verband. (Hebdomadaire.) 30. Jg., 1949. Esch-sur-Alzette, Imprimerie Coopérative, 1949.

ARCHIVES de l'Institut grand-ducal. — Voir: Institut grand-ducal de Luxembourg.

A. V. (Assoc. catholique des étudiants luxembourgeois). — Bulletin de liaison. Section des Etudiants. 4 numéros 1949. Luxembourg, Polycopie, 1949.

BELAIR. Bulletin paroissial. (Selon les besoins.) 4 numéros parus. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

BELETTES (Les). Boy-Scouts de Howald-Hesperange. (Mensuel.) N° 1, mars 1949. Hesperange, Polyc., 1949.

BENELUX. Organe mensuel du Comité de Rapprochement Belgo-Néerland-Luxembourgeois. (Mensuel.) 7 numéros + 2 numéros spéciaux, 1<sup>re</sup> année, 1948-1949. Den Haag, Internationale Uitgevers Maatschappij « Westeuropa », 1948-1949.

BICHERFRIEND (De). — Matdelongsblad fir d'Memberen vun de « Letzeburger Bicherfrenn ». Association sans but lucratif. 2. Jöergank, 1949. Luxembourg, s. éd., 1949.

BULLETIN de l'Association générale des Fonctionnaires et Employés de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg. (Selon les besoins.) 3 cahiers 1949. Luxembourg, Impr. Joseph Beffort, 1949.

BULLETIN de la Croix-Rouge Luxembourgeoise. (Selon les besoins.) 1 numéro paru en 1949. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1949.

BULLETIN d'Information du Grand-Duché de Luxembourg, Ministère d'Etat. (Mensuel.) 5<sup>e</sup> année, 1949. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

BULLETIN d'Information du Ministère de l'Education physique et du Conseil supérieur d'Education physique. Grand-Duché de Luxembourg. (Selon les besoins.) 1 numéro paru 1949. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

BULLETIN d'Information de la Société héraldique luxembourgeoise. (Selon les besoins.) Pour 1949 les numéros 5 et 6. Luxembourg, Polycopie, 1949.

BULLETIN des Instituteurs réunis du Grand-Duché de Luxembourg. (Fusion de: « Horizons nouveaux » et « Journal des Instituteurs ».) Edition provisoire. N° 1, octobre 1949. Diekirch, Imprimerie du Nord, 1949.

BULLETIN de la Libre Pensée Luxembourgeoise. (Toutes les 6 semaines.) 7 numéros parus 1949. Luxembourg, Polycopie, 1949.

BULLETIN de la Ligue Luxembourgeoise pour la Protection des Oiseaux. Publications pour l'étude et la protection des oiseaux. (Tous les deux mois.) 29<sup>e</sup> année, 1949. Esch-sur-Alzette, Impr. Kremer-Muller, 1949.

BULLETIN des Métiers graphiques. Organe de l'Association des Maîtres Imprimeurs, Luxembourg. (Selon les besoins.) 4 numéros parus 1949. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1949.

BULLETIN officiel de la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois. 7 numéros parus 1949. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

BULLETIN officiel trimestriel de la Chambre de Commerce Belgo-Luxembourgeoise en Suisse. 4 numéros parus. 19<sup>e</sup> année, 1949. Lausanne, Imprimerie de Lausanne, 1949.

BULLETIN de la Société des Sciences médicales du Grand-Duché de Luxembourg. (Selon les besoins.) 1 cahier paru, juin 1949. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

BULLETIN trimestriel de l'Institut Archéologique du Luxembourg. 4 numéros parus 1949. 25<sup>e</sup> année, 1949. Arlon, Impr. Fasbender, 1949.

BULETINS mensuels de la Société des Naturalistes. — Voir: Société.

CAHIERS Luxembourgeois (Les). Revue mensuelle littéraire, artistique et scientifique. Nouvelle série. 8 numéros. 21<sup>e</sup> année, 1949. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.

CARITAS CHRISTI. Blätter für Innerlichkeit. Herausgegeben von den Mönchen der Abtei Clerf (Luxemburg). (10 cahiers par an.) 1. Jg., 1948-1949. Luxemburg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.

CHASSE ET PÊCHE. — Letzeburger Juegd- a Fescher-Zeidong. Organe du Saint-Hubert-Club Luxembourgeois. (Tous les deux mois.) 5 numéros parus 1949. 23<sup>e</sup> année, 1949. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.

COIN DE TERRE (Le) ET FOYER (Le). — Organe officiel de la Ligue Luxembourgeoise du Coin de Terre et du Foyer. 7 cahiers en 1949. Esch-sur-Alzette, Imprimerie A. Wagner, 1949.

COMPTE RENDU des séances de la Chambre des Députés. — Voir: IV. Droit.

COMPTE RENDU analytique des séances du Conseil communal de la Ville de Luxembourg. (Selon les besoins.) Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

COURRIER DES ÉCOLES du Grand-Duché de Luxembourg. (Selon les besoins.) Nos 1-10, 1949. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1949.

DE'FERDANGER ANNONCEBLAD. Feuille d'annonces de la Commune de Differdange. (Hebdomadaire, paraissant tous les jeudis.) 4<sup>e</sup> année, 1949. Differdange, Impr. Josy Wagner, 1949.

DRAPEAU (Le). — Bulletin des Anciens Combattants Luxembourgeois. (Autrefois: Association des Anciens Combattants. Bulletin.) 3<sup>e</sup> année, 1949. 4 numéros parus. Esch-sur-Alzette, Impr. A. Wagner, 1949.

ECHO IMMOBILIER. Organe d'information de l'agence Biever. (Mensuel.) N° 1, juin 1949. Luxembourg, s. impr., 1949.

ECHO DE L'INDUSTRIE (L'). Revue luxembourgeoise de la vie économique et sociale. Organe de la Fédération des Industriels luxembourgeois. (Bi-mensuel.) 27<sup>e</sup> année, 1949. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1949.



- ECHO DE SAINTE-SOPHIE**, Luxembourg. Monastère des chanoinesses régulières de Saint-Augustin de la Congrégation de Notre-Dame (Sainte-Sophie), Luxembourg. 1 numéro paru 1949. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.
- EIS ZEIDENG** o'ni Maulkuerrf. (Mensuel.) Schöffleing, Imprimerie Kayser, 1949.
- EMPLOYÉ** (Den). Offiziell Blät vum « Letzeburger Privatbeamtenverband », FEP (Fédération des Employés Privés du Grand-Duché de Luxembourg.) (Mensuel.) 26. Joerg., 1949. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.
- EVANGELISCHER GLAUBENSbote**. Evangelische Kirche im Großherzogtum Luxemburg. (Mensuel.) 1. Jg., 1948-1949. Luxemburg, Buchdr. R. Zierden, 1948-1949.
- FAMILIENBLATT** (Das). Die moderne Wochenschrift mit Versicherung. (Hebdomadaire.) 4. Jg., 1949. Diekirch, Impr. du Nord, 1949.
- FANION** (De). Schrëft vum de Letzeburger Scouten. 4. Joer 1948-1949. 10 numéros. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1948-1949.
- FEDERATION** Luxembourgeoise des Travailleurs du Livre. Letzeburger Bucharbechterverband. (Mensuel.) 17<sup>e</sup> année, 1949. Remich, Impr. P. Jungers, 1949.
- FEIERMESSEN**. — Bulletin périodique de la troupe « Feiermessen » (F.N.E.L.), Limpertsberg. (Selon les besoins.) 3<sup>e</sup> année, 1949. 1 numéro paru. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.
- FEUILLE** d'annonces de la Ville de Dudelange. (Bi-mensuel.) 3<sup>e</sup> année, 1948-1949. Dudelange, Impr. G. Willem, 1948-1949.
- FEUILLE** d'Information de l'Union des Educateurs luxembourgeois. Supplément de « Horizons Nouveaux ». (Bi-mensuel.) 2<sup>e</sup> année, 1948-1949. Nos 1-5. Diekirch, Impr. du Nord, 1948-1949.
- FOIRE-EXPOSITION** de l'ameublement. Numéro spécial 1948. Luxembourg, Impr. Hermann, 1948.
- FREIEN ARBECHTER** (De). — Organ vum « Freie Letzeburger Arbechterverband » (FLF). 5. Joerg., 1949. (Hebdomadaire.) Luxemburg, Buchdruckerei Copé, 1949.
- FREIWILLIGE FEUERWEHRMANN** (Der). — Organ des Luxemburger Feuerwehrverbandes. (Mensuel.) 60. Jg., 1949. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.
- GEWERBLICHE DOKUMENTATION** (Documentation artisanale). Hrsg. Schweizerisches Institut für gewerbliche Wirtschaft, Handelshochschule St. Gallen. 2. Jg., H. 1, Sept. 1949. St. Gallen, Polycopie, 1949.
- GYMNASTE** (Le) luxembourgeois. Organe officiel de l'Union des Sociétés Luxembourgeoises de Gymnastique. 31<sup>e</sup> année, 1949. (Bi-mensuel.) Luxembourg, Imprimerie Bourg-Bourger, 1949.
- HANDELSBLATT**. Le Journal du Commerce. Organe officiel de la « Fédération des Commerçants » du Grand-Duché de Luxembourg. (Mensuel.) 5<sup>e</sup> année, 1949. Luxembourg, Impr. Hermann, 1949.
- HANDWIERK** (D'). L'Artisanat. Organe officiel de la Fédération des Artisans. XXXIV<sup>e</sup> année, 1949. (Bi-mensuel.) Luxembourg, Impr. Hermann, 1949.
- HEMECHT** (T'). Zeitschrift für Luxemburger Geschichte. 2. Jg., 1949. (Tous les trois mois.) Luxemburg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.
- HEMECHT A MISSIO'N**. Herausgin vum der Missio'nsscho'l Clairefontaine (Eischen). (Mensuel.) Luxembourg, Impr. Hermann, 1949.
- HORIZONS NOUVEAUX**. Journal des Instituteurs. Organe de l'Union des Educateurs luxembourgeois. 4<sup>e</sup> année, 1948-1949. (Mensuel.) Avec supplément: « Feuille d'Information ». Diekirch, Impr. du Nord, 1948-1949.
- INDÉPENDANT** (L'). — Journal luxembourgeois d'actualités mondiales. (Hebdomadaire.) 5<sup>e</sup> année, 1949. Bruxelles, 1949.
- INSTITUT** grand-ducal de Luxembourg. Section des Sciences naturelles, physiques et mathématiques. Archives. Nouvelle série. Années 1948-1949. Tome XVIII. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.
- INVALID** (Den). — Fir sei Recht. Organ vum « Letzeburger Internationalen Invaliden-Verband ». 2. Joerg., 1949. (Selon les besoins.) Luxembourg, Impr. Cope, 1949.
- JEUNE** (Le) FAUNE. Organe des jeunes écrivains luxembourgeois. Direction: C. Biever, Arlon. (Trimestriel.) N° 1, printemps 1949. Arlon, Impr. J. Fasbender, 1949.
- JEUNES FÉDÉRALISTES**. — Publication des Jeunesses fédéralistes luxembourgeoises. (Mensuel.) N° 1, mars 1949. Luxembourg, Impr. Worré-Mertens, 1949.
- JEUNESSE-SPORT**. Organ vum Supporterclub « La Jeunesse d'Esch ». Nr. 1, Oktober 1949. Esch-sur-Alzette, Impr. Houyoux, 1949.
- JONGEN** (De) SOZIALIST. Herausgin vum der « Jeunesses Socialistes ». Sektio'n Dideleng. 2. Joerg., 1948-1949. (Mensuel.) Dideleng, Polycopie, 1948-1949.
- JOURNAL** de l'Association des professeurs de l'enseignement supérieur et secondaire. N° 31. (Seul numéro paru 1949.) Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.
- JOURNAL** des Instituteurs luxembourgeois. Lehrerzeitung. Organe de la Fédération des Instituteurs Luxembourgeois. XL<sup>e</sup> année, 1949. 8 numéros parus. (Mensuel.) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.
- KATHO'LESCH AKTIO'N**. Zeidong herausgin vum der A. C.M.L. fir d'Jongen an d'Männer. (Mensuel.) Letzeburg, Sankt Paulus-Drückerei, 1948-1949.
- KIRCHLICHER ANZEIGER** für die Diözese Luxemburg, mit Beilage zum kirchlichen Anzeiger. 4. Jg., 1949. (Mensuel.) Luxemburg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.
- KOMPASS** (De). Zeitschrift fir d'Chefs, d'Rover an d'Frenn vum de « Letzeburger Scouten ». (Mensuel.) 1. Joer, 1948-1949. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1948-1949.
- KOMPASS** (De). Bulletin d'Information et de Liaison. Centrale des auberges de jeunesse luxembourgeoise. 1<sup>re</sup> année, 1948-1949. (Mensuel.) Luxembourg, Polycopie, 1948-1949.
- KRANKENAPOSTOLAT**. — Krankenblatt für Kranke und Betagte und alle, die in ihrem Dienste stehen. (Mensuel.) Luxemburg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.
- L. J. M.** Letzeburger Jong-Méderches-Zeidong. 4. Johrg., 1948-1949. 10 cahiers. Letzeburg, St. Paulus-Drückerei, 1948-1949.
- LETTRE AUX SOLDATS**. — Herausgin vum der Aumônerie militaire. 3 numéros parus 1949. Luxembourg, Impr. Ch. Munshausen, 1949.
- LETZEBURGER ARBECHT**. Zeidong herausgin vum der Letzeburger JOC fir all de' Leit, de' Lo'n beze'en. (Mensuel.) Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.
- LETZEBURGER BAUER** (De). Organ vum der « Letzeburger Bauernzentral ». Organe de la Centrale Paysanne Luxembourgeoise. (Hebdomadaire.) Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.
- LETZEBURGER DUEREF** (D'). Zeidong herausgin vum « Jongbauer a Jongwënzer » fir d'Leit vum Dueref. (Mensuel.) Luxemburg, Impr. Saint-Paul, 1949.
- LETZEBURGER** (De) Ex-Militär. Organe des anciens militaires luxembourgeois. N° 1, avril 1949. (Selon les besoins.) 2 numéros parus 1949. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.
- LETZEBURGER FRAEN** (D'). Organ vum der « Union des Femmes Luxembourgeoises ». (Mensuel.) 3. Jahrgang, 1949. Esch-sur-Alzette, Impr. Houyoux, 1949.
- LETZEBURGER FRAEN- A MAMMENZEIDONG**. Herausgin vum der « Alliance catholique des Femmes luxembourgeoises. (Trimestriel.) 4. Jahr, 1949. Letzeburg, Sankt Paulus-Drückerei, 1949.
- LETZEBURGER ILLUSTR'ERT REVUE**. 5. Jahrg., 1949. (Hebdomadaire.) Luxembg., Impr. Bourg-Bourger, 1949.
- LETZEBURGER JOURNAL**. Obermosel-Zeitung-Union. (Quotidien.) 69. Joerg., 1949. Grevenmacher, Impr. de l'Est, 1949.
- LETZEBURGER KANNER**. Action catholique enfantine luxembourgeoise. 4. Joerg., 1948-1949. 10 numéros parus. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1948-1949.

- LETZEBURGER PARNASS (De). — Korrespondenzblad vun der « Akademie vu Letzeburg ». 1. Joor, 1948-1949. 8 numéros parus. Luxembourg, Impr. Worré-Mertens, 1948-1949.
- LETZEBURGER SONNDEBLAD. 80. Jahrg., 1949. (Hebdomadaire.) Luxemburg, Sankt Paulus-Druckerei, 1949.
- LETZEBURGER SPORT (De). Organe officiel du Comité olympique et de ses fédérations affiliées. (Deux fois par semaine.) 5<sup>e</sup> année, 1949. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.
- LETZEBURGER SPORTFESCHER (De). Organ vum Letzeburger Sportfescherverband. 8. Joerg., 1949. (Mensuel.) Remich, Impr. P. Jungers, 1949.
- LETZEBURGER (D') WÉSEKAND. Herausgin vum Comité vum Letzeburger Wésekannewerker. Spezialnummer fir d'Letzeburger Wésekannewerkerfest, 9. Sept. 1949. Luxembourg, Impr. Worré-Mertens, 1949.
- LETZEBURGER WICHTELCHER. (Mensuel.) 1. Jahrg., 1948-1949. Luxemburg, Sankt Paulus-Dr., 1948-1949.
- LETZEBURGER (De) WÖNZER. Organ vum der Weinbaustation a vum Wönzerverband. (Bi-mensuel.) 37. Jahrg., 1949. Grevenmacher, Impr. P. Faber, 1949.
- LE'W (De). Mouvement de Résistance luxembourgeoise. 1940-1944. Organe officiel vum der Verenegong « Letzeburger Enegkét a Widerstand ». (Mensuel.) 15. Joer, 1949. 3 numéros parus. Letzeburg, Bochdrückerei P. Linden, 1949.
- LÖTZEBUGER BUCHARBECHTERVERBAND. — Voir: Fédération luxembourgeoise des Travailleurs du Livre.
- LUXEMBOURG BULLETIN. Seventh Year 1949. Nos 19 à 26. London, Wyndham Printers, 1949.
- LUXEMBURGER AUTOREVUE. Automobil — Motorrad — Aviatik — Tourismus. (Mensuel.) 2. Jahrg., 1949. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1949.
- LUXEMBURGER KLEINTIERZÜCHTER in Haus, Hof und Garten. Organ des Verbandes Luxemburger Kleintierzüchtervereine. (Mensuel.) 33. Jahrg., 1949. Luxemburg, Buchdruckerei Hermann, 1949.
- LUXEMBURGER OBSTBAUFREUND. Organ des Luxemburger Landes-Obst- und Gartenbauvereins. 55. Jahrg., 1949. (Mensuel.) Luxemburg, Buchdr. P. Linden, 1949.
- LUXEMBURGER WORT für Wahrheit und Recht. (Quotidien.) 102. Jahrg., 1949. Supplément hebdomadaire: « Die Warte, Kulturelle Wochenbeilage ». Luxembourg, Imprimerie Saint-Paul, 1949.
- LUXEMBURGISCHE BIENENZEITUNG. Organ des Luxemburgischen Landesverbandes für Bienenzucht. (Mensuel.) 64. Jahrg., 1949. Luxembourg, Impr. Hermann, 1949.
- LYCÉENNE (La). Publication des Elèves du Lycée de Jeunes Filles de Luxembourg. N° 1, avril 1949. 4 numéros parus. Luxembourg, Polycopie, 1949.
- MÉMORIAL du Grand-Duché de Luxembourg. — Voir: IV. Droit.
- MERCURE. Messenger des Ecoles Normales. (Mensuel.) N° 1, novembre 1949. Luxembourg, Polycopie, 1949.
- MEUSE (La) - LUXEMBOURG. Quotidien belge d'Information illustré. 94<sup>e</sup> année, 1949. Liège, La Meuse S. A., 1949.
- MINETTSDAPP (De). Luxemburger Wochenzeitschrift. (Hebdomadaire.) 1. Jahrg., Nr. 1, 15. Oktober 1949. Luxemburg, Buchdruckerei Hermann, 1949.
- MINNETTS-DÄPP (D'). 7<sup>e</sup> année d'études, garçons, Dudelange. 2<sup>e</sup> année, 1948-1949. 10 numéros parus. Dudelange, 1948-1949.
- MONITEUR (Le) DU COLLECTIONNEUR. Organe et propriété de l'Union des Timbrophiles de Luxembourg. (Mensuel.) 2<sup>e</sup> année, 1949. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.
- NIKLOS-ZEIDONG. 3. Jöhr., 1949. Bo'neweg, Bochdr. R. Zierden, 1949.
- NORD (Le). Zeidong fir de Norden. 53. Joer, 1949. (Deux fois par semaine.) Diekirch, Impr. du Nord, 1949.
- NOUVELLES SPORTIVES. Périodique illustré de tous les sports. 18<sup>e</sup> année, 1949. 6 numéros parus. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.
- ONS EQUIPE. J. E. C. Zeidong fir all Stodenten. (8 fois par an.) N° 1, septembre 1949. Luxembourg, s. impr., 1949.
- ONS JONGEN. Organe de la Ligue des Réfractaires et Déportés militaires luxembourgeois. (Bi-mensuel.) 5<sup>e</sup> année, 1949. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.
- PAGAIE (La). Revue mensuelle illustrée. Canotage. Camping. Ski. Footing. Organe des Clubs de Canoë et de Kayak. (Mensuel.) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.
- PARTISANS (Les) DE LA PAIX. Bulletin mensuel du mouvement national pour la Paix. (Mensuel.) N° 1, mars 1949. Luxembourg, Polycopie, 1949.
- PASICRISIE. — Voir: IV. Droit.
- PASINOMIE. — Voir: IV. Droit.
- PAYS (Le) GAUMAIS. La terre et les hommes. Revue régionale. 10<sup>e</sup> année, 1949. Nos 1-3. Virton, Edition du Musée gaumais, 1949.
- PECK-VILLCHEN (De) peift a peckt all Woch fir 2 Frang. (Hebdomadaire.) 4<sup>e</sup> année, 1949. Esch-sur-Alz., Impr. Coopérative luxembourgeoise, 1949.
- PROJETS DE LOI. Chambre des Députés. — Voir: IV. Droit.
- PYTHAGORE. Revue périodique des Cercles scientifiques des Instituteurs réunis du Grand-Duché de Luxembourg. Tome III, année 1948-1949. 5 numéros parus. Luxembourg, Polycopie, 1948-1949.
- RAPPEL. Organe de la Ligue luxembourgeoise des prisonniers et déportés politiques. (Mensuel.) 3<sup>e</sup> année, 1948-1949. Esch-s.-Alz., Impr. Ney-Eicher, 1948-1949.
- REVUE DE L'ARTISAN. Bulletin mensuel de perfectionnement professionnel. (Mensuel.) 20<sup>e</sup> année, 1949. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.
- REVUE COMMERCIALE. Pays-Bas — Belgique — Luxembourg. Organe de la Chambre de Commerce Néerlandaise pour la Belgique et le Luxembourg. (Mensuel.) Bruxelles, de Jonge, 1949.
- REVUE INTERNATIONALE DU CINÉMA. Publication trimestrielle de l'Office Catholique International du Cinéma (O. C. I. C.). Editée en trois langues: anglais, français, espagnol. 1<sup>re</sup> année, 1949. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.
- REVUE DE LA JEUNESSE. Editée par la Croix-Rouge Luxembourgeoise avec le concours des Fédérations des Educateurs Luxembourgeois. (Mensuel.) N° 1, février 1949. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1949.
- REVUE MUSICALE. Organe officiel de l'Union Grand-Duc Adolphe. (Mensuel.) 11<sup>e</sup> année, 1949. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.
- REVUE TECHNIQUE luxembourgeoise. Editée par l'Association luxembourgeoise des Ingénieurs et Industriels. (Trimestriel.) 41<sup>e</sup> année, 1949. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1949.
- REVUE TRIMESTRIELLE d'études linguistiques, folkloriques et toponymiques. Fasc. 26-28, 1948. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.
- ROUTE DU SUCCÈS. Revue des Routiers de la F. N. E. L. 1<sup>re</sup> année. N° 1, novembre 1949. 10 fois par an. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.
- SACOL. Syndicat des Aubergistes, Cafetiers et Hôteliers organisés du Grand-Duché de Luxembourg. 36. Jahrgang, 1949. (Mensuel.) Luxembourg, Impr. Ch. Beffort, 1949.
- SAINT-VINCENT. Feuille de liaison périodique éditée par le conseil central de l'œuvre de Saint-Vincent à l'intention des conférences luxembourgeoises. (Selon les besoins.) N° 1, novembre 1948. Année 1948-1949. 4 numéros parus. Luxembourg, Polycopie, 1948-1949.
- SCHUEBERMESS-ZEIDONG. 3. Jörg., 1949. Extra-Ausgabe 1949. Bo'neweg, Bochdr. R. Zierden, 1949.

SCOUT. Organe officiel de la F.N.E.L. (Selon les besoins.) 29<sup>e</sup> année, 1949. Nos 134-137. Luxembourg, Imprimerie P. Linden, 1949.

SIGNAL (Le). Organe officiel de la Fédération Nationale des Cheminots luxembourgeois. (Hebdomadaire.) 26<sup>e</sup> année, 1949. Esch-sur-Alzette, Impr. Coopérative Luxembourgeoise, 1949.

SOCIÉTÉ DES NATURALISTES LUXEMBOURGEOIS. Bulletins mensuels (janvier à décembre). Nouv. série. 42<sup>e</sup> année. N° LIII des Publications de la Société botanique, 53<sup>e</sup> année de la Publication de la Faune, 1948. Luxembourg, Impr. P. Worré-Mertens, 1949.

SOLIDARITÉ. Bulletin officiel périodique de l'Association des Girl-Guides luxembourgeoises. (Trimestriel.) VIII<sup>e</sup> année, 1949. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1949.

SOZIALER FORTSCHRITT. — Letzeburger chreschtliche Gewerkschaftsbond. Syndicat professionnel des Cheminots luxembourgeois. (Bi-mensuel.) 30. Jorg., 1949. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1949.

STÖMMEN AUS DER M. L. K. (Marianische Lehrerinnen-Kongregation. (Mensuel.) Nr. 1, Dezember 1949. Luxemburg, Buchdruckerei J. P. Meyer, 1949.

TAGEBLATT. Journal d'Esch. (Quotidien.) Année 1949. Esch-s.-Alz., Impr. Coop. Luxembourgeoise, 1949.

TRAIT-D'UNION. Bulletin des infirmières et assistantes sociales catholiques luxembourgeoises diplômées. 3<sup>e</sup> année, 1949. 4 numéros parus. Luxembourg, Polyc., 1949.

TRIBUNE DU CLAN DES JEUNES. N° 1, mars 1949. 2 numéros parus. Luxembourg, Polycopie, 1949.

UHU (Der). Rätselmagazin. Unterhaltung. (Mensuel.) Année 1949. Esch-sur-Alzette, Impr. Ney-Eicher, 1949.

UNIO APOSTOLICA. Monatsschrift des Priestervereins. Unio Apostolica der Diözese Luxemburg. 4. Jahrg., 1949. 6 numéros parus. Luxemburg, Sankt Paulus-Dr., 1949.

VOIX DES JEUNES. La voix de l'Assoss. Bulletin d'information et de discussion de l'Association Générale des Etudiants luxembourgeois. Année 1948-1949. 6 numéros parus. Esch-sur-Alzette, Impr. Coopérative Luxembourgeoise, 1948-1949.

WEISS (D') PATREN an Afrika. (Mensuel.) Neue Folge, 1949. Luxemburg, Buchdruckerei Hermann, 1949.

ZEITUNG vum Letzeburger Vollek. (Quotidien.) 4. Jahrg., 1949. Luxembourg, Impr. Cope, 1949.

## XIX. — Table alphabétique des Auteurs.

(Les chiffres renvoient aux numéros des matières.)

Albert, Paul	VI	Entringer, Nic.	XII
Anen, Pierre	V	Esch, J.-B.	XV
Bassing, Louis	XII	F. J.	X
Bertholet, Jean	I	Fanchamps, François	XVI
Binsfeld, Franz	X, XII	Faust, Jempi	X
Bisdorff, Joseph	XIII	Feller, Fr.-Xavier de	VI
Bisenius, Eugène	XVI	Fohrmann, Jean	X
Biver, Camille	IX	Fournelle, Hélène	VIII
Blum, Louis	XVI	Frieden, Pierre	XIV
Boissaux, Fanny	VIII	Funck, Joseph	VIII
Boissaux, Ry	VIII	Garde, John A.	III
Bourguignon, Marcel	VI	Gillissen, Fred	IV
Braun, Thomas	IX	Gloden, Albert	I, XVI
Buchholtz, Hélène	XII	Gœdert, Albert	XIII
Buehlmann, Rolf	IV	Graff, Alphonse	XVI
Caussin, R.	XVI	Greef, C. de	VI
Colnet d'Huart, J.F.I.A.	XVI	Greisen, Josy	II
Dahman, A.-M.	VI	Grobely, Joseph	XII
Dams, P.-E.	I	Grzonka, Robert	XVII
Debecq, Albert	XVI	Haan, Jean	XIII
Delvaux, François	XVI	Hansen, Joseph	IX, XII
Devillers, M.	XVII	Harpes, Jean	VI
Donckel, Emile	XV	Hein, Nic.	XII, XIII
Donnen, Auguste	II	Hentges, P.	XIII
Drossaers, S.W.A.	VI	Hinger, Pierre	VI
Duchscher, Max	I, X, XVI	Hoffmann, Norbert	XII
Elsen, Albert	XII	Hoyoïs, Giovanni	IV

Hurt, Joseph	VI	Remy, Jean	IX
Kempter, Wolfgang	XI	Reuland, Adolphe	VIII
Ker, J.-P.	VIII, X	Schaaack, Jean	IV
Kerschen, Nic.	IV	Schaus, Lambert	IV, XI
Kinn, J.-P.	XV	Schieb, Oscar	XI
Klæss, Pierre	XIII	Schmit, J.-P.	XII
Kneip, Nicolas	XIII	Schmitz, Edmond	XVI
Koenig, Lucien	X	Schneider, Nico	IV, VIII
Krier-Hentges, Maisy	XIII	Schneider, Pierre	X
Leblanc, Albert	XII	Schröder, Prosper	XVII
Lefort, Fr.-Léon	VI	Schuler, Léon	III
Lejour, E.	VI	Souvignier, Léon	XVII
Le Maire, Marcel	VI	Spillmann, Joseph	VIII
Linden, Pierre	I	Sprunck, Alphonse	I
List, F.-Paul	XVI	Steffen, Fr.	II
Lommel, Léon	XV	Steffen, Marcel	XVI
Lortz, Joseph	VI	Steichen, Josy	X
Loschetter, Léon	XVI	Stein, Gregor	II, VIII
Lucius, Michel	XVI, XVII	Stumper, R.	III, XVI
Macardle, Dorothy	III	Sunnen, Théodore	XVI
Macdonald, Betty	VIII	Taylor-Whitehead, W.	VI
Majerus, Nic.	IV	Thein, Joseph	VI
Mameranus, N.	I	Thill, Robert	VIII
Mander, Tony	XII	Thill, Sepp	X
Mandres, François	XVI	Thompson, C. A.	XVII
Martin, Katrin-C.	VIII	Thorn, Albert	XII
Masson, Irmalotte	XI	Thull, Aloyse	XVI
Mensier, Pierre	XVI	Trauffer, Hary	X
Mergen, Armand	IV	Udekem de Guertechin, Robert d'	VI
Mersch, Félix	VIII, XIII	Urbany, Dominique	IV
Mersch, Jules	I	Vannérus, Jules	I
Metzler, Léon	IV	Vervoort, Pieter	VIII
Monni vum Bierg	X	Wagener Alphonse	XVI
Mosinger, Michel	XVI	Wagener, Joseph	XIII
Muller, Josy	X	Wampach, Camille	VI
Munchen	I	Weber, Mathias	III
Nadot, Lucrèce	IX	Weber, Paul	VI
Neuberg, Jean	XVI	Weis, Wilhelm	VIII
Nesens, Jean	I	Weisglas, M.	IV
Noppeney, Marcel	II, IX	Wemmers, Christine	XV
Palgen, Rodolphe	VII	Wendel, François de	XVI
Pescatore	I	Wiltzius-Tonnar, Jos.	X
Petit, Joseph	VI, IX	Winandy, Jacques	XV
Pidoll, Carl	VIII	Wingert-Rodenbour, Mie	I
Pierrard, Paul	XII	Wirion, Louis	I
Pirotte, E.	XVI	Worré-Mertens	I
Pleger, Jean	II	Zahlen, J.-P.	XVI
Pletschette, Nic.	VI	Zens, Emil	VI
Probst, J.	VIII	Zenner, Théodore	VIII
Reding, Marcel	XIV		
Posing, Pierre	XV		

## XX. — Statistique bibliographique.

Généralités	63	102	50
Arts	16	2	4
Chronique (1940-1944)	11	4	12
Droit, Economie politique, Sociologie	62	49	27
Folklore	1	2	1
Histoire	21	25	19
Linguistique et Littérature	1	2	2
Littérature d'expression allemande	23	9	8
Littérature d'expression française	7	4	4
Littérature dialectale	17	14	13
Loisirs et Sports	25	2	8
Pédagogie et Livres scolaires	23	9	11
Philosophie	4	2	1
Religion	22	22	8
Sciences et Technique	45	36	18
Tourisme et Géographie	33	28	15
Total	374	312	201
Musique	63	11	6
Journaux et Périodiques	139	126	114



# Index Analytique du "Bulletin d'Information"

Année 1949 (5<sup>e</sup> année)

## A.

Accise	
Signature d'un protocole relatif à la Convention d'unification des droits d'accise à Bruxelles	No 5/6, p. 191
Accords	
Accord de coopération économique entre le Grand-Duché et les Etats-Unis d'Amérique	No 2, p. 25
Accord de Paiements et de Compensation entre les Pays Européens	No 2, p. 67
Exécution de l'Accord Fulbright	No 2, p. 117
Accord culturel entre le Luxembourg et les Pays-Bas	No 4, p. 149
2 <sup>e</sup> Session de la Commission Mixte de l'Accord Culturel Belgo-Luxembourgeois à Luxembourg	No 4, p. 154
Accord commercial entre l'UEBL et l'Espagne	No 4, p. 154
Accords commerciaux URSS-UEBL	{ No 8/9, p. 264 No 12, p. 328
Signature d'un Accord sur la Sécurité Sociale entre les cinq Pays signataires du Pacte de Bruxelles	No 10/11, p. 293
Agriculture	
100 <sup>e</sup> Anniversaire du Cercle Agricole et d'Elevage Luxembourgeois	No 1, p. 16
L'Agriculture Luxbg. dans Benelux	{ No 10/11, p. 277 et p. 283
Ajisme	
Inauguration d'une auberge de la jeunesse à Hollenfels	No 8/9, p. 267
"International Walking Tour"	No 8/9, p. 271
Tourisme 1949	No 10/11, p. 298
Allemagne	
Ajustements territoriaux de caractère mineur à la frontière occidentale de l'Allemagne	No 3, p. 136
Réctification de la frontière germano-luxembourgeoise — Reprise du Kammerwald	No 4, p. 148
Le Luxembourg signe la convention pour l'établissement d'une autorité internationale de la Ruhr	No 4, p. 146
Intervention de Benelux auprès des «Quatre Grands» réunis à Paris sur le problème allemand	No 5/6, p. 191
Convention commerciale entre la Trizone et l'UEBL	No 10/11, p. 286
M. A. Wehrer, Chef de la Mission Luxembourgeoise en Allemagne, remet ses lettres de créances à la Haute Commission Alliée	No 12, p. 329
American Club of Luxembourg	
Fête du Thanksgiving Day à Luxembourg	No 10/11, p. 307
Anciens Combattants	
Manifestation patriotique à Wiltz — Le Périphe de la Paix	No 5/6, p. 186
Service religieux en l'Eglise St.-Michel	No 5/6, p. 195

Cérémonies de la Toussaint 1949	No 10/11, p. 304
Anniversaire de l'Armistice 1918	No 10/11, p. 305
Les «Belgian Forces in United Kingdom» à Luxembourg	No 12, p. 327
Armée	
Détachement de l'Armée hollandaise à Luxembourg	No 3, p. 139
Concert du 1 <sup>er</sup> Régiment d'Infanterie Hollandais à Luxembourg	No 7, p. 205
Le Général H. J. Kruls, Chef d'Etat-Major de l'Armée Hollandaise à Luxembourg	No 8/9, p. 258
La Musique de la Garde à Bruxelles	No 8/9, p. 266
Le Colonel Aloyse Jacoby fleurit le «Monument aux Morts» de l'Armée	No 10/11, p. 305
Armistice 1918	
Anniversaire de l'Armistice 1918	No 10/11, p. 305
Arts et Sciences	
M. L. Hommel, Prix de la «Libre Académie de Belgique»	No 1, p. 14
Exposition Kutter à Amsterdam	No 1, p. 12
Manifestation d'art franco-luxembourg.	No 3, p. 141
Découvertes archéologiques à Echternach	No 4, p. 151
Salon 1949 du Cercle Artistique	No 8/9, p. 262
Prix de Science	No 8/9, p. 266
Bourses d'études belges et hollandaises	No 8/9, p. 266
Prix de Science 1949	No 10/11, p. 300
Présentation de l'ouvrage de M. l'abbé N. Majerus «Histoire du Droit» à l'Académie des Sciences à Paris	No 10/11, p. 300
M. le prof. Dr N. Schneider, Membre de la Koninklijke Vlaamse Academie	No 10/11, p. 300
M. Albert Gloden à l'Institut des Hautes Etudes de Belgique	No 10/11, p. 300
M. le Dr Henri Loutsch, Professeur de Chirurgie à l'Université de Paris	No 12, p. 329
M. le Prof. Dr Ernest Terres, Recteur de l'E. P. de Karlsruhe	No 12, p. 329
Voir «Expositions» et la Bibliographie Nationale de 1949.	
Aviation	
Projet concernant l'agrandissement de l'aéroport de Luxembourg	{ No 2, p. 37 et p. 53 No 10/11, p. 297
Première liaison aérienne commerciale New-York—Luxembourg (Findel)	No 7, p. 204
Randonnée aérienne touristique des Aéro-Clubs de Benelux	No 7, p. 205
«Luxembourg Airlines» et «Seaboard and Western»	No 10/11, p. 297
Voir article Tourisme 1949.	
B.	
Barrages	
Barrages de l'Our, d'Insenborn, Rosport, Weilerbach, etc.	{ No 2, p. 35 et p. 41
Bech, Joseph, Ministre des Affaires Etrangères	
Exposé sur la Politique Etrangère du Grand-Duché	No 3, p. 123

Conférence de Presse sur le Traité de l'Atlantique Nord	No 3, p. 134
Discours à l'occasion de la signature du Pacte de l'Atlantique Nord	No 4, p. 144
Discours à l'occasion de la signature du Statut du Conseil de l'Europe	No 5/6, p. 166
Discours à l'occasion du Congrès Economique Benelux à Luxembourg	No 5/6, p. 177
M. Bech à la 1 <sup>re</sup> Session du Conseil de l'Europe	No 8/9, p. 252
M. Bech à l'Assemblée Générale des Nations-Unies à New-York	No 8/9, p. 269
M. Bech rencontre M. van Zeeland à Luxembourg	No 8/9, p. 269
Déclaration de M. Bech à l'OECE	No 10/11, p. 285
<b>Belgique</b>	
Fête Nationale Belge à Luxembourg	No 7, p. 205
L'Harmonie Policière de Charleroi à Luxembourg	No 7, p. 205
La Musique de la Garde Grand-Ducale à Bruxelles	No 8/9, p. 266
Exposition de l'Artisanat Belge à Luxembourg	No 8/9, p. 272
Les « Belgian Forces in United Kingdom » à Luxembourg	No 12, p. 327
Fête de St. Nicolas à la Légation de Belgique à Luxembourg	No 12, p. 331
Voir rubrique « Union Economique Belgo-Luxembourgeoise » et « Benelux ».	
<b>Benelux</b>	
Réunion du Bureau Directeur de Hoca-rest-Benelux à Luxembourg	No 2, p. 116
Car-Exposition Benelux	No 2, p. 116
Mémorandum général sur le programme économique à long terme des Pays de Benelux	No 2, p. 78
Mémorandum spécial relatif au programme à long terme des Pays de Benelux	No 2, p. 82
5 <sup>e</sup> Conférence Benelux à La Haye (10-13 mars)	No 3, p. 129
Benelux en marche	No 4, p. 147
Congrès économique Benelux à Luxembg.	No 5/6, p. 175
Résumé du Rapport de la Conférence des Ministres de Benelux à La Haye (10-13 mars)	No 5/6, p. 179
Neuf Ministres de Benelux en conférence à Bruxelles	No 5/6, p. 181
Conférence de juristes de Benelux sur l'unification du droit dans les 3 Pays	No 5/6, p. 181
Congrès National du Groupe Textiles	No 8/9, p. 257
La Commission Sociale de Benelux	No 8/9, p. 257
Exposition Agricole Benelux à Eindhoven	No 8/9, p. 257
Réunion des organisations professionnelles agricoles de Benelux	No 8/9, p. 257
Réunion des organisations hôtelières à Luxembourg	No 8/9, p. 258
Journée Benelux à la Foire d'Utrecht	No 8/9, p. 258
Réunion du Comité Benelux de l'industrie et du commerce des alcools et spiritueux	No 8/9, p. 258
Congrès Sportif Benelux à Bruxelles	No 8/9, p. 258
Foire Benelux d'Anvers	No 8/9, p. 264
6 <sup>e</sup> Conférence Interministérielle Benelux à Luxembourg (13-15 octobre)	No 10/11, p. 277
Accord de Préunion Benelux	No 10/11, p. 279
Proposition d'une Union Douanière. et Economique FIBENEL	No 10/11, p. 286
Réunion du Comité de Rapprochement Benelux à La Haye	No 12, p. 328
<b>Bibliothèque Nationale</b>	
Des livres et des œuvres d'art pour la Bibliothèque Nationale	No 10/11, p. 300
<b>British-Luxembourg Society</b>	
Organisation d'une « Semaine Anglaise » à Luxembourg	No 5/6, p. 181

Gala du film anglais «Hamlet»	No 5/6, p. 195
Conférence de M. R. Speaight	No 12, p. 332
Voir rubrique « Conférences ».	
<b>Caisse d'Epargne</b>	
Avoirs des déposants	No 3, p. 139
<b>Canada</b>	
Visite à Luxembourg de M. Brooke Claxton, Ministre de la Défense du Canada	No 12, p. 327
<b>Chambre de Commerce</b>	
Assemblée Générale de la Chambre de Commerce du Luxembourg aux USA le 4 mars	No 3, p. 139
Assemblée Générale de la Chambre de Commerce du Luxembourg en France le 19 mars	No 3, p. 139
Voyage d'études aux USA et au Canada de Membres de la Chambre de Commerce du Luxembourg	No 5/6, p. 192
<b>Chemins de Fer Luxembourgeois</b>	
Electrification des Chemins de Fer Luxembourgeois	No 2, p. 37 et p. 50
Mise en service d'autorails	No 8/9, p. 266
Grève à la S.N.C.F.L.	No 10/11, p. 302
<b>Chopin Frédéric, compositeur polonais</b>	
Gala de danses à l'occasion du 100 <sup>e</sup> anniversaire de la mort de Fr. Chopin	No 3, p. 142
Festivités à l'occasion du 100 <sup>e</sup> anniversaire de la mort de Fr. Chopin à Luxembourg	No 10/11, p. 299
<b>Cimetière militaire de Hamm</b>	
Cérémonie du Memorial Day au Cimetière militaire de Hamm	No 5/6, p. 196
Réouverture du Cimetière Militaire Américain de Hamm	No 12, p. 326
<b>Cito Nicolas, Consul général hon. à Bruxelles</b>	
Funérailles de M. N. Cito à Bruxelles	No 5/6, p. 192
Manifestation commémorative à la mémoire de feu M. N. Cito	No 10/11, p. 307
<b>Cinéma</b>	
Séance des Ciné-Amateurs	No 2, p. 118
Films scientifiques par M. J. Painlevé	No 2, p. 118
Représentation de gala du film polonais «La dernière chance»	No 2, p. 118
Représentation de gala du film suisse «Les Anges Marqués»	No 2, p. 118
Représentation de gala du film anglais «Hamlet»	No 5/6, p. 195
Projections de films publicitaires belges	No 8/9, p. 270
Gala du film français «Docteur Laennec» par la SOCOPA	No 8/9, p. 272
Gala du film américain «Prince of Foxes»	No 10/11, p. 306
Inauguration de cinéma «Eldorado»	No 12, p. 333
<b>Club Saint-Hubert</b>	
12 <sup>e</sup> Exposition Canine Internationale	No 5/6, p. 197
<b>Concerts</b>	
Voir la rubrique «Le Mois à Luxembourg»:	
janvier: 7, 9, 14, 19, 21, 30;	
février: 6, 11, 13;	
mars: 5, 6, 18;	
avril: 7, 11, 19, 29;	
mai: 12, 14, 15, 20, 27;	
juin: 9, 11, 21, 26;	
juillet: 16, 23, 28;	
septembre: 10;	

octobre: 23, 27, 28;  
 novembre: 3, 5, 10, 17, 23, 24, 25;  
 décembre: 1, 8, 15, 22, 23, 29.  
 60<sup>e</sup> anniversaire de M. F. Werthesen N° 8/9, p. 270  
 La Chorale de Maastricht à Luxembourg N° 10/11, p. 304

## Conférences

Voir la rubrique «Le Mois à Luxembourg»:

janvier: 5, 8, 11, 12, 15, 21, 22, 29;  
 février: 4, 5, 10, 21, 22, 27;  
 mars: 3, 13, 18, 19, 20, 24, 26;  
 avril: 1, 2, 3, 6, 8, 9, 23, 30;  
 mai: 7, 11, 14, 23, 24, 25;  
 juin: 11, 18, 28;  
 octobre: 15, 22, 25;  
 novembre: 5, 12, 18, 19, 21, 27;  
 décembre: 2, 17, 19.

Conférence de M. René Huyghe N° 1, p. 14  
 Conférence de M. le Prof. A. Gloden à l'Institut des Hautes Etudes de Belgique N° 10/11, p. 300

## Congo Belge

Films documentaires sur le Congo Belge N° 2, p. 119  
 Voir article Cito Nicolas N° 5/6, p. 192

## Congrès

Congrès International du Progrès Social à Bruxelles N° 5/6, p. 191  
 VII<sup>e</sup> Congrès International des Géomètres à Lausanne N° 8/9, p. 263  
 VI<sup>e</sup> Congrès International de la Ligue d'Education Familiale N° 8/9, p. 263  
 Un Congrès mondial du Tourisme à Luxembourg N° 8/9, p. 253

## Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat honore la mémoire de son membre défunt M. A. Liesch N° 3, p. 138  
 80<sup>e</sup> anniversaire de M. le Président Léon Kauffman N° 10/11, p. 294

## Conseil de l'Europe

Le Statut du Conseil de l'Europe N° 5/6, p. 165  
 Homologation du Statut du Conseil de l'Europe par la Chambre des Députés N° 8/9, p. 252  
 Les représentants luxembourgeois au Conseil de l'Europe N° 8/9, p. 252  
 Journée Européenne à Mons N° 12, p. 328

## Conventions

Convention de Coopération Economique Européenne N° 2, p. 22 et p. 56  
 Convention entre le Luxembourg et l'Export & Import Bank à Washington N° 2, p. 30 et p. 65  
 Le Luxembourg signe la Convention pour l'établissement d'une Autorité Internationale de la Ruhr N° 4, p. 146  
 Signature d'une Convention Générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France sur la Sécurité Sociale N° 10/11, p. 292  
 Signature d'une Convention Générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique sur la Sécurité Sociale N° 10/11, p. 292

## Cour Grand-Ducale

Les Fêtes du 30<sup>e</sup> Anniversaire de l'Avènement au Trône de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse N° 1, p. 2  
 Anniversaire de S. A. R. Mgr. le Prince Héritier Jean de Luxembourg N° 1, p. 16  
 Service anniversaire de la mort de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse Marie-Adélaïde N° 1, p. 17  
 Anniversaire de Naissance de S. A. R. Mgr. le Prince Félix de Luxembourg N° 8/9, p. 273  
 Voir rubrique «Nouvelles de la Cour» N°s 1, 3, 4, 5/6, 8/9, 10/11

## Croix-Rouge Luxembourgeoise

«Semaine de la C.R.L.» à Luxembourg N° 5/6, p. 195  
 2<sup>e</sup> Réunion Nationale de la C.R.L. à Esch N° 10/11, p. 304  
 Organisation du Bazar de Charité N° 12, p. 331

## Culte

Octave de N.-D. de Luxembourg N° 5/6, p. 195 et p. 196  
 Procession Dansante à Echternach N° 5/6, p. 196  
 Reconstruction de l'Abbaye de Clervaux N° 8/9, p. 266  
 Bénédiction de cloches à Bech-Kleinmacher N° 8/9, p. 273  
 Bénédiction de cloches à Bastendorf N° 10/11, p. 304

## D.

## Démographie

Statistiques démographiques N° 4, p. 155  
 N° 8/9, p. 267

## Dévaluation monétaire

La dévaluation du franc luxembourgeois N° 8/9, p. 263  
 La dévaluation monétaire et ses conséquences pour le Luxembourg N° 10/11, p. 301

## Distinctions honorifiques

Voir la rubrique «Distinctions honorifiques» et la rubrique «Nouvelles de la Cour» et «Nouvelles diverses» N°s 1, 5/6, 8/9, 12

## Dupong Pierre, Ministre d'Etat

Discours radiodiffusé à l'occasion du 30<sup>e</sup> Anniversaire de l'Avènement au Trône de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse N° 1, p. 4  
 Discours à la Conférence Internationale du Travail à Genève N° 5/6, p. 174  
 M. P. Dupong à la 5<sup>e</sup> Session régulière des Ministres de la Défense des Pays signataires du Traité de Bruxelles N° 8/9, p. 252  
 M. P. Dupong à la bénédiction du drapeau de la J.O.C. à Esch N° 8/9, p. 272  
 M. P. Dupong à la 1<sup>re</sup> réunion du Conseil du Pacte de l'Atlantique Nord à Washington N° 8/9, p. 269  
 M. P. Dupong, Président de la 6<sup>e</sup> Conférence Benelux de Luxembourg N° 10/11, p. 277  
 M. P. Dupong, Ministre des Finances, sur les conséquences de la dévaluation monétaire au Luxembourg N° 10/11, p. 301  
 M. P. Dupong remercie les «Friends of Luxembourg» et leur Président, M. M. Woll N° 12, p. 320

## E.

## Eaux et Forêts

L'Exploitation des Bois, le Commerce du Bois, la Chasse et la Pêche au Grand-Duché N° 7, p. 207

## Economie

Fin du Rationnement au Grand-Duché N° 1, p. 11  
 Le 75<sup>e</sup> Anniversaire de la Fondation de la Société Minière et Métallurgique de Rodange N° 5/6, p. 187  
 Le 75<sup>e</sup> Anniversaire de la Fondation de la Fonderie Duchscher & C<sup>ie</sup> de Wecker N° 5/6, p. 192  
 Good-Year & Cy à Luxembourg N° 8/9, p. 264  
 20 ans d'existence de Cegedel N° 8/9, p. 265  
 La Fédération des Commerçants fête le 40<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation N° 10/11, p. 296  
 Voir rubrique «Accords commerciaux».

## Education

Le Mouvement Educatif en 1948-1949 N° 8/9, p. 260  
 Nouvelle école à Bastendorf N° 8/9, p. 272



Cours de langue néerlandaise à l'Athénée No 10/11, p. 299  
 La Chorale et l'Orchestre des Instituteurs réunis à Bruxelles No 10/11, p. 301  
 Nouvelle école à Boulaide No 10/11, p. 304

#### Elections

Elections communales à Esch-s.-Alz. No 4, p. 155

Elter Jean-Pierre,

Consul du Luxembourg à Lausanne

25 ans d'activité de M. J.-P. Elter No 5/6, p. 192

#### Expositions

Exposition Kutter à Amsterdam No 1, p. 12

Le Salon du Cercle Artistique de Luxembourg No 1, p. 13

29<sup>e</sup> Salon des Produits et Machines Agricoles à Bruxelles No 2, p. 116

Exposition «Peinture Contemporaine en Grande-Bretagne» à Luxembourg No 3, p. 137

Expositions d'art à Luxembourg No 3, p. 139

Exposition «Chefs-d'Œuvre du Musée de Gand» à Luxembourg No 4, p. 150

Exposition Coloniale à Luxembourg No 5/6, p. 183

Exposition «La Nouvelle Peinture Française» à Luxembourg No 5/6, p. 189

Exposition pédagogique «L'Ecole Modèle» «Cent ans de Peinture Luxembourgeoise» No 5/6, p. 198

«L'Art Français dans des collections luxembourgeoises» No 7, p. 203

Le Salon 1949 du Cercle Artistique de Luxembourg No 8/9, p. 262

Exposition du Cercle Artistique de Luxembourg à Strasbourg No 8/9, p. 266

Exposition Redouté à Londres No 8/9, p. 266

Le Train-Exposition de la Jeunesse à Luxembourg No 8/9, p. 271

Exposition de l'Artisanat Belge à Luxembourg No 8/9, p. 272

Exposition «Artistes Wallons Contemporains» à Luxembourg No 10/11, p. 299

Exposition Solange Frégnac No 10/11, p. 306

Exposition «L'Expressionnisme aux Pays-Bas» No 12, p. 326

Voir la rubrique «Le Mois à Luxembourg»:

mai: 5, 7, 10;

juin: 30;

décembre: 9, 10.

Eyskens Gaston, Ministre Belge des Finances

Conférence de M. Eyskens à Luxembourg No 1, p. 11

M. Eyskens, Premier Ministre de Belgique, décoré No 12, p. 329

#### F.

##### Fêtes

Kermesse commerciale à Esch No 7, p. 204

Festival St. Christophe à Mondorf No 7, p. 205

La «Sainte Anne» des couturiers No 7, p. 205

La «Schobermess» à Luxembourg No 8/9, p. 272

Kermesse commerciale à Luxembourg No 8/9, p. 272

Foire aux Noix à Vianden No 10/11, p. 303

Fête des «Catherinettes» No 10/11, p. 307

Fête de la St. Eloi No 12, p. 331

##### FIBENEL

Proposition de formation d'une Union Douanière et Economique entre la France, l'Italie et le Benelux No 10/11, p. 286

##### Finances

Emission de billets de banque par la Banque Internationale de Luxembourg No 4, p. 155

Dévaluation du franc luxembourgeois No 8/9, p. 263

Conséquences de la dévaluation monétaire No 10/11, p. 301

Libération des avoirs en compte bloqués No 10/11, p. 302

#### France

La Fête Nationale Française à Luxembourg No 7, p. 204

L'Amicale des Anciens de la 1<sup>re</sup> Armée à Luxembourg No 8/9, p. 272

Voir article Schuman Robert.

Frieden Pierre,

Ministre de l'Education Nationale

Conférence à Londres sur «La situation culturelle du Luxembourg et ses projets d'avenir» No 4, p. 154

Discours à la manifestation patriotique des Anciens Combattants à Wiltz No 5/6, p. 186

Réception des «Participants à l'International Walking Tour» No 8/9, p. 271

Le Grand-Duché de Luxembourg et l'Unesco. Constitution de la Commission Nationale de l'Unesco No 12, p. 311

Des Journalistes italiens visitent le Benelux No 12, p. 324

Cf. aussi la rubrique «Expositions».

#### Friends of Luxembourg

Visite de M. le Président M. Woll à Luxembourg No 10/11, p. 295

L'activité des Friends of Luxembourg No 12, p. 320

#### Foires

«Journée Luxembourgeoise» à la Foire Internationale de Bruxelles No 5/6, p. 182

2<sup>e</sup> Foire Internationale et Exposition du Bâtiment à Luxembourg No 7, p. 202

«Journée Luxembourgeoise» à la Foire Benelux d'Anvers No 8/9, p. 204

«Journée de l'Amitié Franco-Luxembourgeoise» à la Foire-Exposition de Nancy No 8/9, p. 264

«Journée de l'Amitié Franco-Luxembourgeoise» à la Foire-Exposition de Metz No 8/9, p. 264

XI<sup>e</sup> Foire-Exposition de l'Ameublement à Luxembourg No 8/9, p. 272

#### Forêts

Cf. Eaux et Forêts.

#### G.

Johann Wolfgang von Goethe

«Journées Européennes» à Wetzlar No 8/9, p. 263

La tragédie «Faust» au Théâtre Municipal à Luxembourg No 10/11, p. 300

#### Grande-Bretagne

M. Geoffrey Cuthbert Allchin, nommé Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Luxembourg No 1, p. 15

La Fête Nationale Anglaise à Luxembourg No 3, p. 140

40 enfants anglais à Luxembourg No 5/6, p. 197

Soirée d'adieu en l'honneur de M. Nigel Watson, Chargé d'Affaires de Grande-Bretagne à Luxembourg No 8/9, p. 269

#### H.

Hansen Joseph, Professeur honoraire

75<sup>e</sup> anniversaire du Prof. hon. J. Hansen No 5/6, p. 196

#### Haute Commission Alliée

Réception des représentants diplomatiques de 11 pays No 12, p. 329

Hentgen Aloyse, Ministre de l'Agriculture et des Affaires Economiques

Discours au 75<sup>e</sup> Anniversaire de la Société Minière et Métallurgique de Rodange No 5/6, p. 188

Visite à la Kermesse commerciale à Esch No 7, p. 204

Visites aux Foires-Expositions de Metz et de Nancy No 8/9, p. 264

## I.

Imdahl Josy, auteur dramatique

60<sup>e</sup> anniversaire de M. J. Imdahl No 3, p. 140

Indonésie, Etats-Unis de

Reconnaissance des E.-U. d'Indonésie par le Gouvernement Luxembourgeois No 12, p. 329

Industrie

Le Rééquipement et la Modernisation de l'Industrie Luxembourgeoise No 2, p. 33

Evolution de la production des industries sidérurgique et minière pendant l'année 1949 No 12, p. 322

International Walking Tour

Réception des participants par M. le Ministre P. Frieden No 8/9, p. 271

Israël, Etat d'

Causerie de M. P. Leuck sur l'Etat d'Israël No 7, p. 205

Le Dr Amir, Ministre de l'Etat d'Israël à Luxembourg No 10/11, p. 302

Italie

Journée de l'Union Nationale Italienne No 10/11, p. 305

Des Journalistes italiens visitent le Benelux No 12, p. 324

## J.

Jeunesses Fédéralistes

Semaine d'Etudes Internationale à Luxembourg No 12, p. 332

S. M. Juliana, Reine des Pays-Bas

Anniversaire de Naissance de S. M. la Reine Juliana des Pays-Bas No 4, p. 156

## K.

Kammerwald

Ajustements territoriaux de caractère mineur à la frontière occidentale de l'Allemagne No 3, p. 136

Rectification de la Frontière Germano-Luxembourgeoise. — Reprise du Kammerwald No 4, p. 148

Kauffman Léon, Président du Conseil d'Etat

80<sup>e</sup> Anniversaire de M. L. Kauffman No 10/11, p. 294

## L.

Libotte Charles, Industriel

Le Jubilé industriel de M. Ch. Libotte No 5/6, p. 187

Liège

300 écoliers liégeois à Luxembourg No 7, p. 204

Liesch Auguste, Conseiller d'Etat

Le Conseil d'Etat honore la mémoire de son membre défunt M. A. Liesch No 3, p. 138

Logements populaires

Primes de construction allouées par le Gouvernement No 3, p. 139

Mgr. Lommel Léon, Evêque-Coadjuteur du Diocèse de Luxembourg

Consécration de Mgr. L. Lommel No 5/6, p. 162

Bénédiction de cloches à Bech-Kleinmacher No 8/9, p. 273

Bénédiction de cloches à Bastendorf No 10/11, p. 304

Voir aussi la rubrique «Le Mois à Luxembourg» passim.

## Loterie Nationale

Rapport général sur l'activité de la Loterie Nationale en 1948 No 2, p. 116

## M.

Margue Nicolas, Président de la Section Luxembourgeoise du Comité de Rap-

prochement Benelux

Discours à l'occasion du Congrès Economique Benelux à Luxembourg No 5/6, p. 176

Marshall.

Voir Plan Marshall et O. E. C. E.

Mrs. Perle Mesta, Ministre des USA

Nomination de Mrs. Perle Mesta au poste de Ministre des USA à Luxembourg No 5/6, p. 192

Mrs. Perle Mesta à Luxembourg No 8/9, p. 269

Fête de St. Nicolas offerte aux orphelins de la Ville de Luxembourg No 12, p. 331

Mexique, Etats-Unis de

Visite de 250 pèlerins mexicains à Luxembourg No 4, p. 157

S. Exc. Mindszenty, Cardinal-Primat de Hongrie

Le Gouvernement Luxembourgeois proteste contre la condamnation du Cardinal No 2, p. 117

Monuments aux Morts

Inauguration d'un Monument aux Morts à Rodange No 5/6, p. 197

Inauguration d'un Monument aux Morts à Frisange No 8/9, p. 259

Inauguration d'un Monument aux Morts à Tétange No 8/9, p. 259

Inauguration d'un Monument aux Morts à Bertrange No 8/9, p. 259

Inauguration d'un Monument aux Morts à Weimerskirch No 8/9, p. 260

Inauguration d'un Monument aux Morts à Nœrtrange No 8/9, p. 260

Inauguration d'un Monument aux Morts à Steinsel No 8/9, p. 260

Inauguration d'un Monument aux Morts à Canach No 8/9, p. 260

Inauguration d'un Monument aux Morts à Strassen No 8/9, p. 260

Inauguration d'un Monument aux Morts à Walferdange No 10/11, p. 303

Inauguration d'un Monument aux Morts à Hagen No 10/11, p. 303

Inauguration d'un Monument aux Morts à Gostingen No 10/11, p. 306

Inauguration d'un Monument aux Morts à Grummelscheid No 10/11, p. 306

Inauguration d'un Monument aux Morts à Heisdorf No 12, p. 332

Moselle.

Aménagement de la Moselle pour la navigation No 2, p. 37 et p. 47

Mouvement Européen

Constitution du Conseil National Luxembourgeois No 1, p. 9

Séance d'inauguration du Conseil International du Mouvement Européen à Bruxelles No 1, p. 10

Conférence économique à Londres No 4, p. 156

Réunion de la Section culturelle à Lausanne No 12, p. 329

Mundeleer Léon, Ministre Belge de l'Instruction Publique

M. L. Mundeeler au vernissage de l'exposition «Artistes Wallons Contemporains» No 10/11, p. 299

## Musées

Le Musée Pescatore à la Villa Vauban No 1, p. 14  
Réouverture du Musée de l'Etat No 2, p. 117  
Dons au Musée de l'Etat No 2, p. 117

## Memorial Day

Cérémonie au Cimetière Militaire de Hamm No 5/6, p. 196

## N.

## Nationalité

Accord franco-luxembourgeois sur le service militaire de jeunes gens à double nationalité No 4, p. 148

## Nations-Unies

Délégation luxembourgeoise à la 3<sup>e</sup> Session de l'Assemblée Générale des Nations-Unies No 4, p. 155

Délégation luxembourgeoise à l'Assemblée Générale des Nations-Unies à New-York No 8/9, p. 269

## O.

## O. C. I. C.

Gala International de Films de Court-Métrage No 7, p. 205

## Occupation

Condamnation à Luxembourg des criminels de guerre allemands No 12, p. 327

## O. E. C. E.

Le Grand-Duché de Luxembourg et le Plan Marshall No 2, p. 19

Le Grand-Duché de Luxembourg devant l'O. E. C. E. No 10/11, p. 285

Proposition de formation d'une Union Douanière et Economique entre la France, l'Italie et le Benelux No 10/11, p. 286

## Ons Jongen

5<sup>e</sup> Journée de la Ligue «Ons Jongen» No 8/9, p. 272

## O. N. U.

Voir «Nations-Unies».

## P.

## Pacte de Bruxelles

III<sup>e</sup> Conférence des Ministres de la Défense à Bruxelles (14-15 janvier) No 1, p. 8

IV<sup>e</sup> Réunion du Conseil Consultatif à Londres (27-28 janvier) No 1, p. 9

V<sup>e</sup> Réunion du Conseil Consultatif à Londres (15 mars) No 3, p. 136

Demande d'Aide Militaire au Gouvernement des USA (5 avril) No 4, p. 145

IV<sup>e</sup> Réunion des Ministres de la Défense à La Haye (7 avril) No 4, p. 155

VI<sup>e</sup> Réunion du Conseil Consultatif à Luxembourg (17 juin) No 5/6, p. 174

V<sup>e</sup> Réunion des Ministres de la Défense à Luxembourg (15-16 juillet) No 8/9, p. 252

Réunion d'Experts sociaux à Luxembourg No 8/9, p. 253

Réunion de Professeurs à Ashridge No 8/9, p. 263

5<sup>e</sup> Session du Comité Culturel de la Commission Permanente à Luxembourg No 10/11, p. 288

4<sup>e</sup> Session du Comité de Santé Publique de la Commission Permanente à Luxembourg No 10/11, p. 291

Signature d'un Accord sur la Sécurité Sociale No 10/11, p. 293

## Pacte de l'Atlantique Nord

Voir «Traité de l'Atlantique Nord».

## S. S. le Pape Pie XII

Te Deum à l'occasion du 10<sup>e</sup> anniversaire du couronnement No 3, p. 140

## Passeports

Arrangement entre les Gouvernements luxembourgeois et néerlandais No 1, p. 15

Accord entre le Canada et le Luxembourg No 12, p. 330

## Général Patton, US-Army

Visite de la Veuve du Général à Luxembourg No 2, p. 117

## Pax Romana

3<sup>e</sup> Assemblée Interfédérale à Luxembourg No 7, p. 205  
No 8/9, p. 263

## Pays-Bas

Anniversaire de S. M. la Reine Juliana No 4, p. 156

La Police de Leyden à Luxembourg No 8/9, p. 271

Journée hollandano-luxembourgeoise à Luxembourg No 8/9, p. 271

Cours de néerlandais à l'Athénée de Luxembourg No 10/11, p. 299

La Chorale de Maastricht à Luxembourg No 10/11, p. 304

Voir «Benelux».

## Pédagogie

«Rencontres Pédagogiques Internationales» à Luxembourg No 8/9, p. 263

## Philatélie

Emission d'un bloc philatélique par les P. T. T. luxembourgeois No 1, p. 16

3<sup>e</sup> Exposition du Cercle Philatélique No 8/9, p. 271

Emission de timbres-poste spéciaux à l'occasion du 75<sup>e</sup> Anniversaire de l'Union Postale Internationale No 10/11, p. 303

Journée du Timbre 1949 No 10/11, p. 307

Timbres Caritas par les P. T. T. No 12, p. 331

## Plan Marshall

Le Grand-Duché de Luxembourg et le Plan Marshall No 2, p. 19

Voyage d'études de 26 ingénieurs aux USA No 4, p. 155

Le Grand-Duché de Luxembourg devant l'O. E. C. E. No 10/11, p. 285

Voir la rubrique «O. E. C. E.».

## Pologne

La Fête Nationale Polonaise à Luxembourg No 7, p. 205

## Presse

Composition du Comité de l'Association des Journalistes Luxembourgeois No 4, p. 155

41 Correspondants de Guerre américains visitent le Luxembourg No 5/6, p. 190

Des journalistes français visitent le Luxembourg No 5/6, p. 190

Des journalistes européens aux USA No 8/9, p. 267

2<sup>e</sup> Congrès de la Fédération Internationale des Rédacteurs en Chef à Paris No 10/11, p. 301

Des Journalistes italiens visitent le Luxembourg No 12, p. 324

Réunion à Luxembourg du Bureau Exécutif de la Fédération Internationale des Editeurs de Journaux et Publications No 12, p. 325

Dans la Presse Luxembourgeoise No 12, p. 325

## Pupilles de la Nation

«Journée des Pupilles de la Nation» No 5/6, p. 197

Voir la rubrique «Le Mois à Luxembourg».



## R.

Jean Racine

Inauguration d'une plaque commémorative N° 10/11, p. 299

Recensement

Statistiques démographiques du Luxembourg N° 8/9, p. 267

Reconstruction

Bénédiction solennelle de la première pierre de la nouvelle Basilique d'Echternach N° 5/6, p. 184

Pose de la première pierre pour la reconstruction de l'Abbaye de Clervaux N° 8/9, p. 266

Nouvelle école à Bastendorf N° 8/9, p. 272

Pose de la première pierre de la nouvelle église à Bonnevoie N° 10/11, p. 304

Nouvelle école à Boulaide N° 10/11, p. 304

Inauguration d'un nouveau pont à Vianden N° 12, p. 333

Résistance

5<sup>e</sup> Anniversaire de l'Union des Mouvements de Résistance Luxembourgeois N° 5/6, p. 197

La «Consolatrice des Affligés» à Hinzert N° 7, p. 204

Vente d'emblèmes «Grève 1942» N° 8/9, p. 273

La Journée Commémorative Nationale N° 10/11, p. 293

L'Amicale de Ravensbruck honore la mémoire de ses martyres N° 10/11, p. 307

Reuter Emile, Président de la Chambre des Députés

Discours à l'occasion du 30<sup>e</sup> Anniversaire de l'Avènement au Trône de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse Charlotte N° 1, p. 2  
Voir la rubrique «Union interparlementaire».

Ruhr

Réunion des organisations syndicales libres des métallurgistes et des mineurs à Luxembourg N° 3, p. 139

Le Luxembourg signe la Convention pour l'établissement d'une Autorité Internationale de la Ruhr N° 4, p. 146

## S.

S. A. R. Madame la Grande-Duchesse

Message à l'occasion du 30<sup>e</sup> Anniversaire de l'Avènement au Trône N° 1, p. 3  
Voir la rubrique «Nouvelles de la Cour».

Santé Publique

Vaccinations contre la tuberculose N° 3, p. 139  
«Journée Pharmaceutique» à Luxembourg N° 7, p. 204

Sapeurs-Pompiers

38<sup>e</sup> Congrès national de la Fédération des Sapeurs-Pompiers à Wiltz N° 8/9, p. 273

Scoutisme

Rallye-Scout à l'occasion de l'Anniversaire de S. A. R. le Prince Héritier Jean N° 1, p. 16

Inauguration d'un chalet scout à Pétange N° 7, p. 205

Visite de scouts luxembourgeois en Algérie N° 8/9, p. 267

Des scouts italiens à Luxembourg N° 8/9, p. 271

Schuman Robert, Ministre des Affaires Etrangères de France

Réception de M. R. Schuman par S. A. R. Madame la Grande-Duchesse N° 5/6, p. 191

M. R. Schuman, Citoyen d'Honneur de la Ville de Luxembourg N° 7, p. 200

## Sécurité Sociale

Signature d'une Convention Générale entre le Luxembourg et la France (12 novembre) N° 10/11, p. 292

Signature d'une Convention Générale entre le Luxembourg et la Belgique (3 décembre) N° 10/11, p. 292

Signature d'un Accord sur la Sécurité Sociale entre les Cinq Pays du Pacte de Bruxelles N° 10/11, p. 293

SOCOPA

Gala du fim «Docteur Laennec» N° 8/9, p. 272  
Fondation de la SOCOPA N° 10/11, p. 304

Skål-Club

Conférence au Palais Municipal N° 3, p. 142  
Causerie sur le Danemark N° 10/11, p. 304

Soroptimist Club

Inauguration du Soroptimist Club à Luxembourg N° 7, p. 204

Statistiques

Recueil statistique du Service d'Etudes et de Documentation Economiques N° 8/9, p. 265

Suisse

La Musique Municipale d'Oberkûm à Luxembourg N° 7, p. 204

La Fête Nationale Suisse à Luxembourg N° 8/9, p. 270

Rétablissement de la liberté des échanges commerciaux et financiers entre la Suisse et l'UEBL N° 10/11, p. 286

Sports

Le XIX<sup>e</sup> Rallye de Monte-Carlo de passage à Luxembourg N° 1, p. 17

Films documentaires sur le motosport N° 2, p. 118

Grand Prix Automobile de Luxembourg N° 5/6, p. 191

Meeting International d'Aviation au «Fin-del» N° 5/6, p. 195

25<sup>e</sup> Anniversaire de la F. L. N. S. N° 5/6, p. 195

Grand Prix de Luxembourg de l'A. C. L. N° 5/6, p. 196

Tour de Luxembourg Cycliste 1949 N° 5/6, p. 196

50<sup>e</sup> Anniversaire de l'U. S. L. G. N° 7, p. 203

Courses hippiques à Diekirch N° 7, p. 205

Réception des coureurs luxembourgeois du «Tour de France Cycliste» N° 7, p. 205

Manifestation gymnique internationale à Pétange N° 8/9, p. 271

Fêtes d'Aviation à Luxembourg et à Esch N° 8/9, p. 272

Gala de patinage à roulettes à Luxembourg N° 12, p. 332

## T.

Tarifs Douaniers

Conférence internationale d'Annecy N° 4, p. 156

Théologie

Réunion académique des théologiens luxembourgeois N° 7, p. 205  
N° 8/9, p. 263

Thermalisme

«Journée Belgo-Luxembourgeoise de l'Eau» à Luxembourg N° 5/6, p. 183

Théâtre

Voir la rubrique «Le Mois à Luxembourg»:

janvier: 8, 9, 12, 25, 30;

février: 3, 9, 14, 19, 23;

mars: 9, 10, 13;

avril: 9, 10, 25, 29;

juin: 25;

octobre: 2, 8, 16, 19;

novembre: 6, 11, 14, 20, 27;  
décembre: 4, 6, 10, 13, 15, 22, 30.  
«Kischpelter Spill vum wölle Gröf» à  
Wilwerwiltz No 8/9, p. 271

## Tourisme

Le Conseil National du Tourisme No 1, p. 13  
Accord touristique UEBl-Grande-Bre-  
tagne No 1, p. 14  
Crédit des Pays-Bas au tourisme des  
Jeunes No 1, p. 14  
Congrès Mondial du Tourisme à Luxem-  
bourg No 2, p. 116  
Tranche du Gouvernement néerlandais  
aux touristes No 3, p. 139  
Exposition «Connaissez-vous la Bel-  
gique?» No 5/6, p. 183  
Congrès de l'Alliance Internationale du  
Tourisme à La Haye No 5/6, p. 191  
Un Congrès Mondial du Tourisme à Lu-  
xembourg No 8/9, p. 253  
«International Walking Tour» No 8/9, p. 271  
Tourisme 1949 No 10/11, p. 297

## Traité de l'Atlantique Nord

Texte du Traité de l'Atlantique Nord No 3, p. 134  
Le Luxembourg signe le Pacte Atlantique No 4, p. 144  
Ratification du Traité de l'Atlantique  
Nord par la Chambre des Députés No 5/6, p. 191  
Réception offerte par M. H. Le Gallais,  
Ministre à Washington No 8/9, p. 269  
Réalisation du Pacte de l'Atlantique Nord No 10/11, p. 287  
Visite à Luxembourg de M. Brooke  
Claxton, Ministre de la Défense du  
Canada No 12, p. 327

## Traité de Bruxelles

Voir «Pacte de Bruxelles».

## Travail

Activité de l'Inspection du Travail et des  
Mines en 1948 No 4, p. 153  
M. le Ministre d'Etat P. Dupong à la  
32<sup>e</sup> Session de la Conférence Interna-  
tionale du Travail à Genève No 5/6, p. 174  
31<sup>e</sup> Congrès national des Cheminots No 5/6, p. 197  
3<sup>e</sup> Session de la Commission du fer et  
de l'acier à Genève No 12, p. 328  
Remise de brevets de maîtrise à la  
Chambre des Métiers No 12, p. 332

## U.

## UEBL

### (Union Economique Belgo-Luxembourgeoise)

La balance commerciale de l'UEBL en  
équilibre No 1, p. 10  
Négociation entre UEBl et Grande-Bre-  
tagne sur un accord touristique No 1, p. 14  
Mémoire de l'UEBl relatif au pro-  
gramme 1949-1950 de l'OECE No 2, p. 95  
Accords commerciaux URSS-UEBl { No 8/9, p. 264  
No 12, p. 328  
Rétablissement de la liberté des échanges  
commerciaux et financiers entre UEBl  
et la Suisse No 10/11, p. 286

## UNAC

Représentation au profit de l'UNAC par  
la société «Les Eschois» No 1, p. 16

## UNESCO

M. le Ministre P. Frieden à la Conférence  
Générale de l'UNESCO à Paris No 10/11, p. 300  
1<sup>re</sup> réunion de la Commission Nationale  
Luxembourgeoise de l'UNESCO No 10/11, p. 304  
Le Grand-Duché de Luxembourg et  
l'UNESCO — M. Jaime Torrès-Bodet,  
directeur général de l'UNESCO à Lu-  
xembourg No 12, p. 311

## Union Internationale pour la Formation Technique et Culturelle des Adultes

Séance constitutive de l'Union Interna-  
tionale à Luxembourg No 10/11, p. 301

## UNO

Voir la rubrique «Nations-Unies».

## Union Interparlementaire

Visite de parlementaires luxembourgeois  
à Londres No 5/6, p. 182  
Conférence Interparlementaire à Stock-  
holm No 8/9, p. 263

## Université de Nancy

Visite d'élèves-ingénieurs de l'Université  
de Nancy à Luxembourg No 5/6, p. 196

## URSS

Accords commerciaux URSS-UEBl No 8/9, p. 264  
No 12, p. 328  
La Fête Nationale Russe à Luxembourg No 10/11, p. 305

## USA

«Independance Day» à Luxembourg No 7, p. 204  
M. Matthew Woll, Président des «Friends  
of Luxembourg» visite le Grand-Duché No 10/11, p. 295  
Visite de membres du «Armed Services  
Subcommittee of the U. S. Senate Ap-  
propriations Committee» à Luxembg. No 10/11, p. 305  
Le Lt.-Col. A. L. Hoffman, Attaché mili-  
taire à Luxembourg No 12, p. 330

## V.

## Victimes de Guerre

Conférence pour l'élaboration de conven-  
tions internationales pour la protection  
des victimes de la guerre à Genève No 4, p. 156

## Vins

Exportations de vins luxembourgeois No 2, p. 116  
L'Année viticole No 12, p. 323

## Visas

Extension de l'accord portant abolition  
du visa conclu entre le Luxembourg et  
la Grande-Bretagne aux colonies bri-  
tanniques No 1, p. 15  
Suppression du visa entre le Luxembourg  
et le Canada No 12, p. 330  
Voir la rubrique «Passeports».

## W.

## Woll Matthew, Président des «Friends of Luxembourg»

Visite de M. M. Woll à Luxembourg No 10/11, p. 295  
Activité des «Friends of Luxembourg» No 12, p. 320